1103
CON

Shawville Fair
August 29, 30, 31, September 1, 2

THE EQUITY

108th Year, No. 33, Wednesday, August 14, 1991 *The Voice of the Pontiac since 1883* Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢

-photo Colette Blain

Through the thick cloud of smoke and mist billowing from the burning Bristol Town Hall one can make out the steeple of St Andrew's Church next door. In a matter of minutes the entire building was engulfed in flames, the intense heat making firefighting difficult and singeing the front lawn for a distance of 50 feet.

Bristol hall burns down

by EQUITY Staff

"This place can't be replaced," sighed Bristol Mayor Jack Graham, while surveying the smouldering remains of the Bristol Town Hall, Friday August 9th. "It was not just a community centre, but the "home of the community," he added.

The 31-year-old school building, purchased by the Municipality of Bristol in 1985 for one dollar, housed the Bristol Municipal offices, library, and the community centre. The building went up in smoke just after noon last Friday. Fire spread so quickly, there was no time to save anything.

Eye witness

Municipal Secretary Mona Emmerson, the only eyewitness to the start of the blaze, had just said goodbye to Doreen Chabot, who had been working all morning in preparation for a wedding reception to be held the following evening. Around 12:15 pm Mona heard a snapping sound. "The snapping was getting louder and louder and then I heard a bang, like dishes falling," she said.

"I opened the office door and saw fire coming from the kitchen area. I had to duck under the flames to get out, and went down the hall, shouting Doreen's name," added Mrs Emmerson.

In the time it took for Mona to discover the fire and run from the building, Doreen had not yet made it to her car. The fire was already out of control. "It started and spread so fast, they (workmen) couldn't get back in to get my car keys to move my car out of the way." Mrs Emmerson's car and a truck were pulled out of harm's reach by the Bristol grader.

Faulty electrics to blame

A faulty wall plug in the foyer was to blame for the fire, according to Bristol Fire Chief Wayne Wiggins. "We got the call at 12:30 and were there by 12:35. The place was already totally engulfed," he said.

"The roof was the hardest part to put out. With the construction of this building, it made things even harder."

Mr Wiggins explained that the original roof was made of tar and gravel and this year was covered with a new tin roof. To get at it with the water, firefighters tried to dismantle the fascia with a loader, and then spray between the old and the new roof.

Bristol, Shawville-Clarendon and Quyon volunteer fire departments were all called to the blaze, where eight trucks pumped an estimated 80,000 gallons of water during the 15 hours that flames continued to shoot up.

History lost

Some municipal papers were retrieved by firefighters once the blaze was under control, but most municipal records have been destroyed. Those recovered were badly burned and likely too wet for the writing to have remained legible.

Bristol Mayor Jack Graham estimated the replacement cost of the building at $1 million. "No one ever anticipates that the whole place will go up in flames. We (council) just discussed insurance three months ago, when the new roof went on. The coverage was increased to $250,000 plus $50,000 for contents."

Heart and Soul

Mayor Graham measured the magnitude of the loss more in terms of histo-

(Continued on page 3)

Council answers questions on storage of bio-medical waste

by Richard Wills

At the August 6th meeting of Pontiac Council, several ratepayers had further questions for their councillors concerning the incident of May, 1986, when a large quantity of bio-medical waste was stored at the Hilton Mine site. The incident is seen to reflect upon the site owner's current plans for setting up a regional landfill there.

Jim Williams began by questioning Councillor Gary Trivett about his statement at the meeting of July 15th, where he was heard to say that what had been stored at the Mine was Tylenol.

"Mr Trivett said (on July 15th) that what was stored at Hilton Mine in May of 1986 was nothing more than a couple of barrels of Tylenol," said Williams. "The record... apparently shows that there were 2,307 barrels, which is different from a couple of barrels of Tylenol, and that the inspectors found that the barrels were leaking liquid. How does Tylenol leak, Mr Trivett?

"As I started to say at the last meeting," replied Trivett, "the thing that people were talking about was a contract made over the phone by Mr Lamarche and a disposal company (Decom in Gatineau) who had a contract to dispose of several van loads, probably five, of Tylenol which was improperly bottled.

The wrong stuff

"Mr Lamarche was asked if it would be possible to store those containers of Tylenol at the Hilton Mine site," said Trivett, " while waiting for them to be destroyed. When the actual trucks came, the trucks were found to contain barrels that were *not* Tylenol."

"So there were *not* 2307 barrels of Tylenol?' Williams interjected.

"*Some* of the barrels contained Tylenol, Trivett insisted. "Some of them did not. When the problem was noticed, Mr Lamarche's son contacted his father, who was in Montreal. Mr Lamarche came down from Montreal, checked the barrels, found that they did not contain what was agreed they would contain, nor were the people who were supposed to be with them with them.

"He wrote a registered letter, which he mailed that day, to the company, giving them 48 hours to remove the stuff from his property. He also sent a copy of that letter to the Ministry.

"That Monday morning, two days later," continued Trivett, "the Ministry of the Environment showed up at his place, inspected the barrels, determined that they were not in fact what was supposed to be in them, and *they* looked after having them removed."

Not worth it

Williams was still sceptical. "If you and others continue to mislead the community about what has *already* taken place at the Mine," he said, "then how the hell can we believe you when you tell us what is *going* to take place at the mine?"

"Excuse me," Trivett responded, "You are getting this misleading thing from what you saw printed in THE EQUITY I presume, because I did not answer the question. I was cut off and I stopped, but that might be my fault, and I will not argue with people over this thing. It's just not worth it."

"It's not worth our listening to you, then. Is that what you're saying?" said Williams.

"That stuff was in the newspaper six years ago," said Trivett. "Everybody read it."

"Time to get it straightened out, eh?" asked Williams.

"The trouble was straightened out two weeks after it occurred, by the Ministry of the Environment," Trivett responded.

"It was *not* straightened out two weeks after," Kathy Young interjected. "It (the bio-medical waste) was brought there in March, and I've got a copy of his (Mr Lamarche's) letter he sent in May. Tell me that's two weeks. A letter right here, and it's not a certified letter, either. It's not even signed by him.

Tylenol or not?

Mayor Eddie McCann stepped into the discussion at this point. "At the last meeting, what you said, Gary, was that what was there was Tylenol in unsealed capsules."

"There *was* some Tylenol in unsealed capsules," Trivett insisted.

Mayor McCann then recounted what he had been able to learn the day of the meeting, regarding the details of the five-year-old incident.

"Through the file here, some documents suggest that there was an amount superior to 2,000 barrels, and other letters suggest that it was between 400 and 500 barrels. From talking to Mr Lamarche and talking to the inspectors that visited the site, there was no Tylenol, it was strictly bio-medical waste. It arrived on the 9th of May and was removed completely, except for 75 barrels, by the 17th of May.

Fired

"The people involved from Decom in Gatineau who initiated the shipment

(Continued on page 2)

Davidson mill shut down

by Pat Schoular

On Thursday, August 8th, the Barrette-Davidson sawmill closed its doors again.

The plant was shut down last January and 300 employees lost their jobs.

This time, the mill was petitioned into bankruptcy with $11 million in debt.

Up until closing day last Thursday, the plant employed 216 people on three shifts.

These employees reside in Otter Lake, Campbell's Bay, Shawville, Davidson, Fort Coulonge, and Pembroke.

A number of employees had made the sawmill their life-time career. One man had worked there 40 years.

These men and their families have invested their energy and money towards establishing homes for their families. Their children attend schools in the area and have made good friends.

According to a mill spokesman, the company has 30 days to re-buy, but he doesn't think this is going to be possible.

A company official insisted that he had tried numerous times to talk to the employees, but, union officials often interferred, making communications impossible.

The same company spokesman was told by a union representative several times " it won't help you"!

The STCP Union is a big association dealing with big paper companies.

The new law for cutting rights, (CAAF) which was adopted in 1987, doesn't seem to take into account all the problems.

In January of this year, the CIP Mill in Maniwaki shut down as a result of a decreasing export market.

Jean-Pierre Laporte, one of three safety inspectors at the Barrette-Davidson mill, feels that "hopefully, it might be bought again, or a viable co-op could be formed by the employees to make it operational".

A lot of money was poured into the Barrette-Davidson operation in the last few years and, according to one spokesman, there is good machinery and good men there.

Another spokesperson said that "the union wasn't working with the members since January and they, the union, provided very bad administration".

There are rumours that Stone-Consolidated Inc. might help.

In the meantime the automatic sprinkler system continues to prevent bug infestation of the pine logs.

The sawmill yards are quiet now. The townspeople of Davidson and Fort Coulonge aren't saying much. (See story page 3)

-photo Colette Blain

Nothing less than intense concentration will do in the manufacturing of bubbles this size. The Kids at Green Lake went through countless batches of the secret "Joy" formula at Green Lake's first Association social in many years.

Bubbly bash held at Green Lake

by Colette Blain

After lying dormant for over five years, the Green Lake Property owner's association has been given a new lease on life. Once the first business meeting was out of the way, the new members decided a party was in order.

On Saturday, August 10th, with rain clouds hanging ominously over the exuberant crowd, bubble blowing, lawn darts, horseshoes and various other games kept young and old alike busy while corn roasted and hot dogs cooked.

Rob Clipperton, the new Association President, is looking forward to all the Association will mean to the Green Lake Property owners, such as access to recreation grants, improved fire safety through coordination and communication, maintenance of water quality, improved boating safety and of course, the chance to get together and have a good time.

-photo Pat Schoular

Photo shows Pontiac MNA Robert Middlemiss presenting a cheque in the amount of $138,400, to Edgar Schwartz, President of the Shawville Agricultural Society, as first payment on phase I and II of the Shawville Community Center & Arena Renewal Project. Also shown in the picture are: Reine-Marie Smith, secretary; Eason Russell, Vice President; Edrie Sharpe, Treasurer; Everett McDowell, past secretary; Ron Hodgins, Vice President; Elwyn Lang, director and coordinator; George Pirie, past president and coordinator; and Don Stevens, Shawville town councillor and chairman of the renewal project.

Middlemiss presents renewal cheque

by Pat Schoular

At the Shawville Fairgrounds on Friday, August 9th, Pontiac MNA Robert Middlemiss officially presented a cheque in the amount of $138,200 to Agricultural Society President, Edgar Schwartz.

This money is to be used for the Community Center and Arena Renewal Projects.

"The Shawville Agricultural Society wants to acknowledge that there was help from Mr Middlemiss to keep the project on track", said Mr Schwartz.

Don Stevens, Chairman of the Renewal Committee, said that "the cheque in the amount of $138,200 covers the first two phases of the planned improvements," and as Committee Chairman, he is "very pleased that this amount has been advanced ahead of the actual construction".

To date, the sideboards and tempered glass in the arena have been replaced at an approximate cost of $73,000 including $17,000 for volunteer labour. This estimate for the volunteer labour was based at a rate of $15 an hour for tradesmen and seven dollars an hour for general labour.

The original commitment from the local community totalled $265,000.

To date, local funds received, total $148,900.

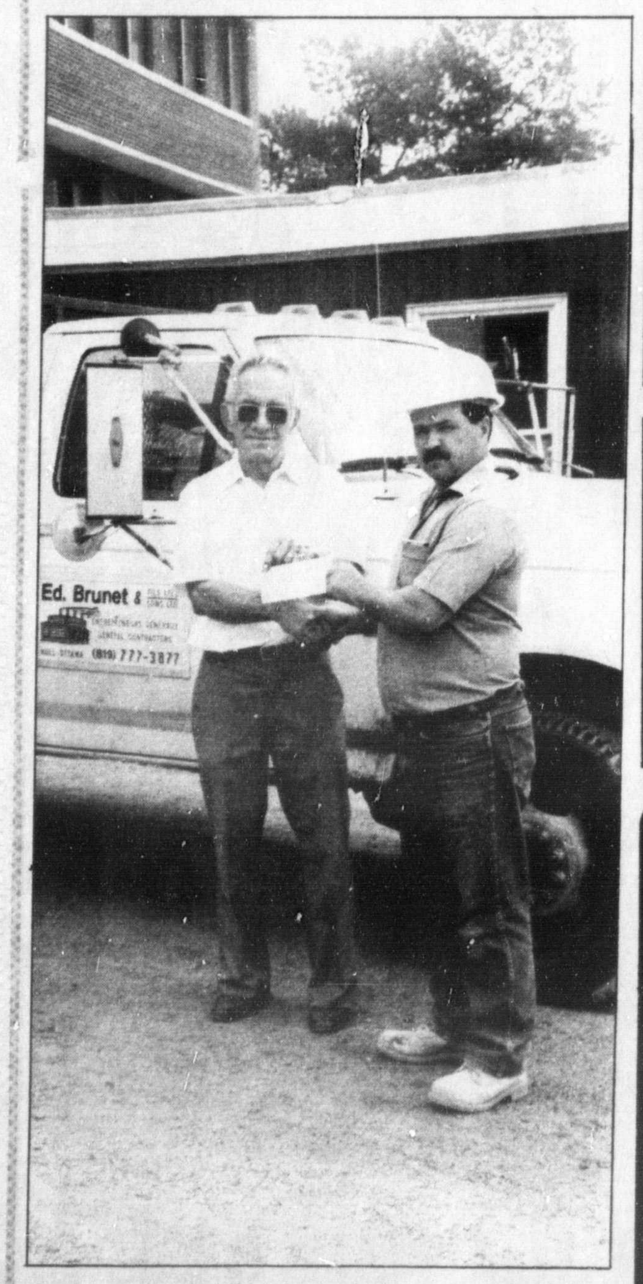
The Agricultural Society has arranged for borrowing powers, but they would prefer that the remainder of the money come from the community.

Some renewal priorities had to be changed due to the breakdown of the ice-making equipment last February.

Therefore, the octagonal building and the ice machine will be first priority for completion.

According to Mr Schwartz and Mr Stevens, everything looks positive, and the Agricultural Society and the Renewal Committee agree that the initial project is proceeding as planned.

Ed Brunet & Sons donates $500 to PCH



-photo Pat Schoular

Photo above shows Benoit Henri, employed by Ed Brunet & Sons Ltd, as Superintendent of construction at Phase II of the Pontiac Community Hospital, presenting a cheque on behalf of the company, to Bill Pirie, President of the Shawville Rotary Club, in the amount of $500, to be used on the solarium project.

Council answers questions

(Continued from page 1)

from Gatineau to Bristol aren't there any longer. One of them was fired strictly on what happened here," McCann said.

"Definitely 2,311 barrels left New York state, but I'm not sure exactly how many of those arrived in Bristol. There was no Tylenol. Because of the switch in Gatineau, it was strictly bio-medical waste," he said in conclusion.

"You are not playing an ethical game," Williams charged. "If it takes this much time to say why this was done, how in the devil can you expect us, as ratepayers, to believe in what our council is doing in our interests?"

"I know what it looks like," admitted McCann. "It should never have been sent there. That was made quite clear in 1986."

"I'm sure if I was sitting in the audience I would think that this does not look good, either," he continued. As far as what you believe and what you don't, I can't pass any judgement on that."

"I just want to know what you can tell us about yourselves that will make us believe in you," Williams demanded.

"I don't think there's anything," McCann replied.

Petition to Ryan

Questions arose regarding a petition of names that was presented to Claude Ryan, Minister of Municipal Affairs, on July 12th. It was charged that the petition was old, and contained names of people who did not live within the Municipality.

I feel that you (Clr Trivett) are misleading the Minister by presenting that," declared Ronald MacKechnie, President of the Concerned Citizens Committee of Pontiac, "and, therefore, I ask you to resign."

"I was at that meeting," offered McCann, "and it was made very clear that it was an area-wide, and not a municipal, petition.

"There was no intention to mislead anybody," insisted Trivett. "There were no secrets."

Engineers

Nancy Maxsom question Council about where the engineering firm of Boileau and Associates, who endorsed the landfill proposal, got their information. McCann replied that the engineers did no studies of their own, but merely appraised the data given them by the Municipality.

When Council was asked where the original data came from, it was admitted that it had come from a study done by the promoters themselves.

This provoked an amused response from the audience.

Bristol territory

When asked whether standards set by the Ministry of Environment would be considered by the Municipality to be stringent enough, Mr Trivett answered, "We already have a commitment from the promoter to exceed these standards."

The topic of discussion then returned to the Tylenol incident, and why, if the shipment did indeed contain Tylenol, no guards were present on the trucks.

"That was the original reason for Mr Lamarche's concern," said Trivett, "that when the trucks arrived, there were no guards with them. So he checked, and discovered that some of the barrels did not contain Tylenol. The letter was sent to to Decom and the Ministry of Environment, and after that, the whole thing was taken care of by the Ministry.

"But why are you blaming us for it?" Trivett continued. "We didn't do anything. The mistake was made in Bristol, it wasn't made here.

"This happened six years ago, and it happened in a municipality that's down the road. We had no responsibility. That was Bristol's territory."

"It still is!" shot back a chorus of ratepayers.

4 DAY BUS TOUR to
Ontario Plowing Match
at Sarnia, Ontario
LEAVE THURSDAY, SEPTEMBER 19
RETURN SUNDAY, SEPTEMBER 22
For further information contact:
W. HODGINS at 647-2900 or
TRAVAC TRAVEL at 1-800-267-9919

True-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION Inc
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• MURAL PAINTING
Hours - Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

SMITH & ASSOCIATES
PETER B. SMITH, CGA
Certified General Accountant
• Audit & Accounting Services
• Computerized Bookkeeping
• Corporate & Personal Income Tax
- Farm - Business
COWLEY PROFESSIONAL BLDG.
SHAWVILLE, QUEBEC
(819) 647-2403
Tuesday - Friday
10 to 12 - 1 to 4:30

MALLETTE
Machining & Hydraulic Repair
SALES and SERVICE
• Hydraulic Pumps, Motors, Valves and Cylinders
• Reseal & Replacement of all makes and types of Hydraulic Componets
• Chrome Shafting
• Hydraulic Tubing
• Heavy Equipment Repair
• Machining & Welding Steel, Stainless, Aluminum
Call anytime - Free quotes
Portage du Fort Quebec
Tel & Fax (819) 647-2664

Make your move.
PARTICIPACTION

Back to School
SPECIALS AT
K. I. D. S.
HODGINS PLAZA, SHAWVILLE
20% OFF ALL DRESSES SCHOOL AND SPORT BAGS Reg. 12.98 NOW 9.00
UMBRELLAS Reg. 6.98 NOW 4.00
30% OFF ALL JEANS (excl. sets and Osh Kosh)
PAINT SMOCKS Reg. 6.98 NOW 5.00
SAVE 20% ON ALL JOG SUITS
JACKETS 20% OFF SOCKS 15% OFF UNDERWEAR 15% OFF
Plus 20-50% OFF all Summer Clothes
Cash sales only please! - Sale ends August 24, 1991

IT'S A CLEAN SWEEP AT YOUR LOCAL CHRYSLER DEALER

PLYMOUTH SUNDANCE/DODGE SHADOW
5.9% FACTORY FINANCING OVER 48 MONTHS* PLUS $500 CASH TO YOU* OR $1,500 CASH TO YOU* CHOOSE
DODGE SPIRIT/PLYMOUTH ACCLAIM
7.9% FACTORY FINANCING OVER 48 MONTHS* PLUS $500 CASH TO YOU* OR $1,500 CASH TO YOU* CHOOSE
DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER
7.9% FACTORY FINANCING OVER 48 MONTHS* OR $1,000 CASH TO YOU* CHOOSE PLUS UP TO $1,000 IN OPTION PACKAGE SAVINGS**
CHRYSLER DYNASTY
7.9% FACTORY FINANCING OVER 48 MONTHS* PLUS $500 CASH TO YOU* OR $1,500 CASH TO YOU* CHOOSE
DODGE DAKOTA 7.9% Factory Financing over 48 months OR $1,000 Cash to You*
DODGE RAM PICKUP 7.9% Factory Financing over 48 months* PLUS $500 Cash to You* OR choose $1,500 Cash to You*
On Dodge trucks equipped with the exclusive Cummins Turbo diesel you get 7.9% Factory Financing over 48 months or $1,000 Cash to You*
Plus get financing or cash on every 1990 and 1991 vehicle in stock.
*Offers mutually exclusive and for personal use only. 5.9 or 7.9% financing plus $500 Cash to You and the $1500 Cash to You and the 7.9% financing or $1000 Cash to You offers are available for a maximum of 48 months. Subject to approval by Chrysler Credit Canada Ltd. See Dealer for details. In effect from July 2, 1991 until terminated by Chrysler Canada Ltd. These offers cancel, replace, and may not be combined with any previous alternative offers. Applies only to existing dealer inventory. Retail lease eligible for cash alternative only. Excludes Plymouth Sundance and Dodge Shadow "S" on which a separate offer applies.
**Option package discount savings based on MSRP value of options purchased separately.
Chrysler Dealers' Advertising Association
Dodge Dodge Trucks CHRYSLER
ADVANTAGE CHRYSLER
Plymouth Dodge Trucks CHRYSLER
AT YOUR LOCAL CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DEALER.

Bristol Municipal hall burns down

-photo Colette Blain

A front end loader removes the fascia from the burning Bristol Town Hall. Firefighters spent 15 hours at the scene of one of Bristol's biggest ever fires.

(Continued from page 1)

ry and soul than in financial or material terms. "We have a temporary office being installed tomorrow (August 13th), and we will re-build, but we will never be able to re-capture the character of the place." He added, "We cannot replace the historical documents, photographs and the like." Mrs Emmerson backed up the sentiments expressed by Mayor Graham and volunteered that "His (Mayor Graham's) heart was in that building."

Among the items lost in the fire were oil paintings, the new library and its contents, plaques, irreplaceable photographs, a recently acquired Bristol Coat of Arms, Women's Institute certificates and many items used by the senior residents of Bristol.

Mayor Graham plans to apply for any and all grants available to municipalities in order to rebuild a facility which will serve the community's needs.

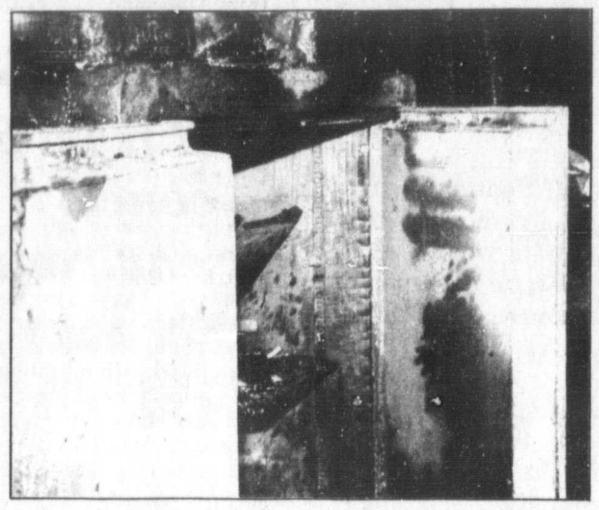
Firefighters and Quebec Provincial Police cordoned off the area and remained at the Town Hall overnight. Official inspection proved that an electrical short occured in a wall outlet and ran through the system, explaining the speed with which fire spread and the reports of small explosions.

Silver lining

In every cloud, though, there is a silver lining; the fire occured on a Friday afternoon and the only person in the hall escaped. Had the electrical outlet held out for another day and a half, 250 people would surely have been trapped by smoke and flames.

Mary Knox and Dan Côté were to hold their wedding reception in the Bristol Municipal Hall on August 10th. Both Mary and Dan had been in the hall the hour before the fire, and all the tables (borrowed from St. Edward's Roman Catholic Church next door) were set up and decorated for the occasion. The couple lost about $2,500 worth of personal belongings, including their wedding cake.

In view of recent legal wranglings between Bristol and Pontiac, some concern was expressed over the possible loss of important documents relating to the ongoing battle. Mayor Graham assured THE EQUITY that all documents were still safe and sound in the hands of lawyers and community members.



-photo Pat Schoular

The vault, originally used by the Municipality of Bristol, which contained valuable papers and historical records, was open for use at the time the fire occured.

-photo Colette Blain

Fire, water and smoke damage left documents illegible. Here, firefighters pull bundles of damaged documents from a metal cabinet. Unfortunately, nothing appeared to have survived the blaze.

-photo Kathy Hynes

Customer loyalty pays off

Mr Gordon Bradley (left) of Shawville was the winner of the grand prize in the Solid Gold Service Award draw held recently at Shawville Chrysler. The draw was open to anyone who has just purchased a new Chrysler vehicle. In Gordon's case, the company needn't have worried – his new car is is 19th Chrysler. Gordon won a special "Kool Kit" summer beach pack consisting of a cooler, beach towell, and caps. Presenting the prize to Mr Bradley is Wayne Bohart, from the parts and service department at Shawville Chrysler.

QPF Report

by Pat Schoular

Bristol

On Thursday, August 8th, the Bristol Municipal Hall burned.

Damage was estimated at $1.5 million.

Clarendon

On August 11th, at concession road five in Clarendon, a car hit and killed a deer.

Davidson

On Friday, August 9th, there was a break and entry at Depaneur Denault in Davidson. An estimated $3,000 worth of cigarettes was stolen.

Mansfield

On August 9th, at Mansfield, Mr Andrew Godin was hit by a car at 1:30 a.m. and pronounced dead at the scene.

On Thursday, August 8th, a man lost control of his car and took to the ditch. He was taken by ambulance to Pontiac Community Hospital.

Norway Bay

On August 8th at Norway Bay, a fence was pulled apart and docks were scattered by vandals.

Rapides des Joachims

On August 11th, at Pinceau Lake, Merrine Delaire, 61, drowned accidently, while visiting with her family.

Shawville

On August 9th a hit and run occured in the Canadian Tire parking lot.

Taking the Barette-Davidson bull by the horns

by Colette Blain

Barette-Davidson may be on the rocks, but the area's people won't let the ship go down without a fight. A group of interested and enterprizing people has been formed with the mandate to buy the mill and resume operations as soon as possible.

The Groupe Energie-Relance is a new group of mill employees, businessmen and townspeople determined to keep the Davidson sawmill open at all costs. If successful, the group will have revived the local economy by getting the Davidson area's largest employer up and going again.

Group President Ken Hérault has been working on this plan since trouble first began and feels it is a viable solution to the closure problem, the cooperative format having been successfully tried elswhere.

The group is presently in the process of investigating financing sources in both the public and private sectors and is consulting with PontiAction and a variety of professionals.

The Groupe Energie-Relance is hoping to have the purchase of the Barette-Davidson sawmill all wrapped up before the cold weather hits, to ensure lower start-up costs, and adequate inventory for the Spring market.

SHAWVILLE FAIR
Office hours - Lobby of arena
August 19 to 23 ..... 1:30 p.m. - 4:00 p.m.
AUGUST 26 - SEPTEMBER 2, 1991
Monday ..... 9:00 a.m. - 12:00 noon; 1:00 p.m. - 4:00 p.m.
Tuesday ..... 9:00 a.m. - 12:00 noon; 1:00 p.m. - 4:00 p.m.
Wednesday ..... 9:00 a.m. - 10:00 p.m.
Thursday ..... 9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Friday ..... 9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Saturday ..... 9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Sunday ..... 9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Monday ..... 9:00 a.m. - 9:00 p.m.
For tickets and information
Phone 647-3801 or 647-5649

SPECIAL
T & G Pine LUMBER
DELIVERY is available. Call us today 453-7621 or 453-7631
1x4, 1x6, 1x8 - T & G, V-Joint and Pickwick patterns Planer Outs, also bevel siding.
Approx. 200 to 1500 bd. ft. per bundle
Prices start at $290.00 per 1000 bd. ft.
Carry home price
Home hardware building centre Otter Lake, Quebec
DALE'S HOME HARDWARE BUILDING SUPPLIES
Home hardware building centre Phone 453-7621

A & B SMALL ENGINE SERVICE
MOVED
from 443 Main Street to
332 Main St., Shawville
(McCredie's Garage)

BRISTOL LIBRARY BOOKS
May be dropped off at
CARMICHAEL'S or HENDERSON'S STORE
or your
FRIENDLY NEIGHBOURHOOD LIBRARIAN
Thank you.

jamieson's AGRI-VALUE PARTS CENTRE
AGRICULTURE REPLACEMENT PARTS STORE
All makes and models - MONTHLY SPECIALS!
P.T.O. PARTS
YOUR COMPLETE DRIVELINE REQUIREMENTS
PLOW PARTS
KONGSLIDE
REV. POINT $17.50
SHARES $24.00
We make-up PTO Shafts, Yokes, V-Joints and Tubing
also for KLIVERLAND, JOHN DEERE and IH

COMPUTERIZED BANNERS AND Invitations
Lynn's Book-keeping
Shawville Plaza
647-5188

FREE 8 x 10!
with your package
Limited offer
"Children's Special"
24.95
Includes 1 - 8 x 10, 1 - 5 x 7, 8 - Wallet size
Plus your FREE 8x10
Limited offer
CALL 647-3746
For your appointment 9:30 a.m. to 5:00 p.m.
AT THE FASHION SHOP
August 27 & 28 only
9:00 a.m. - 9:00 p.m.
Portraits now
ST. LAURENT SHOPPING CENTRE
749-9489
Families and Adults Welcome!

PRE-OWNED VEHICLES and COLLECTABLE CARS
We stock mid 80's cars from Florida
CHECK OUR PRICES . . .
WE WON'T BE UNDERSOLD!
RENFREW
Corner of 417 and O'Brien Road
432-4198

Editorial

Why not finish the job?

When the Bristol Municipal hall burned suddenly last Friday night, one could hardly blame residents of this besieged township for joking that the building must have been hit by an incoming Scud missile. Given the protracted border dispute with their aggressive neighbour to the east, it is only natural that the people of Bristol would have developed a bit of a bunker mentality.

But, despite the fact that the cause of the fire apparently has nothing to do with the war between Bristol and Pontiac, this tragic loss may have provided an opportunity to resolve the inter-municipal conflict quickly, so that the good people of both communities can dispense with the soap opera and get on with their lives. Now that the Municipality of Bristol is without a town hall, why doesn't Pontiac simply annex the whole township?

The current plan to annex only the Hilton Mine is nothing more than a contemptuous exercise in gerrymandering. Why think small? Pontiac could simplify the situation by moving in quickly while the enemy is weakened, and fulfill its manifest destiny, or eminent domain, or whatever. It's been done before.

Not exactly democratic, perhaps, but so what? The owners of the land adjacent to the Hilton Mine must give their consent in order for Bristol's zoning of the Mine to be changed to allow for a dump. But these same neighbours do not have to be consulted before the Mine can be annexed by Pontiac, which would have the same end result. Is this democratic?

So, why not drop the charade of democracy? Why not give full vent to the opportunistic impulse that is so characteristic of the majority of Pontiac's councillors? Why hold back when there's work to be done out there and money to be made? Why not finish the job?

Richard Wills

Rural Recollections
by Tom McLaughlin

Trials

The township of Low, Quebec, has seen queer sights, but the queerest they ever did see, was the travelling calf, with the old tire around it's neck, and the cow in the kitchen sink. Now it wasn't that this cow was fond of baths, nor that she was sadistic with her calf. It was just the way things seemed to happen to her.

The Ken and Kate McDonald's tells it, that this unusual bovine brings everything on her self. Kate and Ken have a beautiful spread, way back of Brennan's Hill, Quebec, where no moment could be called dull.

It seems that this bovine, even when she was a young calf, had the uncanny ability to go through fences without leaving evidence of how she had gotten through, and often returned to the pasture without giving her escape route away.

From the start, she was unusually playful, affectionate and daring.

She was the only 'animal' on the farm that the dogs would tolerate around the house area. While still a calf, she was more interested in hanging around the farm house, and playing with the dogs, than she was in being with her own kind. She carried these characteristics into adulthood. I believe she led the McDonald bull on a long hopeful chase before secumming. Then gave birth to a beautiful heifer calf.

At this stage, the McDonalds were hoping that their playful critter would settle down and become a sensible, sedate lady. They were wrong. As Kate put it, "We were probably happy that she maintained some of her former charming ways". Too charming by half.

Her favorite pastime was to graze on the lawn, and gaze in the kitchen window, while Kate went about her housework. How she must have longed to follow her mistress around the kitchen.

One day as she was grazing, she found an easy fence, and proceeded to the other side, followed by her calf. The calf became involved with an old tire, and somehow got it stuck around her neck, then led it's mother on an oddessy for miles along the highways and byways of the Township before being reclaimed.

Apparently, it took several phone calls between residents around the area to locate the owners of the rambling bovines. After several hours and several miles, Kate and Ken caught up to the wandering pair near the Village of Low. The calf still had the tire around it's neck.

Some over zealous neighbours threatened to report the McDonalds to the Humane Society for using such a bizzarre method for identifying their livestock.

Things were no sooner back to 'normal' on the McDonald Farm when their playful playmate decided to try on a kitchen sink for size. She didn't get all the way in, mind you, but enough of her to cause Ken and Kate some anxious moments during the rescue operation.

"For some reason, I decided to go for a walk that evening," Kate said, as she related the tale. "I don't know why. I never go for walks that late". She continued, "But this evening I just seemed to be drawn to something. As I was passing the creek, I heard splashing noises. My first thought was that a cow was having a drink. But I couldn't convince myself that the sounds were normal cow drinking noises. On investigating further, I noticed that the cow's rear was in the deeper water. Not the position of a normal drinking cow, and that she seemed to be struggling. I decided that our mischievous heifer was teasing me, or was that she was stuck in the creek. The latter proved to be the case."

"I ran to the house and called for Ken." Kate went on with her interesting tale. When we returned to the creek with a flashlight, the cow was on her knees and in danger of drowning. I steadied her so that her head was out of the water.

Ken found that her foot was caught in something that was, in turn, stuck in the mud. The struggles of the cow, and the suction of the mud, kept the object from coming free. Ken decided that the anchoring device was metal, and would have to be cut free. He left Kate to steady the cow's head above the water and console her, while he raced to the tool shed to get a rope and metal cutters.

When Ken returned to the creek, he says, he could see that both cow and Kate were dog tired, and on the verge of giving up. He managed to throw the rope over a stout limb and tie it to the cow's neck. There were tense moments as Ken struggled in the mud and the water to cut the object from the cow's leg. It was with great relief that Ken pulled the metal sink from the mud and flung it to shore, and sent the cow limping into the night, to meditate her next adventure, and perhaps past ones as well.

Letters to the Editor

Cutting the fat by eliminating MNA

August 9, 1991

Dear Editor:

I recently read in your newspaper that Mr Middlemiss has finally brought some candies back from Québec City. To my estimates, we are wasting a lot of Pontiac money on this public employee. Consider his salary, the salaries of his chauffeur and all his secretarial staff. Add to this the cost of office rentals, the office supplies, his car and the green fees, and put it up against all the new money (which means all the money apart from the ones already allocated to the Pontiac through general legislation) he brings us, and we might be ahead in the administration of our County to simply cut this position altogether and ask that all those monies be sent directly to our municipalities. You might say that this is a radical choice, but in times like these, we must "cut the fat", and to me the most logical choice in the cuts are the ones that cost more than they return.

Governments have been telling us for the last few years that we have to learn to tighten our belts and do away with useless spending of public money. But in the pyramid of our administration, if we start the cuts by the bottom jobs, we might affect the foundations and risk seeing the whole thing fall to the ground.

Sincerely
Sylvain-Paul Côté
Bristol

Letters to the Editor

Response to July 24 letter from Earl Bottrill on concern for environment

Dear Editor:

First of all, Mr Bottrill, yes, we as residents of Bristol are faced with a problem. Our problem arose when the Municipality of Pontiac Council decided that the old Hilton Mine site would make an ideal location for a sanitary landfill site, most commonly known in these parts as a "Mega Dump". I'm sure that you are well aware of the fact that the residents and ratepayers of the Municipality of Bristol strongly oppose the so called "project".

This land lies in our Municipality, and we are the people who have made this decision. You want a mega dump, put it in your backyard not mine.

As far as recycling goes, I'm sure that if you check into this, the proposal put before your Council does not have any promise of the recycling plant that you speak of.

And yes, Mr Bottrill, we are indeed worried about dangerous goods being thrown into the pit. But our worries do not revolve around our farmers, but with the promoter. If the site had been open back in 1986, would it be safe to assume that the 2300 barrels of biomedical waste (syringes, body parts and other pathological waste) would have been unknowingly dumped??? What happened to the directing of these goods shipped up to Bristol all the way from New York? Just who was policing that shipment, and at what cost???

You are right in saying that water purification is not often possible in landfill sites and this site in particular, I might add. Two university professors of geology, two federal government geologists, and a hydrologist in a private firm independently reviewed the hydrogeological report prepared by Hydrogeo for Sanitech Lamarche, and all agreed that, realistically, the pit cannot be sealed. They concluded that problems related to the water table would arise.

As far as trapping leachate water and treating it properly, Quebec government standards governing the treatment of leachate regulate the concentrations of only 13 chemicals, while leachate contains hundreds. Municipalities such as Quyon, that are downstream from the Mine and take their drinking water from the river, would be drinking diluted leachate.

You are definitely right that there is nothing wrong with recycling, but it should start in our homes, so that the existing sites in which we use now will last longer. Finding a bigger hole to dump in is not the solution to the problem. We should clean up the sites we now use and look after our own garbage and dispose of it in our own municipalities. We should police our own dumps at a cost to ensure that all the regulations are followed and garbage is disposed of in a safe manner.

In closing, I can say one thing for certain, Mr Bottrill. Just because the dump in your municipality is near its end and you are looking for a new location, this does not mean that you can deliver your garbage to our doorstep by any means.

Expressing my concerns for the rights of the people of the Municipality of Bristol

Kathy L Young
Bristol

Reinvent the wheel

Dear Editor,

While our present and future representatives of Pontiac continue to rant and rave concerning the Canadian Flag, the real issues, the ones that affect our daily lives and our survival, are at stake; henceforth I rest my case.

Solution: Reinvent the wheel.

Where we fail as a nation is defining exactness. By saying this, we all know the political mess that came about last year. The consequences of failure may well be attributed to not being specific and spelling out what, if any, substance was in the doomed Meech Lake Accord along with the distinct society clause. Fortunately this round of talks looks more promising, but a fatal mental attitude which could cause a gigantic flare-up in future years is hidden in the minds of powerful men who will translate their thoughts in a constitution which will be the law of the land soon.

The question of minority rights has been the downfall of the Canadian Nation since this country was discovered many years ago. Many groups were abused, degraded and insulted leading up to confederation, and it still continues up to this day. Could it be possible to develop a Canadian Constitution where the province of Quebec, which is a minority in language and cultural matters, where the anglophones, which are the minority status in Quebec, and where the francophones, who are a minority in the rest of Canada, could all live in peace and harmony, not worrying whether they will exist tomorrow, because the greedy politicians who use and abuse them in a vote-hungry election atmosphere. We must look deep, deeper than ever before, to find this answer, for this is what's at stake. A nightmare of lost hope, future friendship between fellowman and a country without heart. In effect, a gigantic Lebanon.

The answer is before us; always has been. No politician would dare to speak of this idea, for it is so radical to them it not just might work, it will work. We must reinvent the wheel! Yes, we must enshrine certain sections of a new Constitution without politicians. An assembly of Canadians from sea to sea must unite to set the framework to build a new Canada. A new way of thinking must develop quickly, for a check and balance system must be found to prevent one group from advancing too far and destroying the other. This could be done through a multiple tier Constitution relying on figures, charts, facts, indicators and statistics which will monitor the strength or weakness of the minorities whether they are provinces or people. And what would we be monitoring? All cultural affairs, school systems stability, population decline, all the functions of a thriving or declining society. The information would be monitored on a monthly basis, and numerical figure would rise or fall depending on the changing statistics to tell us which way we are headed. The research would be done by an independant body and a high and low neutral range established. Violations of these ranges would set off an automatic mechanism which would bring in laws that would set us back to neutrality once more. If a bill similar to 178 were introduced again, we would know exactly when it would be eliminated. If the banking system assures their survival through an insurance system (CDIC), if the unemployed are backed up by an insurance scheme, it goes on and on throughout life. Why can't a system for weaker groups be found within the Charter of Rights?

Danny Poole
Ile du Grand Calumet

Forum on Environment
by Katharine Fletcher

Earwigs and horn worms

There was a particularly creepy episode of Rod Serling's *Night Gallery* television show in the early 1970s — all about earwigs. In one evening's drama, an earwig crawled into a fellow's ear. As it ate its way through his head, our "hero" had to be tied to a four-poster bed... His agonies seemed over when the dreadful bug crawled out of his other ear. The true horror of the episode was revealed when he was told that it was a female: it had laid eggs in his brain. The weird music swelled, the episode ended with the chap's now-mad screams filling the airwaves.

I have never forgotten it!

Superstition

European local superstitions tell of such stories. However, Agriculture Canada tells us there is no evidence that our ears are in jeopardy from common European earwigs!

Description

Adult earwigs are a hard-surfaced, glossy dark chocolate brown. They are true insects, having six legs and segmented bodies. The male has a large pair of curved pincers at its rear, while the female has far smaller, almost straight ones. These are used in mating and also as defence mechanisms when attacked. Antennae on both males and females are about half the length of the body.

History

Like many other species, our European garden earwigs came to North America on the immigrant boats.

Ironically, the first record of a Canadian sighting was at a place called Carbonear, Newfoundland in 1827-1835. In the USA, it was first recorded in Rhode Island in 1911.

Because they had no natural predators, they quickly munched their way to California, and are steadily working their way northward. In British Columbia and eastern Canada they are now all too common garden pests.

Speaking from personal experience, my garden at my former home in Ottawa was plagued with them, but my mother-in-law's farm in Kinburn was not "earwig territory" until just the past couple of years. Here at my Quyon farmhouse we have no earwigs; however, I heard of them being pests in Shawville this summer.

Life Cycle

Females lay up to 60 eggs in early spring and tend their nest for 2 weeks. The young then leave the nest and eat leaves, fruits, vegetables and flowers — the younger and more tender, the better. Earwigs molt 3-4 times before reaching maturity after about 70 days.

Some females lay a second batch of eggs in June, and the young appear in July or August.

Earwigs come out at dusk. During the day they shelter under rocks, below the surface of the soil, and inside the legs of deck chairs, doors, cracks and crevices. They overwinter underground, preferring protected building sites.

Control

The best form of natural control is the early spring cultivation of your garden. Because earwigs overwinter just beneath the soil, raking, and general clean-up destroys the shallow nests. Proper garden maintenance, raking and depositing fallen leaves, weeds etc. and placing them in a compost away from your flower and vegetable gardens greatly deters the pests.

But what to do *now*, in mid-summer?

Common deterrents are diotomaceous earth and insecticidal soaps. Both may need several applications. These are not toxic. The chemical treatments to avoid using are diazinon and malathion, which are extremely poisonous. Please ask advice before reaching for the "heavy artillery" such as these. Often a less toxic solution is readily available *and* easily do-able.

One solution I found was to use halved grapefruits or oranges. Once you have eaten the fruit, put the halves upside down in your garden. Because earwigs like to hide during the day, they crawl underneath the fruit skins. Just be prepared for the sight of up to 50 or so of them — it can really shock you!

Agriculture Canada cautions us not to spray pets: cats and dogs ingest the toxins when licking their fur. Also, remember not to spray skin, clothing or bedding. If the infestation is in your house cover or remove foods, pet feeding areas, your cutlery and dishes.

In fact, try to avoid spraying inside your home. If you feel you must go to such drastic action, please call Agriculture Canada's pesticide hotline at: (613) 993-4544.

Another Pest

Does anyone else have an infestation of tomato horn worms?

We do here on the Steele Line. Eric and I — and stalwart friends — have hand-picked and, (ugh!) squashed about 23 of these bright emerald green, white-striped smooth caterpillars. They are about the size of a man's index finger. Our drooping plants are now returning to life. One caterpillar can destroy a plant in days. Not only do they eat the leaves, they also eat the tomatoes.

Shawville's Ministry of Agriculture and Food representative, Vince McConnell told me that hand-picking is one good control method. Another solution is "BT" or Bacillius Thuringiensis, a contact pesticide. This bacteria is grown and a dilution made which is sold commercially. You make up a solution and spray young caterpillars. BT affects the digestive system of the caterpillar; it does not affect the plant.

Do you have pests affecting your horticultural crops? Ask advice from Quebec's Ministry of Agriculture and Food hotline at 1-800-463-6944.

Katharine Fletcher is a freelance writer and teacher living in Quyon.

THE EQUITY

"Voice of the Pontiac since 1883"

819-647-2204 FAX: 819-647-2206

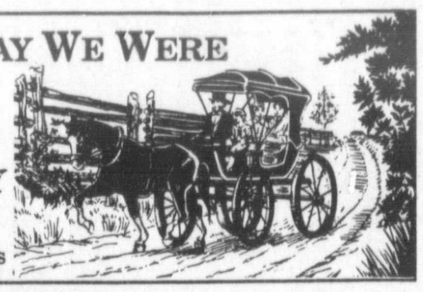
Ross Dickson, Publisher; Richard Wills, Editor; Heather Alberti-Dickson, General manager;
Colette Blain, Journalist; Brent Horner, Display Advertising Manager;
Katherine Hynes, Advertising Sales; Claire Lunam, Classified Ads, Circulation.

ADVERTISING DEADLINE: 5:00 p.m. Monday
Published weekly by Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 430, 133 Centre Street, Shawville, Québec, J0X 2Y0
ANNUAL SUBSCRIPTION: Pontiac County, $25.00 ($26.75 with G.S.T.);
Elsewhere in Canada, $30.00 ($32.10 with G.S.T.); Outside Canada, $45.00 ($48.15 with G.S.T.)
Second class mail registration no. 0649, Shawville

COPYRIGHT: 1991 by Pontiac Printshop Ltd. Legal deposit in the National Library of Quebec

MEMBER: Canadian Community Newspaper Association, Association of Québec Regional English Media,
Réseau Sélect Newspaper Network, Audit Bureau of Circulations

THE WAY WE WERE in THE EQUITY



compiled by Richard Wills

25 Years Ago

August 11, 1966

(No EQUITY this week, due to summer holidays.)

50 Years Ago

August 14, 1941

High Standing. Congratulations are in order for one of the pupils of the Shawville High School. Wallace Vandray of Waltham was 9th in the province in the recent June examinations, with 85.8 per cent, and received special mention from the Department for his high standing.

He took 100 per cent in Elementary Algebra, 95 per cent in Geometry, 94 per cent in Advanced Algebra, 94 per cent in Geography, and correspondingly high marks in all subjects. He thus brought honor to the High School and staff as well as credit to himself. We hope that the way may be open for his to continue his education.

Speed Limit. Ontario is said to be ready to cut its speed limit to 40 miles per hour. Splendid. But don't do it unless backed by the intention to enforce it.

W I. The regular meeting of the Shawville Women's Institute was held on Wednesday the 6th, at the home of Mrs John R McDowell, with 24 members and six visitors present. Mrs Draper, the president was in the chair. Mrs W A Hodgins gave an interesting address on the early settlers in this township.

75 Years Ago

August 10, 1916

Horses West. G A Howard shipped 21 head of horses from here on Tuesday to Meyronne, Saskatchewan, where he will dispose of them.

Crops. All the districts lying north and east of Shawville have their crop prospects materially damaged by the dry, hot weather of late, as the grain has ripened up much too fast. A good day's rain two weeks ago would have been a great boon to that section of country, and in fact all sections which have had little or no rain during the past three weeks. As the situation stands, farmers say the oat crop is sure to be light.

Mr Alfie Armstrong of Clarendon Front has collected several stocks of timothy from his field, the longest measuring 6 feet 1 inch. This outclasses anything we have heard of this season.

Mr E H Mee has handed in a stock of late clover which measured almost six feet in length. Had our friend left it over for a day or two longer, the stock would have projected itself several inches more out into space.

Mr J B Armstrong tells of a root of rye on his farm from which 103 stocks have sprung up.

Picnics. The people of St Joseph's parish, Allumette Island, held a very successful picnic on Tuesday of last week, at which an elaborate program of field sports was pulled off. The day's receipts totalled a large sum.

Coroner's Report. The coroner's jury empaneled to enquire into the deaths caused by the fire on the steamer G B Greene at Quyon, brought in a verdict of accidental death, and they were of the opinion that Alcide Guertin, the watchman on the boat, must have been asleep. The inquest was conducted by Dr McKay of Papineauville.

Water Power. Dr T C Gaboury, who is spending a few holidays with his son Ernest at Campbell's Bay, was in town for an hour of so on Tuesday. The Dr is interested in the development of a water power at Calumet Slides, which if it can be accomplished will mean the establishment, he says, of an important chemical industry, in which the adjacent limestone would be used extensively.

Storm. A violent thunder storm, accompanied by a cyclonic gale, swept over the country south of Shawville on Friday afternoon, and left considerable wreckage in its wake. Mr Roy McFarlane had a barn blown down and other farmers who premises lay in the track of the storm sustained more or less damage.

Box Social. A box social and dance was held at Green Lake on Friday evening, under the auspices of the young people encamped there. The event, although hurriedly gotten up, was quite a success, and besides affording a pleasant time for those who attended, netted the nice little sum of $30.50, which is to be devoted to Red Cross purposes. Mr Fred Klock officiated as auctioneer and under his skillful method of handling the sale of boxes, some of the boys were induced to loosen up their purse strings to a liberal extent.

100 Years Ago

August 13, 1891

Railway Notes. We hear the Pontiac RR has placed some new cars on the road, among them a first class and a combined baggage, smoking and mail car. Cars for the Gatineau Valley road have also been purchased and are now at Hull.

James Hodgins and Son have just received a car of coarse and fine salt which they sell at lowest prices.

Mr J S Armstrong, lumber dealer, is shipping several car loads of lumber to the Eddy manufacturing company of Hull.

Lumber News. Mr John Frost, constable of Fort Coulonge, went down the line to Aylmer on Monday with a prisoner charged with effacing the marks from saw-logs.

The firm of Gillies Bros intend running three camps on their Coulonge limit next winter. Mr Dave Gillies was here on Tuesday arranging for the hauling of supplies.

Here and There. We are pleased to see that those long neglected dilapidated sidewalks in Quyon are being replaced by something more substantial and respectable.

'Faces of the Pontiac'

by Pat Schoular

Francis Alexander Roy, known as Frank to his friends, has lived all his life in Pontiac County.

He was born August 12th, 1890, at his parents' farm, now known as the site of the Hilton Mine.

His parents operated a store and post office, as well as farming full time.

Frank well remembers his father hand- threshing grain with a scythe, while he and his brothers and sisters followed and raked the grain into stooks.

His mother would take a pile, bind it, and throw it aside.

All family members, from the youngest to the oldest, had their specific chores to do.

In the early 1900's Mr. Roy helped blast the site for the CN railroad bridge and continued working with the CN after completion of the bridge.

Frank married Levina Cruikshank, who was born and raised at the 'Head', near the Indian Canal.

In 1917 they bought a farm at Bristol Mines and raised their eleven children; six girls and five boys.

All of Frank's family are living in the Pontiac, except their son Leonard.

Frank remembers the first time he saw a car.

According to Mr. Roy, a "thing " went by their farm and it didn't have horses attached to it! Everyone was worried and sent Frank to see what it was!

Frank remembers the horse railroad at Pontiac Station. Visible sections of it are still in existence.

Frank Roy and his son Clifford live on the Bristol Mine Road.

On their living-room wall hang congratulative certificates to Frank from Queen Elizabeth, Brian Mulroney, Governors-General Hnatyshyn, and Schreyer, as well as Pierre Elliott Trudeau, Jean-Pierre Cote and Tom Lefebvre.

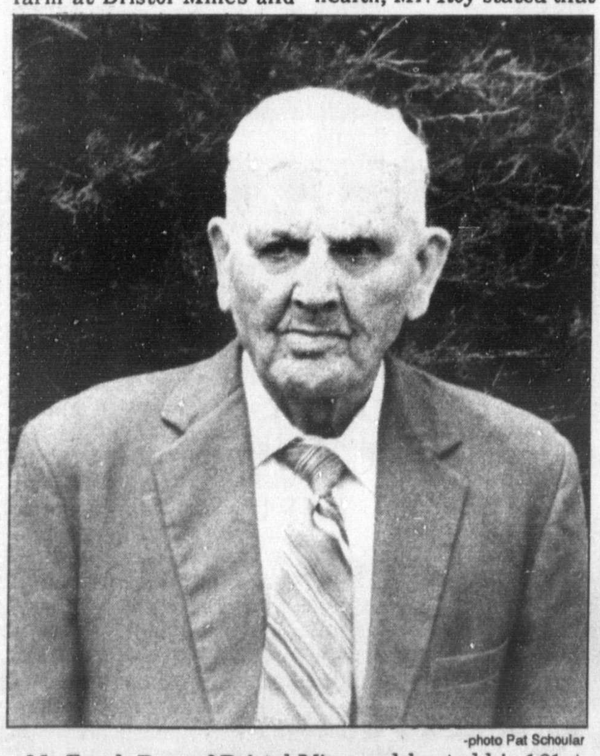
Another picture hangs beside those mentioned above. It is of himself, Kitty Wells and Don McCredie, taken when Frank was 97.

When asked about his health, Mr. Roy stated that he's fine, except he has a 'slight' hearing problem in one ear and a 'slight' bit of rheumatism once in a while.

Frank's face is almost without wrinkles.

He attributes his good health to "plain hard work".

A party was held on Sunday at Frank's home to celebrate his 101st birthday!



-photo Pat Schoular

Mr Frank Roy of Bristol Mines celebrated his 101st birthday on August 12th. According to Mr Roy "a life of hard work is what keeps him young".

Pontiac Day at Ottawa Exhibition

This Sunday, August 18th, will be the third annual "Pontiac Day" at Central Canada Exhibition at Lansdowne Park in Ottawa.

The day will feature Pontiac entertainment and displays.

Some busses have been booked to take people from Pontiac down to Ottawa, and all interested are urged to attend.

Arrangements are made for those going on buses to have free admission.

Former Pontiac residents now living in the City are also invited to stop in at Heritage Village from 1:00 - 4:00 p.m. to visit and enjoy the entertainment and then take in the rest of the Exhibition.

"This is the third year that Ottawa Ex has hosted Pontiac Day and each year we have filled the building, says organizer Laurie MacKechnie. "We are expecting this year to be the same."

For information on buses, please contact Mr MacKechnie at Quyon, or Shirley Archambault at Luskville.

Ellard and Kathryn Perry
with their children Tim, Paul and Aaron invite you to attend an
OPEN HOUSE
at their home R.R. #1, Shawville
Saturday, August 24th, 1991
from 1:00 to 9:00 p.m. - celebrating their
25th Wedding Anniversary
Best Wishes only

MIXED PARTY
in honour of
Tammy Murray & Allan Horner
Friday, August 16, 1991
R.A. Centre, Shawville, Quebec
9:00 - $2.00

Isn't fifty nifty?
BEST WISHES AUG. 17
Love, from Kate and the Holsteins

50th Anniversary
Brent and Judy wish to invite their relatives and friends to share the Golden Wedding Anniversary of their parents
Mabel and Gordon Ballantyne
Sunday, August 25th from 1:00 to 5:00 p.m.
at Pine Lodge, Bristol, Quebec
Your love and best wishes only, please.
Judy and Brent

The families of
Rick Malette & Laurie Dumouchel
would like to invite relatives and friends to their
Wedding Reception
Saturday, August 17th, 1991
at 8:30 p.m. in
Portage du Fort Town Hall

Mixed Party
in honour of
Jim Kluke & Laurel Hearty
Saturday, August 17, 1991
Bertrand's Hotel, Campbell's Bay
9:00 p.m. - Come One . . . Come All!
Music by Kodiak Country

The family of
RAY and ISADOR COULIS
congratulations as they celebrate their
50th ANNIVERSARY

An OPEN HOUSE in honour of the occasion will be held
Saturday, August 24th from 2:00 to 5:00 p.m.
in St. Paul's Anglican Church Hall, Shawville
Their many friends are invited to attend. Best wishes only.

MIXED PARTY
in honour of
Nancy Provost and Roger Villeneuve
Saturday, August 17th - 9 p.m. at Gavan's Hotel, Quyon
Door Prize - Lunch served

20th Anniversary

You are invited by Candice-Joy and Melissa-Dawn to celebrate with Tom and Leona Murdock Friday, August 16th at 9:30 p.m. at Gavan's Hotel, Quyon, Que.

REUNION
Friends and relatives of the Late
Patrick & Veronica Mousseau
are invited to attend a
FAMILY GATHERING
at the Campbell's Bay R.A. Hall
Saturday, August 17th
from 7:00 p.m. to 2:00 a.m.

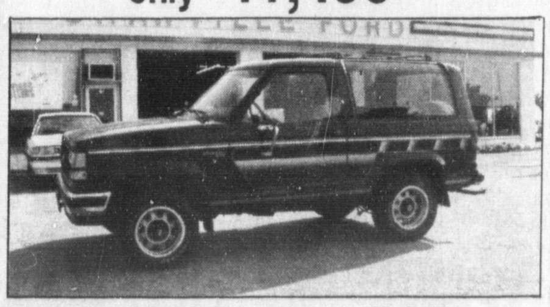
Guess who's "40" HAPPY BIRTHDAY

From Mom, Orville and Georgina Connie and Perry, Lynn, Ray and Ian

EXHIBITION AND SALE OF PAINTINGS
Saturday, August 17th
11 a.m. to 5 p.m.
Murray Street, NORWAY BAY
Rain or Shine

THIS WEEK'S FEATURE BUYS!

1987 Crown Victoria LX
One owner, power locks, cruise, tilt
only $11,495.00



1989 Bronco II XL
AM/FM stereo cassette, 5 speed, 46,000 km
only $11,999.00

Shawville Ford Inc.
Your Ford - Mercury dealer
Hwy. 148, Shawville, 647-2721 or 2722

BRYSON EMERGENCY NUMBERS

FIRE	648-2480
QUEBEC AMBULANCE	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

Latest beef prices

The Valley Livestock Markets as of August 6 at Cobden and August 7 at Galetta are as follows:

Feeder and Stocker Steers	
300-500 lb.	.92-1.18/lb
501-700 lb.	.81-.95-1/2/lb
701-900 lb.	.70-.84/lb
Feeder and Stocker Heifers	
301-500 lb.	.84-1.00/lb
501-700 lb.	.75-.88-1/2/lb
701-900 lb.	.70-.82-3/4/lb
Fat Steers	
Good	.70-.79/lb
Com.	.65-.70/lb
Fat Heifers	
Good	.68-.73/lb
Com.	.60-.68/lb
Holstein Steers	
Good	.57-.61/lb
Com.	.50-.57/lb
Cows D1-5	
Good	.56-.65/lb
Com.	.42-.56/lb
Springer Cows	
Good	$745-$850
Com.	$550-$745
Bulls	
Good	.66-.71/lb
Com.	.59-.66/lb
Veal Calves	
Good	$109-$132
Com.	$85-$109
Bob Calves	
Good	$130-$150
Com.	$105-$130
Feeder Pigs	
4-8 weeks	$18-$24
8-12 weeks	$25-$31
Sows	.28-.35/lb
Shoats	.41-.52/lb
Boars	.30-.35/lb
Market Hogs	.60-.66/lb
Lambs	.80-.90/lb
Sheep	.33-.47/lb

Understanding evaluation

by Colette Blain

For as long as many can remember, evaluation has been a controversial issue at the MRC and Municipal levels.

In the late seventies, the rolls had to be re-done because the firm hired to compile them was apparently not familiar enough with (and not close enough to) the Pontiac to adequately perform the job at hand.

Once again, in 1990, the problem resurfaced, for essentially the same reasons and with the same results.

Last year, the firm hired to do the rolls was retained, even though the Secreatary Treasurer was dismississed over the cost of the contract. This situation futher undermines the continuity required for efficient management of evaluation.

In 1985, THE EQUITY ran a story entiltled "Understanding Evaluation", which explains a great deal about evaluation. For information and historical value, excerpts of this story are today being re-run.

Understanding evaluation
EQUITY staff, 1985

If there is one subject that has caused more misunderstandings than another in the County of Pontiac, it is evaluation. In order to shed some light on this contentious subject, Mr Charles Lepoutre, Evaluator, MRC Pontiac, agreed to explain the difference between the old and the new system of evaluation and the MRC's problems in making the change.

In 1971, the Quebec Government passed the Law of Assessment in an attempt to lay down some ground rules and provide a more scientific basis for evaluation. Prior to this, Municipal Councils used to elect or appoint an evaluator, either one of themselves or a member of the community. Using the budget as a target figure, they would set the tax roll. "I suspect", says Mr Lepoutre, "that the valuation was based on the evaluator's assessment of the property owner's ability to pay".

In an effort to eliminate the subjective aspect of evaluation, The Law of Assessment elevated evaluation to a profession and made it mandatory for counties to hire professional evaluators to prepare and maintain the valuation rolls of their member municipalities.

To become a professional evaluator, one had to complete a B.A. in administration with an option in evaluation, find a job with an evaluation company, and submit a thesis to the Corporation des Evaluateurs Agrées for their approval, no later than 24 months after graduation.

The shortcomings of this system of qualification soon became apparent, after a lot of would-be evaluators were refused approval and the ratio of evaluators to municipalities scarcely improved. It would appear that corporation members opted to keep their numbers small so as to keep all the work for themselves.

In 1979, the government decided to change the rules by asking the Municipal Commission to test and issue permits for municipal evaluators. To obtain a permit, the applicant has to pass a nine-hour written examination comprising over 1000 questions and go before a panel to pass an oral exam. If a person lacks formal education but has sufficient background experience to pass the exam, he or she can qualify as an evaluator.

The government set the criteria for becoming an evaluator and drew up detailed guidelines for conducting assessment, but stopped short, however, of making the evaluator a government employee. The evaluator is an independent professional, engaged by the County on a consultancy or contract basis. This decision cost the government less than setting up one or more permanent centralized evaluation services would have.

In the meantime, the government had passed Bill 57, an Act Respecting the Reform of Municipal and School Taxation. This Bill established the ground rules and the documents to be used in evaluation. For example, houses are assigned a basic value according to their age, size, material, location, state of repair, etc. Amounts are then added or subtracted to the original value according to the immovable contents of the house – number of bathrooms, fireplace, etc. This information is gathered by Evaluation Technicians using standard forms under the supervision of the Evaluator.

There is little margin for error, providing the technician visits the site and makes sure that the house he is describing is indeed the one in question. The manuals and forms ensure that a uniform method of valuation is used from Campbell's Bay to Tuktoyaktub, right down to the same organization of the files. They provide a complete tool for doing the valuation roll.

This tool was well-accepted by the evaluators; according to Mr Lepoutre, it is the best in North America. The province then gave the municipalities seven years (i.e. up until the end of 1984) to redo their valuation rolls according to the new system and offered a grant to pay for 50% of the cost of the overhaul.

Once a property's assessment has been completed by the technicians, it is up to the evaluator to assign a market value to it, and this is where the professional aspect of the job comes in. The evaluator must study and keep abreast of the real estate market, with reference to the property transactions that occur in each municipality. Copies of these are forwarded to him from the registration office on a monthly basis.

In a city, establishing a market value for a property presents little difficulty for the evaluator because of the large volume of sales upon which to base his decision. But in rural areas, the volume of sales is so low that to settle on a market value for a given property is more difficult. Perhaps there have been only one or two sales of that type of house upon which to base the decision.

One of these may have been highly inflated and the other grossly undervalued when sold. The evaluator must rely on his knowledge of market tendencies and extrapolate from them.

If a ratepayer is dissatisfied with his evaluation, he can take it to the Revision Board for a final decision. The important thing is, however, that the ratepayer can see the basis for the evaluator's decision because every step of the way is documented. It is no longer a subjective opinion.

In the short history of the introduction of market value assessment in Quebec, MRC Pontiac has been beset by a series of problems that have aggravated people's normal distrust of change. In 1977, the MRC paid the Montreal firm of Michel Legacé to compile the valuation roll for the municipalities. Before the job was finished, however, the firm went bankrupt, with only 30% of the roll complete.

Moreover, the properties that had been done were, for the most part, badly done. According to Mr Lepoutre, this was less the result of incompetence or carelessness on the part of the evaluator than of the difficulties inherent in trying to do the job from so far away. "Obviously, the firm would hesitate to send an employee at $100.00 a day expenses to investigate every single complaint."

Mr Lepoutre is emphatic about the importance of having an evaluation team on site. Not only does this allow the MRC greater control over the process but it allows them to hire technicians who are familiar with the area and its peculiarities. Control over property exchanges has been weak over the past 100 years and a 'squatter mentality' has made some people casual about putting their houses on someone else's property...all of which makes the evaluator's job difficult at any time but impossible from a distance.'

But the advantages of having the evaluator on site go beyond quality control. There are economic spin-offs as well: the evaluator is provided with office space by the MRC and does not have to include the price of maintaining an office in his consultancy fee; the evaluator buys all his supplies locally, instead of in Montreal or Quebec; and the MRC hires local people as technicians at locally competitive salaries, instead of having the employment opportunities go elsewhere.

The upshot of the situation in Pontiac County was that the municipalities ended up losing the money that they had paid out to Mr Legacé and, after trying to sort out the mess left behind, decided to redo the entire valuation roll from scratch, at almost three times what it would cost if it had been done right the first time.

Regrettable as this waste of money is, Mr Lepoutre is confident that the municipalities will realize what a valuable tool they now own. "On the basis of the valuation roll, a municipality can identify exactly which lots need to be replanted in trees. It can determine the relative cost of opening up this or that area for residential development, and the best manner of defraying the costs of servicing the development. Used with imagination, the valuation roll is a valuable source of data whose uses go far beyond the one for which it was compiled.

January 1st, 1989 Charles Lepoutre left his position as evaluator for the MRC. And Servitec, the company now in charge of the rolls was retained.

In 1989-90, Servitec gave an estimate for the three-year rolls, to be completed in 1991-92. The MRC and Servitec were to share responsibility. Servitec suggested the MRC hire two inspectors and two clerks for the job, which would be overseen by Servitec. The MRC hired twice as many and work began.

The original estimate for the completion of the rolls was $125,000. By the end of 1990, however, Servitec was billing an extra $100,000 for additional work done. A deal was struck between Servitec and the MRC, to pay only $80,000 and finish the rolls with Servitec employees. It is unclear to this date whether or not any additional work was necessary or consistent with the original estimate or whether the work was in fact, ever done.

Now the job is going to cost about $363,000, not including any surcharges which may arise. Servitec charges cost, plus 125%, which explains the uncertainty over the final bill.

So history has, in essence repeated itself. The rolls were done, the rolls were re-done and the rolls will be done again. At this point in time no one is saying that the added expenses have been worthwhile. The MRC has incurred severe debts, which it will be paying off for the next several years.

Laid-off employees have filed a grievance and won, dissatisfied ratepayers have sued successfully, and still hanging in the balance is the question surrounding the dismissal of Secretary Jacques Ledoux, round-one having been overwhelming support for Ledoux at the Municipal Commission, round-two scheduled for this week also looks to lean in Ledoux' favour. All these headaches stemming from one thing: EVALUATION.

Dynamite cap found in Ottawa River at Bryson Bridge

by Pat Schoular

On Wednesday, July 31st, Roy Beattie of Quyon, Quebec, was fishing 150 feet downstream from the Bryson Bridge, when he pulled up a sealed dynamite cap.

When Mr Beattie realized what he had found, he immediately called to shore for help.

Mr Beattie wears an electric TENS machine hooked to his back by four electrodes, to give him pain relief from a severe back problem.

He was worried that his back pain device might set off the electronic detonator on the dynamite cap.

He was also concerned about steering his boat back to shore without bumping the cap, or snagging the line on the motor.

According to Mr. Beattie, the cap appeared to have been thrown off the Bryson bridge with the current carrying it down stream.

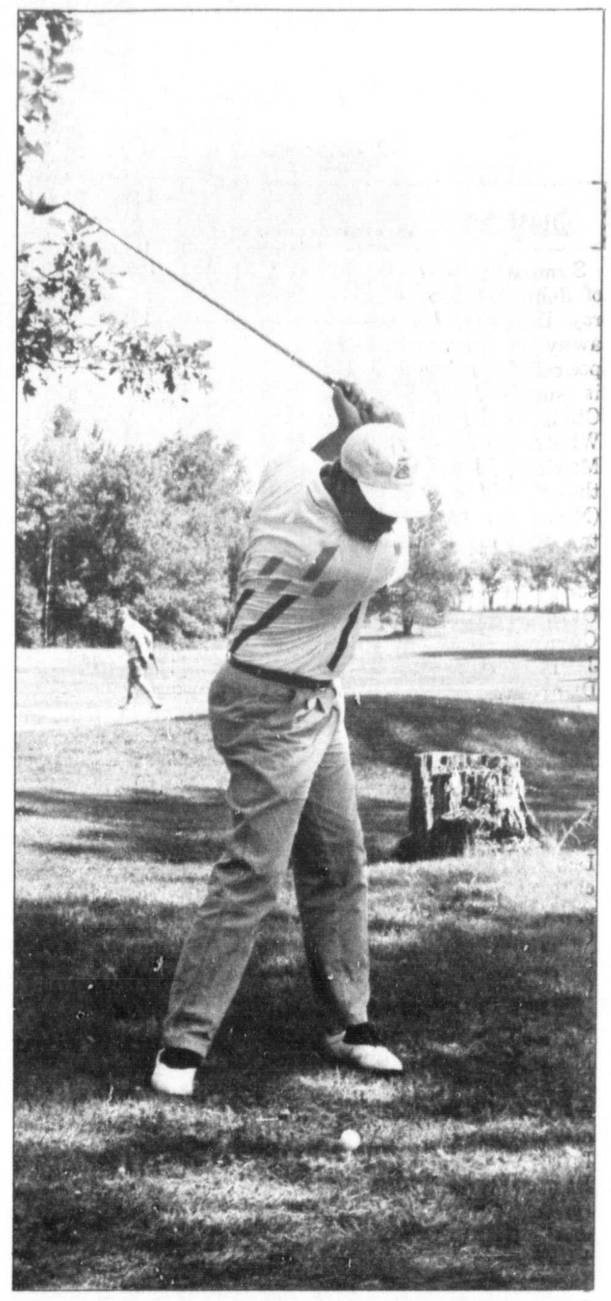
Officers from the Campbell's Bay detachment of the QPF were summoned and they responded immediately.

They remained at the scene until a bomb disposal truck arrived from Montreal.

QPF divers arrived the next day and searched the river bottom.

Mr. Beattie felt that judging from the fresh paint remaining on the cartridge, the cap could have been in the river for approximately six months to one year.

The incident is being investigated by the Montreal detachment of the Quebec Provincial Police.



Jr B golf raises money and spirits

photo Colette Blain

The sixth annual Pontiac Jr B Hockey Club Golf Tournament teed-off under sunny skies at the Norway Bay Golf Club on Monday, August 12th. In the past, the tournament has brought in upwards of $2,000 for the team. Organizer Paul Thomson was confident that this year would prove to be just as successful. At last count on the fairways, 107 golfers were reportedly chasing the little white balls in support of Jr B. The crowd of golfers made their way to the Shawville RA Center afterwards, for a steak dinner and a little more fun.

NEWS ...
From The Pontiac!
READ THE WHOLE STORY IN
THE EQUITY
EVERY WEEK!
Subscribe NOW.....
Don't miss a single issue!
• Advertising Specials
• News
• Sports
• Features
• Pictures
• Editorials
• Letters
"The voice of the Pontiac since 1883"
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430, Shawville, Que.,
J0X 2Y0
Name .....
Address .....
Postal Code .....
NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.
Pontiac County - $25.00 ($26.75 with G.S.T.)
Elsewhere in Canada - $30.00 ($32.10 with G.S.T.)
Outside Canada - $45.00 ($48.15 with G.S.T.)
Please check one: Renewal ☐ New subscription ☐
If this is to be a gift for the person named above, sign below
.....
and we will send them a gift card.

CHUGG ELECTRIC
- CONTRACTOR -
Free Estimates
24 Hr. Service
Call:
647-5022
648-2743
Commercial
Residential

16 TEAMS - MIXED
3 PITCH TOURNAMENT
BRYSON R.A.
AUGUST 23 - 24 - 25
BRYSON LIONS PARK
Contact:
Lucienne Gauthier
648-2773
- 8 TEAMS -
VOLLEYBALL TOURNAMENT
Contact:
Pauline Lanoix, 648-2552
or Tammy Davis, 648-2208

SHAWVILLE FAIR
Membership Tickets
PURCHASE BEFORE AUGUST 28th
AND SAVE ON REGULAR ADMISSION
Seniors $10.00 Adults $12.00
WEEKEND PASS - $20.00
includes all rides & entertainment available from
REINE-MARIE SMITH, 647-5649
EDGAR SCHWARTZ, 647-2551

LIVE ENTERTAINMENT
EVERY
THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY
Featuring
"The Buzz Brothers"
Wednesday night SPECIAL
6:00 to 8:00 p.m.
2 BEERS $3.00
RESTAURANT
Du Parc
BAR SALON 550
HWY. 148
CORNER OF
MASHAM RD.
455-2433

SÛRETÉ DU QUÉBEC POLICE
8th annual
GOLF TOURNAMENT
at the
Fort Coulonge
Golf & Country Club
RAIN or SHINE
Saturday, August 17th
TEE-OFF 9:30 A.M.
REGISTRATION 8:30 A.M.
Supper & Golf: $35.00
(Golf $20.00 - Supper $15.00)

- FAMOUS -
GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC
Live
Country Music
At Its Best!
Friday, Saturday, Sunday
Enjoy the Country Spirit!

Social Items

Quyon ..... Ada Daley 458-2536

Sympathy to the family of John Muldoon of Fitzroy Harbour. He passed away on August 3, 1991 peacefully in hospital. He is survived by his wife Christine (Ovington) nee White and daughters Marian (Mrs Guy Brethour) of Manotick; Cathy (Mrs Keith Richie) Kanata; Bernice (Mrs david Walsh) Renfrew; and sons Patrick (Susanne) Ottawa, Eddie (Ruth) Cornwall and stepsons Jerry Ovington (Elsie) Dunrobin.

Two sisters survive Margaret Robinson and Anna Brown of Ottawa and a brother Eddie of Westport. Predeceased by son Johnny and stepson Leo Ovington. 15 grandchildren survive. Funeral was in St Michael's Church in Fitzroy Harbour. Interment in Parish Cemetery.

Sympathy goes out to the McBane family. Kennedy McBane passed away in hospital at the age of 82 on August 4, 1991. Husband of Loretta Gavan and the late Eileen Kavanagh. Dear father to Leo (husband of Ghistaine), Jean (Mrs Don Kennedy), Ellard (husband of Opal) Reverend Sister Rita GSIC, Mary (Mrs Joe Hobbs) Winston (husband of Nancy) Pat (husband of Mary Ann) Elaine (Mrs Sterling McKibbons) Eileen (Mrs Bill Country); Brother to Ann (Mrs Cops Wade). Predeceased by sisters Mary (Mrs Kelcher) and Angela (Mrs S Scissons) and a brother Joseph and granddaughter Ruth Hobbs. Funeral from Kelly's Home Quyon to St Mary's Church for Christian burial. A concelebrated mass took place with three priests in the Sanctuary and Father Gary Cain, the celebrant. The church was filled to capacity. Organist was John McGovern, solists Anne Galla and Michelle Dussault was very lovely. After burial in St Mary's cemetery, friends and relatives gathered back at the farm and homestead of the McBanes. The family expressed sincere thanks to friends who have loved and supported them during this time of sorrow.

A surprise party was held on Friday evening August 9th to honour Gail Gavan and congratulate her on her good luck at the Clog.

This party was instigated by Audrey Fraser and her mom Mae McCann and it climaxed with having a big attendance. They decorated the Lounge at Gavan's with congratulatory banners and balloons plus a cake with a horseshoe emblem on it, also Nick Matachuck was a big help. Eddie McCann MCed the event. Audrey had a verse composed with the letters " GAIL GAVAN". She, Mae, Joanne, Betty, Sandra, Donna, Mona, Gil, and Anne Marie recited it.

Garry Young sang a song "What would you take for me, Daddy?" Fr Gary Cain sang "Long line of Love". The Kennedy Sisters sang and also the Daley girls. They sang "I Believe in Music". Marie Gavan spoke and gave Gail a gift. Mae McCann had a lovely address on Gail's life style a few years back. The Daleys presented her with a mirror guitar.

A plaque by the Pontiac Municipality (Quyon) is on its way reminded Eddie, who spoke nicely calling Gail the talented country girl and hopes his daughters some day will follow her footsteps.

Gail was in shock but having the natural endowment, she got on with words of appreciation and related to the Clog and how her friends turned out. She sang a French song and "Me and His Mercedes". The evening went on with lots of music, songs and happiness.

A shower for Stacy McColgan was held in Fairbanks Hotel on Friday, August 9th. This was put on by Dianne Foran, Mary Jane McColgan and others. Stacy's forthcoming wedding is on September 21.

A miscellaneous shower was held at Irene Wagner's home for Shelly Gauthier, Allen Carroll's financée on Saturday afternoon, August 10th. It was very well attended with lots of nice gifts for the bride to cherish.

Helen and Lloyd Palmer have returned home to London, Ontario, after spending three weeks in the Quyon area. They camped in Cobden and Madoc and attended the

Gatineau Clog, the Pontiac Pride Jamboree and the Gail Gavan party, plus dinner invitations.

Sorry to hear of the big loss when the Municipal Hall burnt down in Bristol. Hope this tragic happening brings some good. Somehow it's hard to foresee.

Waltham ..... Eileen Labelle 689-2314

Congratulations and best wishes to Mr and Mrs Paul Pilon who celebrated their Golden Wedding Anniversary on Saturday, August 10th. At the celebration of the Eucharist at 2 pm at Our Lady of Perpetual help Church by Reverend A T Harrington assisted by André and Jean Pilon, sons and Jacques and Michael Pilon grandsons.

The Celebrant blessed the hands of Paul and Leona, "Hands that showed fifty years of labors of love for God and man". After embracing eachother, their children came forward to do the same.

The readings and carrying of the offerings were enacted by their children and grandchildren.

The soloist was Lucie Campbell Rochon accompanied by Joe and Leo Rochon.

The Sanctuary was decorated with baskets of summer flowers enhanced with gold color bows, etc.

Paul and Leona were married on August 26, 1941 in the old "Our Lady of Perpetual Help Church" by Rev L. Ritza. There were blessed with eight children.

Open house at the home of their son and daughter-in-law, Jean and Nicole Pilon, followed the church ceremony. At 5 pm, a dinner was served at the Town Hall, catered by the O K Corral for relatives. In the evening, a reception was held for relatives and friends. Dancing and other entertainment was greatly enjoyed.

Visiting Mrs Zita Chassie on Wednesday were Ray Harnish and his daughter Emily of Pembroke.

Mrs Zita Chassie accompanied Mrs Shirley Lacroix to the Lacroix and Ladouceur wedding and reception on Saturday.

Patsy Lacroix, her husband and two sons of North Bay are visiting Mr and Mrs Raoul Lacroix.

Phil Amyotte of Ottawa spent a few days with his parents Yvon and Diane Amyotte.

Visiting at my home on Sunday were Elizabeth and Nan Cahill of Montreal and Jill Curtis of Detroit.

Justin Clouthier returned home on Sunday after spending several days in a Boy's Camp at Fort Coulonge.

Vinton ..... Bertha McGee 648-2669

Congratulations to Shawn Sloan and Lisa Dagenais who were married in St Johns the Evangelist Church, Campbell's Bay August 3, 1991 by Father John McElligott. Dinner and reception were held at the RA Hall in Campbell's Bay. It was a very large and pretty wedding.

Pauline, Mike and Lisa Saumure from Orleans, Ontario spent a few days with us last weekend. Saturday they motored to Mattawa, Ontario to visit Dillon and Diane McGee and girls. They returned on Monday.

A Hearty reunion was held last weekend at their homestead in Vinton, Quebec. That was the family of the late Mr and Mrs Bill Hearty. A good time was had by all.

Irene Sloan spent a few days in Pakenham, Ontario with Theresa and Ryburn Kelly.

Leo McGee and son James attend the McGee-Parker wedding in Chelmsford, Ontario, August 3, 1991. It was a large a beautiful wedding. They stopped and had a visit with Dillian and Diane McGee and girls on their way up and again on their way down.

Joan and Leo O'Brien attended the christening of their grandson in Aylmer, Quebec, Sunday, August 11th, 1991. Son of Danny and Sandra O'Brien and grandson of Bertha Demers.

John Wrinn spent a few days with his grandmother Rita Hearty and Aunt Lola Hearty.

Susan Hearty spent holidays with her mother Rita Hearty and Aunt Lola Hearty.

Lucy Kelly and Alva Lance visited Mrs Thomas Pilon recently.

Kim Alexander and her sister and their mother Jane spent time with Jane's Mom Rita and Aunt Lola. They also attended the Sloan-Dagenais wedding August 3rd, 1991 in Campbell's Bay.

Garnet and Georgette Paquette attended the wedding of her niece Lynn Tierney and Stuart Chambers on July 27th. Daughter of Ivan and Annette Tierney.

Mary Cole, Leona Coriveau, Muriel Graveline were on the pilgrimage to St Anne De Beaupre August 10th and 11th. If any one else from Vinton were on the trip please phone 648-2669 and I will include it in next week.

Arnold and Phyllis Sloan attended the Gatineau Clog and they really enjoyed all the singers and especially Ricky Skaggs. August 10th and 11th they went on a boat cruise in North Bay, Ontario.

Otter Lake ..... Elizabeth Hahn 453-7326

Mrs Mrytle Marr, Mrs Ethel Tabbert and Mrs Nancy Crowe of Port Colborne, Ontario spent the weekend visiting with their mom and grandma Mrs Augusta Krutz, relatives and friends in this district.

Happy birthday wishes go out to Mrs Rose Sheppard who will soon have a birthday.

Mrs Kathaleen Uhl of Quenel, BC is spending 3 weeks visiting with her aunt and uncle, namely Mr and Mrs Edgar Mayhew and cousins Elizabeth and Clifford Hahn, Denise and Steve Saunders in Wakefield. Sam Gravelle, Kelly and Natalie Hahn of Pembroke, Ontario spent the weekend with their grandparents namely Elizabeth and Cifford Hahn.

Campbell's Bay
Iris Smith, 648-5821

(Continued from page 14)

days. They will be spending some time with Sylvio and Lise Blanchard in Montreal.

Mrs Gladys Walsh and her granddaughter returned from a visit with her son Billy and his family in Halifax.

Ian Belanger visited with his parents, Elmer and Maureen Belanger. Also visiting were Mr and Mrs Kevin Shea of Fort Coulonge.

Debbie and Brian Saurirol, Kirk and Corey of Ottawa, George, Daniel and Annette and Jenna Brown visited with Florence Brown at Lawless Lake.

Congratulations to Mr and Mrs Maurice Morin on being grandparents a second time with the birth of a son to Mike and Lyn Stanton.

Harvest Ball at Sheenboro

by Pat Schoular

On August 9, 10 and 11, Jack Brennan's farm at Sheenboro was the scene of another well-organized annual Harvest Ball.

The admission fee of $20 for the three-day event entitled the user to lots of entertainment, including a truck pull on Saturday, and a horse pull on Sunday afternoon, as well as on-the-grounds camping.

Sheenboro is located 100 kilometers northwest of Shawville, where Mr Brennan's picturesque farm is nestled between the Gatineau Hills and the Ottawa River.

Entering the farm's gates one see ducks swimming in a stream which winds its way through the property; along-side well-groomed horses grazing, and miniature rabbits.

Entertainers from Pembroke, Perth, and Renfrew, joined such Pontiac regulars as Gail Gavan, John Langford, Chris Last and others, kept the crowds entertained until the early hours of both Saturday and Sunday morning.

A group who had travelled from Kingston were invited on stage Saturday evening where they provided good on-the-spot vocal entertainment.

Horse Pull

On Sunday afternoon the heavy-horse pull event took place with six entries.

There were six prizes awarded, as well as a prize for the best teamster and the best dressed team.

Gary Welk of Palmer Rapids, Ontario, won first prize.

The second prize went to Bernard O'Malley of Eganville.

Mike Walch of Killaloe, Ontario, won third prize, and Bernard O'Malley came in fourth.

Donnie Schultz of Pembroke and Franklin Hartwig of Killaloe came in fifth and sixth.

The 'best teamster' prize went to Gary Welk of Palmer Rapids, Ontario, and Donnie Schultz received the 'best dressed team' prize.

The entertainment stage, and seating arrangements, as well as canteen facilities, were well situated, to accommodate the large attendance throughout the weekend.

A throng of tired, but happy people lingered well into the evening on Sunday, stated John Brennan.

Accident

At the end of an almost perfect weekend a woman on the grounds became ill and an ambulance was summoned.

Unfortunately, as the ambulance headed for Pembroke Hospital, the vehicle lost control at the top of a long hill and rolled several times into the ditch.

Another ambulance had to be called to transport the woman, and the driver, who sustained a broken arm and other injuries.

Lakeside Horseshoe 1991 tournament

Submitted by Darlen Sparling

August 3rd and 4th were very active and fun-filled days for the Lakeside Horseshoe Club and their families.

The action started at noon on Saturday at Gale Sparling's place on Farm Lake Road near Otter Lake, and ended on Sunday evening after much horseshoe playing, swimming, children's games, raffles, prizes and great pot luck meals.

The highlight of the event was the trophy presentations.

First place went to Tim Eagles and Colleen Findlay.

Second place was won by Barry McWilliam and Kim McEwen.

In third place were Les McKay and Cheryl Eagles.

The "B" division was taken by Greg and Darlene Sparling, mother and son.

Barry McWilliam and Kim McEwen picked up the trophy for most games won.

Tim Eagles and Colleen Findlay also won a spot for their names on the "Eileen McWilliam Memorial" trophy.

The rain on Sunday did not appear to dampen anyone's spirits. The games continued which proved that each player was a great sport and a good time was enjoyed by all.

Many sponsors contributed to the success of the tournament .

Joe Asquini Memorial Golf tournament

Norway Bay Golf Course played host to the 2nd Annual Joe Asquini Memorial Golf Tournament on July 20, 1991.

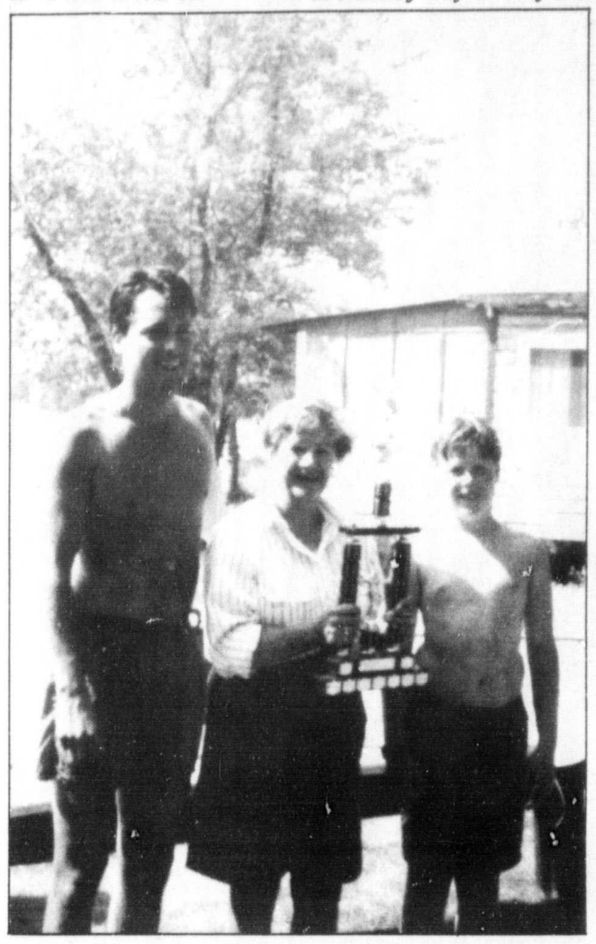
More than 20, two-person teams played "Best Ball".

The trophy went to Joe Asquin's grandson, Chris Brent of Kanata, Ontario, and Paul Bortolotti of Ottawa who shot a 44.

Players came from the Ottawa area as well as the Pontiac.

Joe Asquini was a long-time cottage resident and avid golfer who passed away in April 1990.

Plans are already being made for next year's tournament which will be held at Norway Bay on July 18.



Left to right: Paul Bortolotti, Alice Asquini (Mrs Joe Asquini), Christopher Brent.

GOLD LINE PARCEL SERVICE
426 MAIN STREET, SHAWVILLE, PQ.,
(819) 647-5153
ENVELOPES - SMALL PACKAGES - LARGE VOLUME RATES
FAST - GUARANTEED - LOW RATES
PICK UPS and DELIVERIES
PONTIAC TO OTTAWA VALLEY
OTTAWA DAILY

Native Alliance
Annual Corn Roast
(also Hot Dogs and Soft Drinks)
Saturday, August 24, 1991
at 1:00 p.m. at the Quyon Lions Hall
Adult and Children's games and dance
Tickets from members or at the door
Adults: $3.00 Children: $1.00

QUYON CITIZEN'S COMMITTEE
BINGO
Tuesday, August 20th
7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL
$1000.00 JACKPOT

WET AND WILD ROCK 'N ROLL
Labour Day Weekend - OUTDOOR PARTY!
Friday, Saturday, Sunday - Aug. 30, 31 and Sept. 1
ACTIVITIES ALL WEEKEND
★ FRIDAY NIGHT AMATEUR CONTEST
★ LIVE ENTERTAINMENT & DISCO ★ BEER TENT
★ WET T-SHIRT CONTEST ★ WILD CAMPING
★ BARBECUE & CORN ROAST ★ PONY RIDES
★ HORSESHOE TOURNAMENT ★ WAITER CONTEST
★ TUG OF WAR ★ DART TOURNAMENT
Come see the beautiful hand painted tractor trailer
(A home away from home)

La legende de la famille Don Laurin
ANTIQUE CAR and TRUCK SHOW
For more information and registration call:
RESTAURANT Bar Salon 550 Du Parc
HWY. 148
CORNER OF MASHAM RD.
455-2433

INSCRIPTION AND INFORMATION
Take advantage of the PLUSSES offered by
PONTIAC DRIVING SCHOOL
Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970
ENGLISH & FRENCH COURSE
$495.00 + Tax
Course includes:
• 9 hours of theory
• 12 hours of driving
REGISTRATION at 6:00 p.m.
Monday, August 26, 1991

OTTER LAKE R.A.
invites you to a
Sports Weekend
August 23, 24, 25
MIXED 3 PITCH TOURNAMENT (16 teams)
VOLLEYBALL TOURNAMENT (8 teams)
Contact Andrea Lafleur, 453-7304
HORSESHOE TOURNAMENT
Sponsored by Otter Lake R.A. and O'KEEFE (Denis Jacques)
For more information:
Contact Scott Gauthier, 453-7230 after 6 p.m.

Portage du Fort Council

July 3 meeting

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Wednesday, July 3, under the Chairmanship of His Worship Mayor Gerald Manwell, with Councillors present: J J McCallum, Neil Farrell, Edward Thompson, Benedict Tanguay, Robert Eiswald.

Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by Benedict Tanguay seconded by J J McCallum to adopt the agenda after adding to new business the following points: trailer, fence, paving.

Moved by Edward Thompson seconded by Robert Eiswald to accept last month's minutes.

Assistant Building Inspector. Moved by Gerald Manwell seconded by Neil Farrell that we name Robert Eiswald, Dalton Elliott, and Benedict Tanguay to act as assistant building inspector.

In our new procedures for new permits, we require one inspection to set the location of the foundation. A second inspection after the foundation is up and ready for the floor. A third inspection to be the visual inspection of the windows and doors, etc. before closing in the wall and a fourth inspection for the septic system before it is covered, and a 5th inspection, if the septic system has a sludge pump.

Membership AIMEQ. Moved by Robert Eiswald seconded by Neil Farrell that we pay our 1991 membership in the AIMEQ Association.

Financial Report. Moved by Benedict Tanguay seconded by Edward Thompson that we accept our 1990 financial report presented by Gerard Labelle C.G.A.

Auditor for 1991. Moved by Edward Thompson seconded by Robert Eiswald to name Gerard Labelle as 1991 Auditor.

By-Law on Zoning. Moved by Robert Eiswald seconded by Benedict Tanguay that whereas there is no lands in the Municipality of Portage du Fort designated as Farm Land; Whereas there is no land in said Municipality's new zoning by-law designated as farm land, let it be resolved that the keeping of farm animals within the bounderies of this Municipality of Portage du Fort will be allowed only in zone 106.

Outside Activities. Moved by Edward Thompson seconded by Neil Farrel that we allow the R A to have outside activites on their tournament of July 13 and 14.

Verify ownership of the road allowance at the farm.

Contact Rowat, Valley Mutual, Gordon Paul, Amyotte and Ward for prices on Liability Insurances.

Check with S.O.S. if we can exchange the air oxygen pack for a resuscitator reviver.

Check on obtaining sterilized water for garbage truck emergency kit. Have the backup horn installed on the fire truck.

Letter. Moved by Tanguay and McCallum to send a letter to Robert Middlemiss asking for a road grant.

Contact Mr Gervais of Department of Transport to move the road signfrom in front of Frank Pasqua lot and to come and fix the draingage at Bob Essiambre's driveway. Request permission to allow Sterling McCorriston to hook up a drain on the drain from Ontario Hydro under his property.

Find out from Servitech if they still intend to let us view their work before a final printout.

Pension Plan. Moved by Eiswald and Tanguay that we do not contribute to the elected member's pension plan.

Notice of Motion. Gerald Manwell presented a notice that at a future meeting he will present a by-law to control cats in the same manner we control dogs.

Put a public notice of Rotel Services in Ottawa for anyone who wishes to donate.

Find out from Garnet where we need to do patching with pavement.

Bills. Moved by McCallum and Thompson to pay the bills of the month in the amount of $7215.40.

Send letter concerning the illegality of using barb wire on fences in Town.

Moved by Edward Thompson seconded by Robert Eiswald to close this meeting.

August 8 meeting

Koo-Kie's 3rd birthday

-photo Pat Schoular

Shown in the photograph at Koo-Kie's third birthday party, who is the IGA's national mascot , are Humpty-Dumpty, Andy & Dandy, the Pizza Man, Tony the Tiger, Cruncheroo, and Sugar Bear. Also in the picture are many of Koo-Kie's little friends. Koo-Kie was at the Shawville IGA on Saturday, August 10th. Entertainment at the event included a juggler, balloons and the balloon man, organ music, free cookies, and a registration area where children could receive a membership in the Koo-Kie club.

Pontiac's navy couple

by Pat Schoular

On Saturday night, August 10th, a "congratulative" party was held at the Quyon Canadian Legion Hall for Sylvie and Gilles Labrie, sailors with the Canadian Navy, who recently returned from Saudi Arabia.

Mr. Gil Fraser presented them with a plaque from the community.

Mr. Jimmy Stewart, Deputy District Commander for District 14 of the Canadian Legion, praised Sylvie and Gilles for their contribution to the Gulf War.

Gifts were also presented to them.

Sylvie is originally from Roquemaure, Quebec. Gilles has lived in Quyon for the past ten years.

Sylvie and Gilles had just joined the Canadian Navy, when they met and fell in love.

They planned a wedding in November of last year. Sylvie bought a wedding dress, as well as all the necessities for a large church wedding! Their wedding invitations had been mailed out!

In the latter part of August, Sylvie received a posting to Saudi Arabia; departure date was August 24th!

On August 20th, Sylvie and Gilles got married by a Justice of the Peace, in the living room of their home in Dartmouth, Nova Scotia. They were accompanied only by two witnesses and a photographer.

They were both dressed in jeans.

Gilles had once promised Sylvie a' boat cruise' as a wedding present.

On August 24th, 1990, Sylvie boarded the HMCS Protector, 'alone', on her cruise to Saudia Arabia and the Gulf of Oman.

She returned to Canada on December 11th, 1990.

Gilles boarded the HMCS Protector on January 1st, 1991, who's destination was also Saudia Arabia and the Gulf of Oman.

Both were on the same ship, but not at the same time!

Sylvie was on a three-year contract with the Canadian Navy. That contract has now expired.

Gilles plans on making the Navy his life-time career.

They are heading to Dartmouth on Thursday.

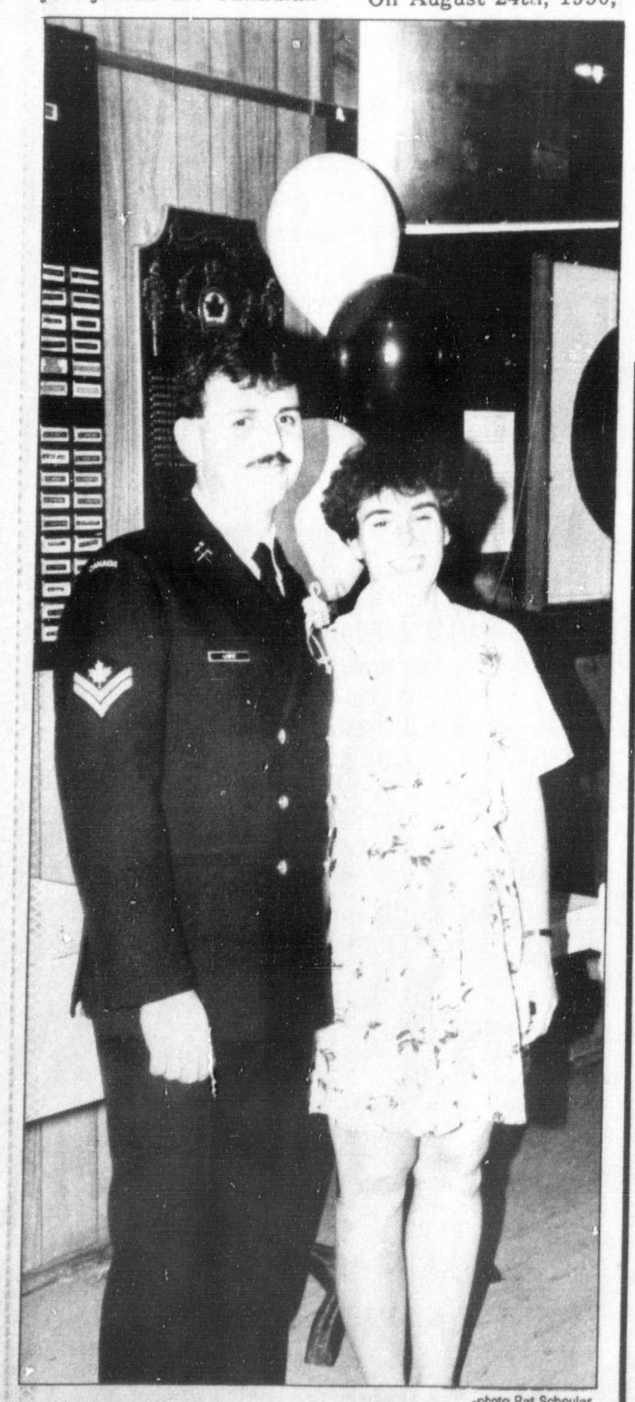
Gilles will be attending Damage Control School aboard the HMCS Protector.

He will learn about fire-fighting and how to control floods.

He won't be posted for the next two years.

What are Sylvie and Gilles planning to do during that time?

They would like to have a big church wedding with lots of guests and all the frills and, says Gilles, "there is just time to have some babies!"



-photo Pat Schoular

Sylvie and Gilles Labrie of Quyon were given recognition for their efforts in the Gulf War, at a party at the Quyon Canadian Legion, Saturday, August 10th.

August 8 meeting

Wyman Women's Institute

The Wyman Women's Institute held the meeting on August 8th at the home of Jean Finlan. The meeting opened with repeating the *Collect* and singing the *Ode*.

The roll call was answered by 13 members presenting a casserole recipe to be sold for 25 cents.

The minutes were read and approved with corrections made.

A thank you card was received from Joyce Headrick, President of Lorne Southland Branch in Arnprior, thanking for the joyful afternoon spent with the Wyman W I at their July meeting.

Discussions were held on the "Beautification of Bristol".

Convenors reports were read.

Canadian Industries by Irma Trudeau – "Why Canadian Farmers prefer Mexican labour".

Citizenship and Legislation – Crow not ready to ease brakes on interest decline by Mary Wylie.

Cultural Affairs – Unique Boutique opened in Quyon by Margaret Storie. Health! Prescription Drugs, by Nancy Mayhew.

Publicity – Citizenship awards presented to Miranda Stephans of Dr S E McDowell School and Clarisse Dagenais of Quyon Elementary School, sponsored by C W L of Quyon.

Home Economics – "How to save time in a kitchen", by Lucy Fitzsimmons. she also gave out a recipe for *cabbage salad*.

Moved by Nancy seconded by Irma that $10.00 be donated with a thank you card for the use of St Andrew's Knox Church Hall.

Exhibits to Shawville Fair will be delivered by Nancy Mayhew and Joan Angus.

Grace was sung. Tea and delicious muffins were served by the hostess, assisted by Reta Kehoe and Carl Ann Finlan.

ESTATE AUCTION SALE

SATURDAY, AUGUST 17 at 9:30 a.m. at the farm of the late **GREGORY KENNELLY,** R.R. 4, Renfrew. West of Renfrew on Hwy. 132 to Mount St. Patrick Road, approx. 5 miles to Holy Well Road (before Church), approx. 1 mile past Holy Well Cemetery. Signs will be posted.

Large selection of antique furniture, piano, collectibles, household appliances, linens, dishes, tools, farm items, harness for horses, 1/2 ton truck, and guns (FAC required).

Antique wooden bread box; antique cupboard, antique pine table; 4 antique wash stands; antique rocking chair; antique wooden radio; antique lounging settee (daybed); antique baby cradle; antique pressback baby highchair; old pine spindle headboard and footboard; 2 old grammophones and old records; old Bertarm clock (works); 6 old pressback chairs; 2 old highback rocking chairs, 1916; pedal Singer sewing machine; old dresser with mirror; old harvest table; old kitchen cupboard; partial set old dishes; 3 old dolls; washboards; Renfrew wood cooking stove; Renfrew Acorn wood stove with warming oven; box stove; ice box; cast iron box stove; 3 cast iron coolers; 2 spinning wheels with large wheel (good condition); three 3/4 metal frame beds; single wood bed; bedside tables, dresser with mirror; dresser with mirror with wooden frame; 4-drawer dresser; 3-drawer dresser; 3 drawer dresser with mirror; large cedar chest; steel trunk; 2 trunks; lamps; armoire; luggage; mahogany bedroom set with carved headboard, matching dresser with round mirror and 4-drawer dresser; chesterfield and chair; wooden bookcase; wooden chairs; double bed with box spring and mattress with matching wash stand; cherry wood buffet and table; mahogany china cabinet, buffet and hutch; Panasonic 26" color TV with stand (1 yr. old); Webcor stereo with stand; 2 lazyboy chairs; oak corner table; pine table; large oak table with 4 leaves; couch; 9' x 12' rug; quilt frame; clothes rack; picture frames; muskrat fur coat (approx. 42); gun rack; Willis piano and bench; GE fridge; Kelvinator fridge; Kelvinator freezer; Findlay white electric stove; 2 jug and basin sets; crocks; coal-oil lamps; Coleman lamps; jars; copper fire extinguisher; pots and pans; silverware sets; china platters; many kitchen accessories and appliances; Kenmore window air conditioner, 12,000 BTU; vacuum cleaner; wooden toy box; teddy bears; Christmas decorations; approx. 35 cord dry hardwood; quantity of 2"x1" lumber (new and used); numerous miscellaneous items.

FARM ITEMS: GMC 1981, V8 automatic 1/2 ton truck (sold as is); old cream cans; old wooden barrels; old cast iron pots; old buggy; old carpenter tools; old wooden bench; Cockshutt ground driven manure spreader; Deerborne 3 pth 2-furrow plow; Deering grain drill; wheelbarrow; MH binder; walking plow; 5 ton hay wagon; grinder; cattle dehorner; horse sleigh; horse shoes; horse collars and 27" horse collar; 2 full sets of horse harness; whippletrees; snow fence; Bark Buster wood splitter; 2 churns; cream separator; 3 hp Garden Master lawn mower; T-bar weigh scales; cant hook; ice tongs; pulley; blocks; axes; fanner; grain shovel; sledge hammers; Homelite 21" chain saw, like new; Pioneer Partner 20" chain saw, new; 3/4 hp Prestolite electric motor, new; grindstone; chains, shovels; tools; post hole spoon; hydro pole insulators; electric wire; extension cords — lots; 32' ladder; sap buckets; nuts and bolts; two Sears lawn mowers — fairly new; ***GUNS:*** Winchester 30-06; Savage 22 long rifle; Cooey 22; 303 Savage; F.A.C. required.

This is a large auction, everything must be sold to settle the estate. Numerous items unlisted. Plan to attend. Lunch available.

Terms: Cash or Cheque with I.D.

Auctioneer: PRESTON CULL, R.R. 1, Douglas, Ontario — Phone (613) 649-2378.

Owner or auctioneer not responsible in case of accident.

CB-RM-CG-PA-CD-7-1c

AUCTION SALE

Like new woodworking tools, electric appliances, household furnishings, Master Craft 8 h.p. snowblower, many misc. items.

For

WILMAR MALETTE, Portage du Fort

(at Malette's Garage, east end)

Friday, August 16/91 starting 7 p.m.

Owner: Wilmar Malette, Portage, 819-647-3179

Stewart's Auction Services, Cobden, 613-646-7649

SPECIAL SALE OF STOCKERS & YEARLINGS

Saturday, August 31st, 1991

10:00 a.m. at

LEO'S LIVESTOCK EXCHANGE LTD.

Greely, Ontario (Sale Barn Road)

Highway 31, south of Ottawa

EXPECTING 500 to 600 CALVES

OPEN FRIDAY ALL DAY and NIGHT TO RECEIVE CATTLE

TRUCKING AVAILABLE:

OFFICE (Leo's): 613-821-2634
Léo Menard: 819-595-2103
Charles Menard: 819-983-1056
Steven Spratt: 613-822-1351

AUGUST

STOCKER & COW CALF SALE

CODBEN LIVESTOCK SALES

Tues., August 27/91 at 1:00 p.m.

GALETTA LIVESTOCK SALES

Wed., August 28/91 at 1:00 p.m.

CATTLE MAY COME IN THE EVENING BEFORE SALE

DEMAND IS GOOD

COBDEN 646-2104 Andy or Ann

GALETTA 623-4467-7540 Morris or Peter

BUSINESS *Service* DIRECTORY

PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM
FRANCOIS E. LACOURSE
PHILIPPE J. LACOURSE
P.O. BOX 69, SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0
819-647-2417 - 819-647-2416 FAX: 819-647-2450
FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498

GERALD BOUDREAU, B.A., LL.L.
PAUL NADON, B.S.S., LL.L., D.D.N.
NOTAIRES - NOTARIES
P.O. BOX 669, VICTORIA AVENUE, SHAWVILLE, QUE. 647-2772
71 ST-JOSEPH BLVD. HULL, QUEBEC TEL. 770-7655
OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

FIRE AUTO THEFT **INSURANCE**
'SINCE 1929'
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
137 CENTRE STREET
SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339

EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC.
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
• FREE ESTIMATES
• COMPETITIVE PRICES
R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0
819-689-2215

MACKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 RAGLAN STREET SOUTH
RENFREW, ONTARIO, K7V 4A6
• K.H. BOX, B.A., C.A.
• S.J. DREGAS, C.A.
• J.A. MACKILLICAN, B. COM., C.A.
• B.D. THOMPSON, C.A.
PHONE (613) 432-3665 OR 432-2104

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE
FARM - AUTO - HOME - COMMERCIAL
HWY. 148, SHAWVILLE, QUE.
PHONE SHAWVILLE: 647-2953 OR 647-2869
WALTHAM: 683-3125 CALUMET ISLAND 648-2455
PROMUTUEL
MUTUAL OWNED AND CONTROLLED BY YOU . . . THE POLICY HOLDER

MURDOCK
GLASS, MIRRORS, WINDOWS & DOORS
GLASS & SCREEN REPAIRS TO DOORS & WINDOWS
QUYON, 458-2430

GEORGE JACKSON MOTOR SALES
RENFREW, ONTARIO
KEVIN OATTES
432-9544

H.I. HOBBS AND SONS LTD.
SHAWVILLE, PHONE 647-2814
SHUR GAIN
SHUR GAIN FEED & SEED - DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

CONNELLY, KOSHY & FROUIN
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. BOX 751, CORNER VICTORIA AND KING, SHAWVILLE, QUE. 647-3857
508-1580 MERIVALE RD. OTTAWA, ONT. K2G 4B5 TEL. 224-0212
SHAWVILLE OFFICE: WEDNESDAY FROM 10 A.M. TO 5 P.M.

AVOCAT LAWYER
CHARTERED ACCOUNTANT COMPTABLE AGREE
DONALD LAVALLEE
220 MAIN ST., SHAWVILLE, QUEBEC
TELEPHONE 819-647-5611

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FOR REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK.
CALL PEMBROKE 1-613-735-6950

RAYMOND ROWAT NOTARY
389 MAIN ST., SHAWVILLE
P.O. BOX 189
TEL.: 647-2975

AMYOTTE INSURANCE
GENERAL INSURANCE BROKER
CAMPBELL'S BAY
648-2214

LLOYD HODGINS FURNITURE LTD.
378 MAIN ST, SHAWVILLE, QUEBEC, J0X 2Y0
CARPET AND UPHOLSTERY CLEANING
SCOTCH GUARDING
VHS CAMCORDER FOR RENT
AGENT FOR YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
647-3841

Me JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE - NOTARY
CAMPBELL'S BAY QUÉBEC (819) 648-2525
FORT-COULONGE QUÉBEC (819) 683-3434

FORTIN & LEGAULT
QUEBEC LAND SURVEYORS
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES
FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
(819) 648-2066
CONSTANT LEGAULT, a.g.

DISHAK
SATELLITE SYSTEMS
SALES & SERVICE
VCR'S - TV'S - MICROWAVES - STEREO'S
R.R. 2, CALUMET ISLAND, QUE., J0X 1J0 (819) 648-5101
185 CENTRE ST., SHAWVILLE, QUE., J0X 2Y0 (819) 647-5121
DANIEL TREMBLAY

BUSINESS DIRECTORY RATES
1 MONTH (4 WKS) ..... $24.08 COL. INCH
3 MONTHS (13 WKS) .. $58.24 COL. INCH
6 MONTHS (25 WKS) .. $94.50 COL. INCH
1 YEAR (51 WKS) ..... $178.50 COL. INCH

Trash dumped in Ottawa River at Bryson

-photo Pat Schoular

Photo shows debris dumped into the Ottawa River on the Old Bay Road near Bryson Bridge. Some of the junk is hidden behind low bushes in the forefront.

by Pat Schoular

Last week The Equity was informed of trash that was being dumped down an embankment and into the Ottawa River, one kilometer past the Bryson Bridge on the Old Bay Road.

Upon inspecting the site, the following items were visible: several car batteries, broken florescent bulbs (and some unbroken florescent bulbs still containing gas) several TV sets, badly rusted bed springs and mattresses, screening, tire rims, rubber tires, carpeting, a hot water tank, and other various articles.

When driving further west on the Old Bay Road, it was noted that road salt had been dumped down the embankment, then partially covered with sand. Mr. Bill Lepine, Bryson town councillor, informed The Equity that the Ministry of Transport had been seen dumping sand and salt in that location during the winter months.

Mr. Lepine also stated that he had contacted the Campbell's Bay detachment of the QPF and the RCMP two weeks ago.

At the present time the water level on the river is low and these items are not all submerged as would have been the situation in early spring.

The Equity contacted Mr. Lionel Lefebvre, spokesperson with Environment Quebec. He reiterated that it was up to the Municipality to find out who was doing the dumping, then it was up to the Game Warden to issue a document to the guilty parties and make them clean it up.

The Equity then spoke to the Game Warden in Campbell's Bay and was referred to the Hull Branch.

The spokesperson in Hull repeated the same statement to The Equity reporter.

Mr. Steve Hart, Director of the Emergency Waste Management Branch of Environment Canada was contacted.

He reiterated that this problem was actually out of the jurisdiction of Environment Canada, but he would get in touch with their regional Quebec office and someone would contact The Equity.

At press time, no contact had been made.

Meanwhile, these contaminants are polluting fishing and drinking resources of the Ottawa River.

July 8 meeting

Waltham & Bryson

Minutes of a regular meeting held at the usual place and time on Monday, July 8, under the chairmanship of His Worship Mayor Gerald Dempsey with Councillors present: Earl Grieve; John Evans; Lucie Campbell; Paul Ryan; Susan Ethier.

Fernand Roy, Secretary-Treasurer is also present.

Moved by Susan Ethier seconded by Paul Ryan to adopt the agenda after adding the following points: Robinson Street.

Stephanie Pilon was present to hand in the survey on the water works. The report of the survey shows that the people are interested and that they wish we get more information.

Survey. Moved by Paul Ryan seconded by John Evans that we contact a firm of Engineers to find out what the cost of making a study on installing water works in Waltham Center would be.

Water Supply. Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier that we give $1,500 for installation costs; $900 for past services and $25 monthly for the supply of water to the town hall. We agree to share 1/2 the maintenance cost of the system.

We will pay the monthly allowance in December. This year we pay from April to December. This agreement is automatically renewed year after year unless one of the parties asks for renegotiation.

Road Work. Moved by Paul Ryan seconded by John Evans that we ask the Ministry of Environment if we can use the bridge rejects to put on the road. We will allow the use of the backhoe on the Black River Road to fix the culvert.

Vehicle repair. Moved by Paul Ryan seconded by Susan Ethier to get the king pin fixed on the one-ton truck.

Truck. Moved by Paul Ryan seconded by John Evans to buy a truck equipped with two boxes, one for gravel and one for sanding, and not to exceed $22,000.

Lot for dump. Moved by Paul Ryan seconded by John Evans that we purchase Lot Pt 18, Range II to use as a dump area.

Donation. We wish to inform CHIP FM that we donate $500 towards the Radiothon and we consider our membership paid for this year.

Bills. Moved by Paul Ryan seconded by John Evans that we pay the bills of the month in the amount of $8,852.74.

Verify with Serge to see what exactly is Art Chaput's request concerning the fence.

Earl Grieve moved that we get a ditch dug on Robinson Street in order to prevent water problems that could arise in the winter thaw out. Motion defeated.

Moved by Susan Ethier seconded by Paul Ryan to close this meeting.

Canadian National Breeders' School

by Pat Schoular

Kemptville Agricultural College was host to the fourth, four-day Canadian National Breeders' School August first to fourth.

This is the first time this course for cattle breeders has been offered in eastern Canada and 76 registrations were accepted.

The Canadian Charolais Association sponsored the event.

Every province in Canada was represented at the school except Newfoundland.

Representation from Quebec and Ontario included Stanley Christianson of Gatineau, George Mayhew of Cobden, originally from Bristol, Que, Terry Stewart from Shawville and Keith Black from Forester's Falls, Ont.

Dr Gary Minish, Dr Roger Hunsley and Dr. Hadar Ritchie, US university professors who have judged all cattle breeds universally, were guest speakers.

Topics covered included "ultra-sound technology for use in breed evaluation, EPD's can make a difference in beef cattle breeding and selection, the direction beef cattle are heading, and evaluation of slaughter stock".

Not all participants were pure-bred breeders.

A number of veterinarians attended the event.

One participant travelled from Argentina, representing that country's government.

According to Terry Stewart, "the three guest speakers carried with them a wealth of knowledge in their field. They tried to marry the visual aspects with the technologies of the '90's."

Weekend examination results were:

First Place - Dennis Eagles, Ontario;

Second Place - Bill Scrivens, Ontario;

Third Place - Keith Black, Ontario;

Fourth Place - Gerry Roe, Alberta.

Mr. Stewart suggested that "perhaps we could use our own highly knowledgeable Canadian people at future seminars".

SHAWVILLE - CLARENDON

HOSPITAL 819-647-2211
POLICE 819-648-2141

Surprise party for Gail

by Pat Schoular

Gail Gavan of Quyon won the CKBY Bud Country Talent Search recently at Wayne Rostad's Gatineau Clog.

On Friday evening, August 9th, Gail was treated to supper at a Shawville restaurant, by her friends and then driven back to Gavan's Hotel in Quyon where a 'congratulations' party was held in her honour.

It was a total surprise for Gail, who was astounded by the number of her friends who showed up, as well as the packed house at the hotel.

Her mother and sisters were all there, as well as friends from Quyon, Shawville, Ottawa, and the other side of the Ottawa River.

Gail responded to the crowd during the evening, by singing many favourite songs, in both English and French, and step-dancing with John Langford and Chris Last.

She also thanked all those who rooted for her at the Clog. Especially the group who sat together wearing "Gail" hats and shouting "go Gail go"!

According to Gail, "there is only one place to have roots, and that's in the Pontiac"!

A plaque was presented to Gail from the Municipality of Pontiac, in recognition of her recent achievement.

The Quyon Lionnettes gave her a gift.

A group of Gail's friends gave a recitation and had an anecdote for each letter of Gail's name.

Mae McCann, one of Gail's former employers, spoke fondly of her and told of some incidents which happened while Gail was working for her.

Gail's family presented her with a tie-tack on a gold chain. The tie-tack belonged to her late father, Lennox Gavan. It was one he had received as a fourth degree member of the Knights of Columbus. Gail Gavan travels to Hamilton September 13th for the national talent show. If she wins the event she will receive $10,000 and a second recording session.

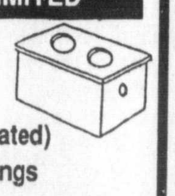
-photo Pat Schoular

Mae McCann of Quyon, greets surprised Gail Gavan at the entrance of Gavan's Hotel, at Saturday night's party, held for Gail.

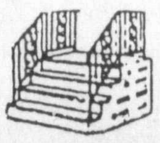
-photo Pat Schoular

On Saturday night, August 10th, Gail Gavan entertained a large crowd who had gathered at Gavan's Hotel in Quyon. The surprise party for Gail was held in recognition of her winning the CKBY Bud Country Talent Competition at Wayne Rostad's Clog.

MacGREGOR
CONCRETE PRODUCTS LIMITED



• BNQ APPROVED
SEPTIC & HOLDING TANKS
• Dry Well Chambers (perforated)
• BNQ Weeping Pipe & Fittings
• Steps & Railings
• Well Tile & Well Chambers
• Patio Stones & Curbs
• Septic Tank Pumping



• Cement Blocks • Masonry Supplies
• Footings • Foundations • Curbs
• Driveways • Sidewalks

READY-MIXED CONCRETE
ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

"RADIO EQUIPPED TRUCKS"

• Rebar, Wire and Fibre Mesh Floors
• Floor finishing
Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (Plant, Toll Free)
(613) 582-3459 (Day or Evening)
BEACHBURG, ONTARIO

STUDY COMMITTEE ON THE ECONOMIC FUTURE OF THE OUTAOUAIS

INVITATION TO SUBMIT BRIEFS

In the wake of the Bélanger-Campeau Commission report which emphasized the particular circumstances of the Outaouais region (Region 07) in the case of constitutional change, the Government of Quebec set up the Study Committee on the Economic Future of the Outaouais.

In compliance with its mandante, the STUDY COMMITTEE ON THE ECONOMIC FUTURE OF THE OUTAOUAIS invites every person or organization which so desires to submit briefs, comments, or suggestions aimed at maintaining the same level of employment in the public sector and at encouraging the diversification and the increase of employment in the private sector.

Briefs must be received by the Secretariat of the Committee at the latest September 27, 1991; 10 copies must be submitted on 21.5 cm x 28 cm (8-1/2" x 11") paper. Any document more than 10 pages must be summarized; 10 copies of the summary are required.

Please send your documents to:

Secretariat of the Study Committee
on the Economic Future of the Outaouais
25 Laurier Street, P.O. Box 1666
Hull, Québec
J8X 3Y5
Tel.: (819) 770-5087

J.-Aimé Desjardins
Secretary

Bridge at Quyon

by Pat Schoular

Does Pontiac need a bridge from Quyon to Ontario?

Those who advocate development of the River wonder if a bridge from Quyon to Ontario would 'open up' the Pontiac to all residents on the Ontario side of the Ottawa River; would a bridge be the beginning of road improvements in Western Quebec; would a bridge to Ontario help to put Highway 148 on the official Quebec Road Map; and what about a toll-bridge to offset construction costs?

People on both sides of the Ottawa River have been talking about a bridge at Quyon, for the last 100 years!

Survey pickets were driven into the ground in 1892, near Graham Point, where the hydro towers now span the Ottawa River.

This is the narrowest stretch of water in the Quyon area, with an approximate width of 400 yards.

The land on both sides of this 'narrows' location was pre-cleared by hydro employees.

On both sides of the river, these clearings adjoin a provincial highway.

Further up river past the ferry run, at Julius' Point and Alexander Island, the distance is approximately the same from the Quebec side to the island in the middle of the river.

From there it is a very short distance to the entrance at Fitzroy Provincial Park.

When one travels the Ottawa River at this location, it is hard not to notice the abundance of natural rock in the area. The shoreline consists of boulders and rock formations as far as the eye can see; (a much-needed resource for bridge building).

Hilton Mines and its abundance of stone, rock and gravel is only a short distance away.

The much-used railroad bridge up river a couple of miles, at Pontiac Station, is an important means of transportation of goods and services from Ontario to all parts of Pontiac County and western Canada.

The Quyon ferries, owned and operated by the McColgan family, transport on an average of 2500 cars weekly across the Ottawa River from April 1st to December 1st.

This is only a portion of the number of travellers that live in the Quyon, Shawville, Ladysmith area and work in Ottawa/Hull, or who travel regularly to the numerous resort areas in western Quebec.

Many live south and east of Ottawa and west of Arnprior and surrounding areas.

These people either cross at Portage du Fort or at one of the three interprovincial bridges at Ottawa.

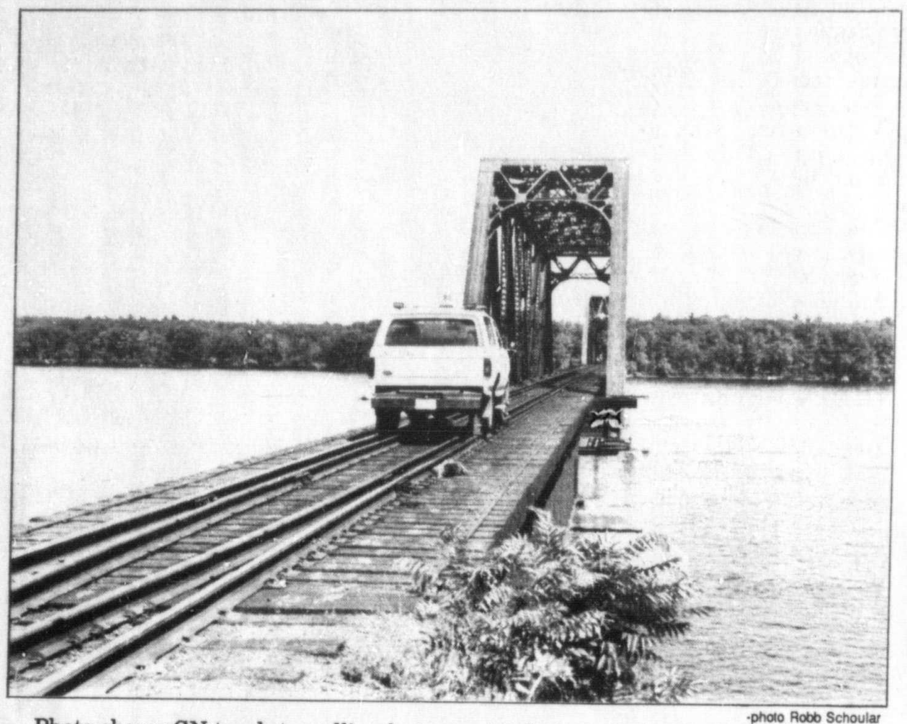
Robert Middlemiss, MNA for Pontiac County, whose home is in Aylmer, Quebec, was contacted regarding the matter.

He stated that "basically before you build a bridge you must justify the cost with a feasibility study, and whether it is in the best interests of the area".

Mr Middlemiss also said that "people seem to be well served by the ferry and maybe we cannot justify the investment".

He stated that he will "check to see what number of requests have been made, and whether a study has ever been done by the Quebec government".

Mr Middlemiss reiterated that "there is more need for a bridge at Aylmer, Quebec".



-photo Robb Schoular

Photo shows CN truck travelling by a special device which allows the vehicle to ride the rails on the railroad bridge that spans the Ottawa River at Pontiac Station. A highway bridge near this spot would provide an essential interprovincial linkage.

Clarendon-Shawville library prizes distributed

-photo Colette Blain

The Clarendon-Shawville library has been around for over 15 years and has gathered quite a following of faithful readers. Two young readers were recently rewarded for their love of books through the "Visa-biblio" contest. From the left, Clarendon Mayor Gary Hodgins presents a Sony sport walkman to Irista Lepage (accepting for her brother Hassan Stevens) and 11 year-old Scott Dumouchel receives the same fromShawville Mayor Albert Armstrong. Prize winners were selected in a random draw of entrants. To qualify, readers had only to borrow a book and drop in a ballot for each book borrowed. The Clarendon-Shawville Library supports the Visa-biblio contest through fees paid to Biblio-Outaouais.

Le Pontiac français

Canton de l'isle des Allumettes

Séance régulière du conseil municipal du Canton de l'Isle des Allumettes tenue le 6 août à 8 pm au bureau municipal à Chapeau.

A laquelle étaient présents son Honneur le Maire Jérôme Sallafranque et les conseillers Edward O'Brien, Sharon Sullivan, Royal Mainville, Conrad Allard, Aurel Vaillancourt et Rolland Sawyer.

Proposé par Edward O'Brien, secondé par Aurel Vaillancourt que les minutes de la dernière séance soient adoptées et signées.

La correspondance est lue.

Proposé par Aurel Vaillancourt, secondé par Conrad Allard de contacter Mtre Jean-Pigeon afin de dresser les contrats d'achats de terrain pour l'agrandissement du chemin Front, tel que décrit par l'arpenteur-géomètre du Ministère des Transports, et ce au frais de cette corporation.

Proposé par Edward O'Brien, secondé par Royal Mainville d'accepter l'offre de M et Mme Patrick Allard et Janet Cadieux en ce qui concerne la vente de leur terrain pour l'grandissement du Chemin Front, soit une partie des lots 52 et 53 dans le rang V, pour la somme de $1.00 tel que discuté et selon la déclaration de Mme Cadieux à une séance antérieure, soit à condition qu'une clôture neuve soit érigée sur toute la partie cédée et à cause de l'enlèvement du sol arable durant les négociations et avant la vente du terrain.

Proposé par Conrad Allard, secondé par Royal Mainville que la somme payée pour les terrains acquis de M Earl O'Brien, la succession de Mme Violet Kennedy et de Bromberg Development Ltd sera celle admise par le Ministère des Transports dans sa directive 6.2.3 datée du 89-11-14. Les terrains en question sont acquéris pour l'agrandissement du Chemin Front.

M Kevin Harrington est présent et explique qu'à cause d'une augmentation de nombre de clients et des heures d'ouverture de certains dépotoirs qui sont les mêmes, il devient très difficile pour lui d'accomplir son travail et demande alors une clé pour l'accès au dépotoir quand il sera nécessaire.

Discussion qui suit.

Proposé par Sharon Sullivan, secondé par Edward O'Brien de donner une clé d'accès au dépotoir à M Harrington pour une période d'essai d'un mois et que cette clé serve à ses fins commerciales seulement. Un vote est demandé. Pour: 3. Contre: 3. La Maire vote en faveur de la résolution.

Mme Jean Taylor est présente et explique sa demande de support au conseil pour un changement de zonage. Discussion qui suit.

Proposé par Aurel Vaillancourt, secondé par Rolland Sawyer que cette corporation supporte la demande de Mme Jean Taylor pour l'inclusion dans la zone blanche d'une partie des lots 43A et 44 dans le rang VI et d'une partie des lots 47 et 48 dans le rang V, pour les motifs suivants:

-tous les terrains dans ces parcelles de lots sont cadastrés et ce depuis le 30 janvier 1978, donc indiquant que permission était donnée avant l'entrée en vigueur de la loi de faire autre que l'agriculture.

-Mme Taylor a présentement des intéressés à acquérir ces lots soit pour un développement récréatif ou résidentiel.

-Lors de certaines discussions à l'entrée en vigueur de la loi, il avait été sous-entendu que lorsque la majorité des terrains riverains seraient vendus, que le reste pourraient être inclus dans la zone blanche afin de compléter le projet.

-Que cette corporation est d'accord à modifier son schéma d'aménagement et ses règlments afin de rendre le tout conforme, si la décision de la commission est positive.

Discussion concernant le projet d'amélioration locale sur le chemin Sikorski en 1983 et dont les contrats d'achat de terrains n'avaient pas été finalisés.

Proposé par Conrad Allard, secondé par Rolland Sawyer d'obtenir avis légal concernant le projet du Chemin Sikorski de 1983.

Discussion concernant le nivelage et les suppressants de poussière.

Proposé par Aurel Vaillancourt, secondé par Royal Mainville d'aviser le contremaître de reprendre la routine régulière du contrat de nivelage et que si un certain nivelage additionnel est nécessaire, de la faire selon les procédures déjà discutées.

Proposé par Rolland Sawyer, secondé par Aurel Vaillancourt que les factures au total de $10,530.03 soient acquittées.

Discussion concernant les Soumissions pour l'entretien des Chemins d'Hiver.

Les recommendations de l'aviseur légal sont lues.

Proposé par Aurel Vaillancourt, secondé par Edward O'Brien que, suite aux recommendations de l'aviseur légal de cette Corporation, que tout le processus d'appel d'offre ouvert en date du 9 juillet 1991 soit annulé, que les soumissionnaires en soient avisés, et que les cautionnements soient remis.

Proposé par Aurel Vaillancourt, secondé par Royal Mainville de publier un appel d'offres pour l'entretien des chemins d'hiver et que suivant les recommandations de notre aviseur légal, que les sections 11, 13 et 23 de l'ancien appel d'offres soient modifiées. De plus, la date d'ouverture des soumissions sera le mardi 10 septembre 1991 à 8:00 pm.

Proposé par Rolland Sawyer, secondé par Sharon Sullivan que la séance régulière du 3 septembre soit remise au 10 septembre afin de faire l'ouverture d'appel d'offre.

Proposé par Sharon Sullivan, secondé par Conrad Allard d'acheter une horloge pour la salle de conseil.

Proposé par Aurel Vaillancourt, secondé par Royal Mainville que la séance soit levée.

FORT-COULONGE
EMERGENCY NUMBERS

FIRE	819-683-2001
AMBULANCE DU PONTIAC INC.	1-800-567-1280
HOSPITAL	819-647-2211
POLICE	819-648-2141

CLE PONTIAC LEAD INC.
(Centre d'aide aux entreprises – Business Development Centre)

AVIS

Avis est par le présent donné que l'assemblée générale annuelle de

CLE PONTIAC INC.

aura lieu le jeudi 15 août 1991 à 19 h. dans l'édifice de la MRC Pontiac à Campbell's Bay.

Tous les gens d'affaires du Pontiac et tous représentants dûment nommer par des organismes à but non-lucratif pour la développement social et économique opérant ou ayant la juridiction dans le territoire de la Corporation sont invités à y assister.

NOTICE

Notice is hereby given that the annual general meeting of

LEAD PONTIAC INC.

will be held on Thursday, August 15, 1991, at 7:00 p.m. in the MRC building in Campbell's Bay.

All business people and duly appointed representatives of non-profit organizations for social and economic development, operating or having jurisdiction within the territory of the Corporation, are invited to attend.

Joseph McGahern
secrétaire / secretary
Campbell's Bay, 648–2186

Le Comité d'aide au développement des Collectivités du Pontiac

est toujours à la recherce de personnes désirant se créer une nouvelle situation. Les prestataires d'assurance-chômage ou d'assistance sociale sont éligibles à une subvention de 10 400,00$ soit 200,00 $ par semaine pendant un an pour d'emarrer une entreprise. Tout projet qui présente un potential recevra toute notre attention. A date, plusieurs personnes ont reçu une subvention pour des projets dans le domaine forestier, l'hortibulture et le commerce. C'est une occasion à saisir.

Pour plus d'information contacter Marc Corbeil au 648-5139

AVIS

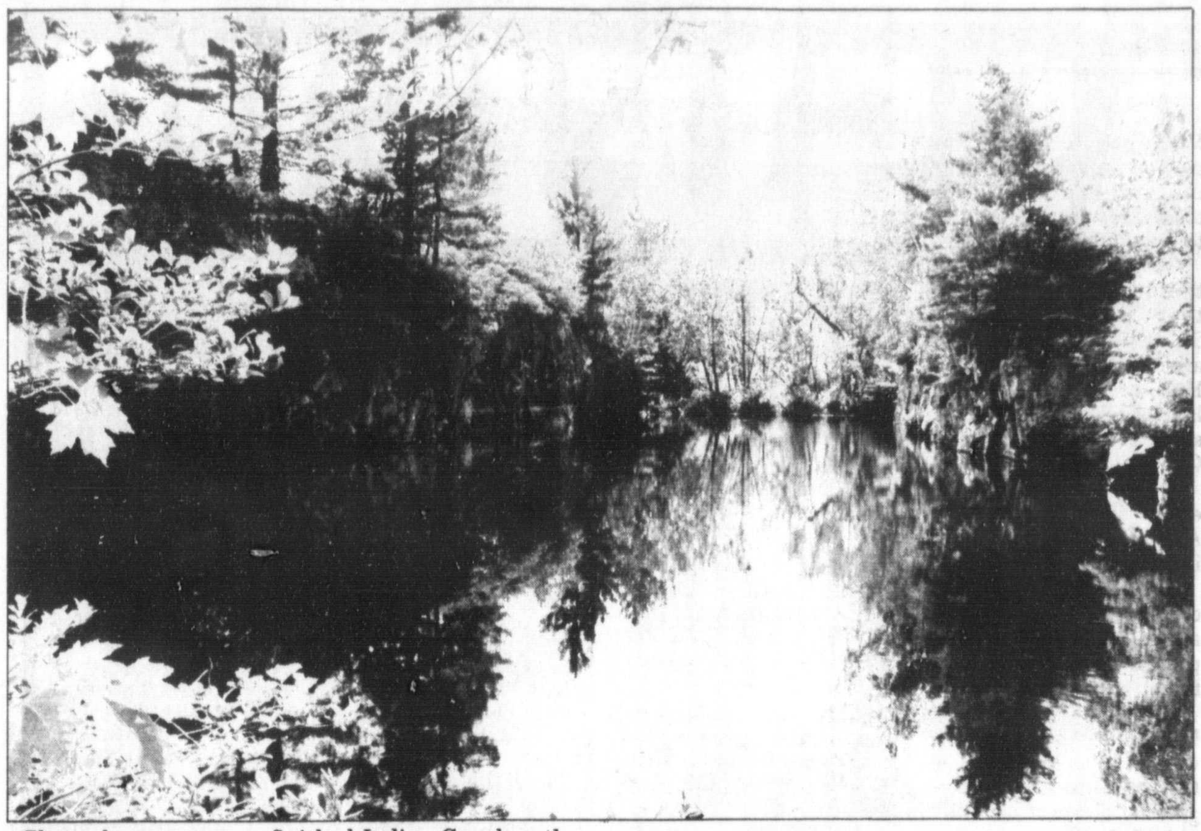
DE: L'OFFICE DES PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC

AUX: PRODUCTEURS DE BOIS DU PONTIAC

Les Produits Forestiers Canadien Pacifique Ltée n'accepteront pas de livraison de bois aux glissoires sur la rivière Gatineau, **après le treize (13) septembre 1991.** Ils accepteront le bois en provenance du Pontiac à l'usine de Gatineau jusqu'au **quinze (15) décembre 1991 ou jusqu'à ce que le volume prévu dans notre contrat soit écoulé.**

Après la réouverture en janvier 1992, ils n'accepteront plus de bois mesurant quatre (4) pieds de longueur. Puisque nous avons déjà livré 60% de notre contrat, l'office désire aviser les producteurs de ne plus couper de résineaux (sapin, épinette, et pin gris) en longueur de quatre (4) pieds, car il se peut qu'il soit impossible de l'écouler. L'office fera son possible pour aider les producteurs à mettre en marché **le bois qui a été coupé avant le quatorze (14) août 1991;** le producteur est responsable du bois qui sera coupé après cette date.

Merci de votre collaboration.



-photo Pat Schoular

Photo shows serene unfinished Indian Canal on the Ottawa River between Pontiac Station and the 'Head'. Work started on the Canal in 1854.

The 'Indian' Canal

by Pat Schoular

Not all Pontiac residents know where the Indian Canal is situated!

One would have to travel up the Ottawa River from Quyon to the foot of the Fitzroy Hydro Dam to see it .

Those who advocate the development of the tourism potential of the river wonder what it would cost to complete this ideal mode of transportation around the hydro dam; would this tourist attraction bring back the excursion boats and Americans to the Pontiac; could this be another aspect of employment in the area?

The canal gets its name from the time that two local Indian tribes battled with each other, about the time work on the canal started.

There are two Indian cemeteries nearby on the Quebec side of the Ottawa River, to attest to the battle.

This canal was to be part of the Georgian Bay system; an extension of the Rideau Canal which had been completed in 1832.

The intention for creating this canal was to open navigable waters all the way from the St Lawrence River to the Great Lakes.

In 1854 the first 50-foot rock-cuts were blasted out with gunpowder. This was a very slow and dangerous procedure and all boulders had to be secured by ropes and pulled away by horses from the top of the rock-cuts.

During the late 1800's and early 1900's many wood-burning vessels travelled up to the Chats Falls, (what we know today as the Fitzroy Hydro Dam).

The GB Greene side-wheeler was a large excursion boat with three decks.

There was also the Alex Fraser, the Emerald, the Mink, or Alligator, and the GB Patty (which was later bought by Thomas C. Fuller in Ottawa and renamed the Black Jack).

These side-wheelers regularly travelled the Ottawa River and docked near the opening of the soon-to-be completed Indian Canal.

In those days Pontiac Village was a busy, thriving community, with a store, church, post-office and other amenities.

Men and horses worked steadily for two years bringing in supplies, gun powder, fuses, and food, to the little village.

When the greater part of the Chats Falls system was nearing completion, all work on the canal stopped.

In the fall of 1856, all men were let go with no warning.

The unfinished canal sits today in solitude, isolated from the Ottawa River only by a narrow width of 20 or so feet of sandy shore and trees.

As one peers westward a few trees have grown into the canal at the upper end.

Bristol log house

by Pat Schoular

On the shores of the Ottawa River, in the vicinity of Pine Lodge, on two and a half acres of land, stands one of the largest soon-to-be-completed log houses in the area.

One hundred and fifteen tons of twelve inch diameter, commercially grown red pine was used in the construction of this house.

Commercially-grown timber is produced in order to protect renewable Canadian forest products.

The twenty-eight foot-roof timbers range in size from 6"x10" to 8"x18".

The house is accessible by road, plane and boat.

It is owned by Mr and Mrs Jim Sylvester, who rent a cottage at Norway Bay.

Jim remembers the log office building that housed the Department of Lands and Forests, where his dad worked, in a small town in northern Ontario.

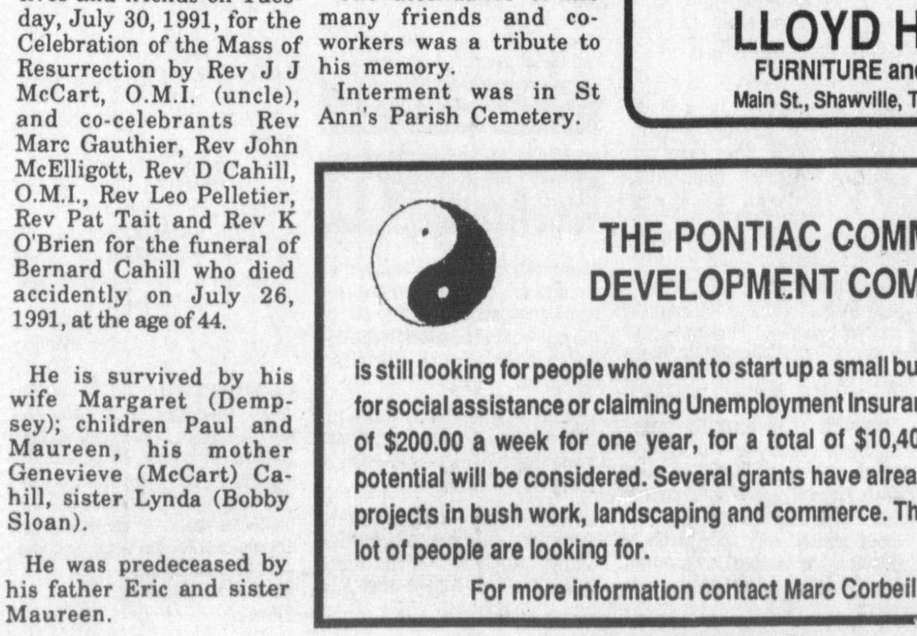
Jim frequented the building often as a young boy.

Mr Sylvester's great-grandfather owned a farm on which Bristol Mines is now located.

Jim has worked most of his life in southern Ontario and now that he and his wife are thinking about retirement, he says, "It is like coming home again"!

Mr and Mrs Sylvester have seven children.

The house contains eight bedrooms and three and a half bathrooms.



-photo Pat Schoular

Above photo shows Jim Sylvester's log home in Bristol township. One hundred and fifteen tons of British Columbia red pine logs were used in the construction.

Obituary

Bernard Cahill

St Ann's Church on Calumet Island, Quebec, was filled to capacity with family members, relatives and friends on Tuesday, July 30, 1991, for the Celebration of the Mass of Resurrection by Rev J J McCart, O.M.I. (uncle), and co-celebrants Rev Marc Gauthier, Rev John McElligott, Rev D Cahill, O.M.I., Rev Leo Pelletier, Rev Pat Tait and Rev K O'Brien for the funeral of Bernard Cahill who died accidently on July 26, 1991, at the age of 44.

He is survived by his wife Margaret (Dempsey); children Paul and Maureen, his mother Genevieve (McCart) Cahill, sister Lynda (Bobby Sloan).

He was predeceased by his father Eric and sister Maureen.

Bernard worked for many years for N.C.C. in Gatineau Park Division.

The attendance of his many friends and co-workers was a tribute to his memory.

Interment was in St Ann's Parish Cemetery.

July 2 meeting

United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield

The regular Council meeting of the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield was held on Tuesday, July 2nd, at 7 pm at the regular place of sittings. Members present were Mayor Rhéal Racine, Councillors Irvin Kluke, Douglas Gauthier, Elmer Dubeau, Edmond O'Malley, Yvon Ladouceur, Esther Dubeau. The secretary-treasurer Anita Lafleur was also present.

Minutes of the last regular Council meeting are read.

Proposed by Douglas Gauthier seconded by Edmond O'Malley and resolved to accept the minutes of the last regular council meeting as read.

Proposed by Esther Dubeau seconded by Edmond O'Malley and resolved to accept the agenda as submitted.

Visitors. Oscar Beaudoin met with Council members to discuss the jobs for summer employment for students. After discussion, it was decided to prepare a schedule to employ the students for the Otter Lake R A.

Correspondence. The Municipality was approved for one student for summer employment through *Challenge 91 program.*

Acknowledgement letters were received from Mr Robert Middlemiss, regarding the Intersections 301 and 303, and also regarding repairs to the bridge which crosses the Picanock River.

Correspondence was received regarding the summer roads grant. A letter will be forwarded with the proposed changes.

Our membership card is expired with Pontiac Radio Station.

Proposed by Esther Dubeau seconded by Elmer Dubeau and resolved to pay our yearly membership card to Pontiac Radio Station in the amount of $50.00.

The secretary's annual congress was discussed.

Proposed by Edmond O'Malley seconded by Elmer Dubeau and resolved that the secretary attend the annual congress in Hull on August 15, 16 and 17th.

UMRCQ Congress. Discussion was in regards to the UMRCQ congress in Quebec City which will be held on October 3, 4, and 5th.

Proposed by Elmer Dubeau seconded by Douglas Gauthier and resolved to delegate three members of Council to attend the UMRCQ congress in Quebec City.

Survey Plans. Proposed by Douglas Gauthier seconded by Esther Dubeau that the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield approve Telebec Ltd, plans for the proposed work to replace telephone wires on Route 301, King and Pine Roads.

Reports and Recommendations from various committees. Clr O'Malley stated that the proposed work for the siding on the recreational hall would begin on July 15th.

Leslie Park. After much discussion, it was decided to write to Mr Robert Middlemiss and Mr Gaston Blackburn requesting that the Municipality purchase the park for the amount of $1.00 with no conditions and restrictions whatsoever. A copy of the letter will be forwarded to Mr André Gagnière M.R.C. Pontiac.

Varia. Clr Esther Dubeau discussed a complaint received regarding open fires on private property. A letter will be sent to the persons concerned advising of the present fire by-law.

Clr Ladouceur requested on behalf of the Alliance the possibility of rental of recreaticnal building and grounds for the weekend of August 30th and 31st, and September 1st to celebrate their 19th year, with an open air festival. After discussion, it was decided on the amount of $750 rental fee and the Alliance would do the cleaning afterwards.

Finances. Proposed by Kluke and Gauthier and resolved to pay the bills in the amount of $7664.06.

Proposed by Ladouceur and Dubeau and resolved to close the regular council meeting of Tuesday, July 2nd at 9:10 pm.

INFORMATION WANTED

ON RELATIONS OR HISTORY OF SOMERVILLE.

In particular - Gravestone in Shawville Cemetery - William Somerville 1833-1890 wife Sarah Brownlee 1837-1876. Gravestone lists 5 children - 4 of whom were born after S. Brownlee died. Children Arthur, Nora, Gordon - must be from second marriage.

Please write David & Gordon Somerville c/o 85 - 12th Street, Weyburn, Sask., S4H 1K4.

VALLEY MUTUAL GENERAL INSURANCE

Fire Extinguisher SALE $5.00 OFF

2-1/2 lb., 5 lb. & 10 lb. during the month of Aug. 1991

Highway 148, Shawville Plaza
Shawville, Quebec (819) 647-2953

Exhibit Space is filling up fast!

BOOK YOUR INTERIOR

Concession Space

FOR SHAWVILLE FAIR NOW

Contact: Randy Hodgins, 647-5233

EYES AND VISION EXAMINATION

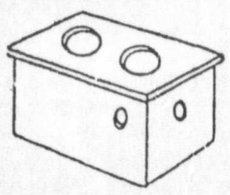
On AUGUST the 17th, 1991

DR. L.M. BOURGOIN OPTOMETRIST

The Ed & Ellen Place Motel, Shawville
No. 6 and 7
SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m.

CAMPBELL'S BAY CIMENT

- Ready-Mix Concrete
- Poured Concrete Foundations
- Concrete Blocks
- Crushed Stone
- Concrete Sand



- B.N.Q. Septic Tanks
- B.N.Q. Plastic Pipe and Fittings
- Seepage Pits
- Well Tile
- B.N.Q. Holding Tanks
- Curb Stops

COLLECT CALLS ACCEPTED

648-2144

After hours (evenings) 683-3094

WEST END GAS BAR & TRAILER SALES

GOLDEN FALCON TRAVEL & 5th WHEEL TRAILERS
GOLDEN FALCON & HIGHLANDER PARK MODELS
FIBROBEC & VISION TRUCK CAPS
SALES, SERVICE, PARTS & ACCESSORIES

1344 PEMBROKE ST. WEST, PEMBROKE, ONT.
GRANT MATTHEWS (613) 732-8521
RES: 687-5786

CARPET and UPHOLSTERY CLEANING

- Cleaning • Scotch Guarding
- Residential • Commercial
- Free Estimates • Reasonable Rates

LLOYD HODGINS
FURNITURE and APPLIANCES
Main St., Shawville, Tel.: 647-3841 or 2465

MONUMENTS
GEO. H. FROATS & SONS LTD.

SEASONAL DISCOUNTS APPLY
CHOOSE FROM OUR LARGE DISPLAY

SEALMARK ROCK OF AGES
Authorized Dealer for the Area

Engraving on premises or in cemeteries by experienced craftsmen.

For personal service, visit our display or call for appointment.

OPEN 6 DAYS A WEEK
EVENINGS BY APPOINTMENT

121 ARGYLE ST. S., RENFREW, ONT.
PHONE (613) 432-4224

THE PONTIAC COMMUNITY DEVELOPMENT COMMITTEE

is still looking for people who want to start up a small business. Anyone eligible for social assistance or claiming Unemployment Insurance is eligible for a grant of $200.00 a week for one year, for a total of $10,400.00. Any project with potential will be considered. Several grants have already been authorized, for projects in bush work, landscaping and commerce. This may be the chance a lot of people are looking for.

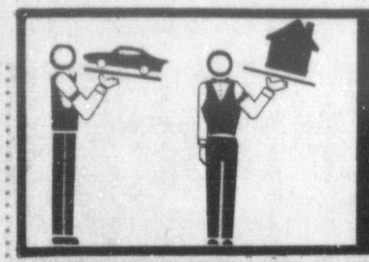
For more information contact Marc Corbeil at 648-5139

FAST QUALITY PRINTING

- ☐ ENVELOPES
- ☐ LETTERHEADS
- ☐ TIME CARDS
- ☐ INVOICE FORMS
- ☐ N.C.R. PRINTED FORMS
- ☐ DAILY SALES FORMS
- ☐ LEDGER STATEMENTS
- ☐ PURCHASE ORDER BOOKS
- ☐ RECEIPT BOOKS
- ☐ CUSTOM MADE RULED FORMS
- ☐ PRINTED INVITATIONS
- ☐ BUSINESS CARDS
- ☐ PROGRAMS
- ☐ SNAP-A-PART FORMS
- ☐ PRINTED FINANCIAL STATEMENTS

Pontiac Printshop Ltd.

Shawville Tel.: 647-2204



THE CLASSIFIEDS

Community Calendar

AUGUST 1991

S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
-	-	-	-	-	-	-

SEPTEMBER 1991

S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

SATURDAY, JULY 20 TO AUGUST 17 –
Super Saturday Kids Klub at Ellard and Kathryn Perry's, Radford. Bible stories, games, singing, crafts, special snacks, swimming and more! Ages 5-12. Everyone welcome! Call Janyce Horner at 647-3640. 4ba14

SUNDAY, AUGUST 18 –
Grace Community Bible Church Family Worship and Sunday School 10 am. Pontiac Protestant High School. Speaker Dr David Jefferies. xtc

SUNDAY, AUGUST 18 –
2:30 pm. Otter Lake Baptist Church will have a memorial service with grave decoration afterwards at Union Cemetery. Anyone having family or friends buried there are invited to attend. If you cannot attend, you are asked to make a donation to the cemetery fund, c/o Ted Richard, Otter Lake, Quebec, or Elaine Burke, Shawville, Quebec. Thank You. 2xa14

SUNDAY, AUGUST 18 –
2:30 pm Annual Memorial Service at St James Anglican Church, Otter Lake, basket lunch, bring your own lawn chairs. bau14

SATURDAY, AUGUST 24 –
Johnston Lake Fish and Game Cottage Association corn roast. Follow signs. Starts 3 pm. 5ba21

SATURDAY, AUGUST 24 –
Corn roast in Quyon Lions Hall, sponsored by Native Alliance Local # 54. Soft drinks and hot dogs, live music, tickets available from members or at door. Adults $3.00, children $1.00. ba21

SUNDAY, AUGUST 25 –
Ladysmith 4x4 Mud Run. o3a21

SUNDAY, AUGUST 25 –
3:00 pm Memorial Service, St Andrew's Presbyterian Church, Fort Coulonge. Service in the church. b2a21

SUNDAY, AUGUST 25 –
Cemetery service at St Matthew's Church at Charteris, 2 pm. Everyone welcome. xa21

MONDAY, AUGUST 26 –
Roger Tassé, former member of the Spicer Commission, will be the next speaker in the Forum 92 discussion series on Language and Constitutional issues at the Aylmer Barn on Albert Street, Aylmer, Quebec, at 8 pm. Admission free. for information 819-827-3496. 2ba21

SATURDAY, OCTOBER 26 –
St Andrew's Knox United Church, Bristol, annual tea and bazaar from 2 - 4 pm. Everyone welcome. ba14

Yard and Garage Sale

FRIDAY AND SATURDAY, AUGUST 16 AND 17
Shawville - garage sale, 199 Lang Street, 9 am - 3 pm. xa14

SATURDAY, AUGUST 17 –
Sand Bay - Garage Sale, Bill Burton's, 10 am - 4 pm. xa14

SATURDAY, AUGUST 17 –
Norway Bay - Garage Sale, 8 - 2 pm, Cuthbertson to Pier, right on Strathcona to top of hill, York cottage, # J38. Antiques, microwave, dishes and much more. Rain date Sunday, August 18. ba14

SATURDAY, AUGUST 17 –
Ladysmith, Garage Sale, 9 - 4 pm, One Fierobin Road, 3 kms, East of Ladysmith, off # 366. Watch for signs. Antiques, furniture, plumbing supplies, kitchen appliances, etc. Rain or shine. ba14

SATURDAY, AUGUST 17 –
8:30 am, Shawville, Yard Sale, 448 King Street at Wilson McCleary's. xa14

Yard and Garage Sale

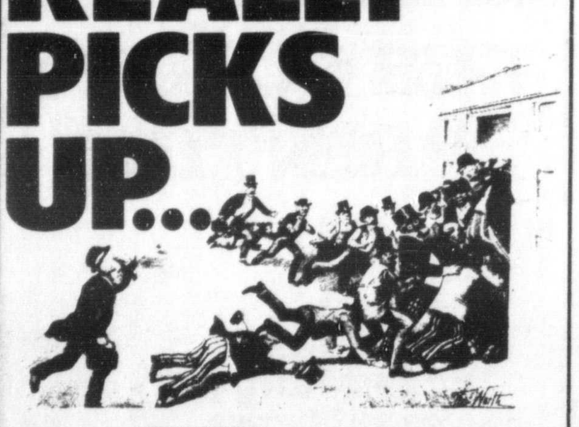
SATURDAY, AUGUST 17 –
Vinton - Yard Sale, starting 8 am. Bank Road, above Willie Flynn, one day only. Everything must go. Many items, furnace, blower, car brake light, dishes and clothes. Viola Pappin's Place. xa14

SATURDAY AND SUNDAY AUGUST 17 & 18 –
Bryson - 4 family garage sale from 9 am to 5 pm. Something for everyone. 421 Cobb Street, Bryson, Quebec, xa14

FRIDAY & SATURDAY, AUGUST 16 & 17 –
Charles and Jean Smith's Hwy 303, Charteris, 10 - 3, both days. xa14

FRIDAY & SATURDAY, AUGUST 16 & 17 –
LARGE garage sale, variety of articles, 10 St George Street, Quyon, Quebec, at Clarence Leach's after 5 Friday and 8-5 Saturday. ba14

BUSINESS REALLY PICKS UP...



WEEKLY RATES
Minimum charge of 15 words or less $5.00 in advance. Invoiced minimum for 15 words or less is $6.00. Additional weeks $4.00 each. Additional words are 10¢ each. For box reply, add $2.00 per week. Legal notices, public notices, tenders are 40¢ per agate line. Display classified 46¢, minimum $13.80
DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

PLEASE NOTE
All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

WHEN YOU ADVERTISE IN THE EQUITY CLASSIFIEDS

Phone 647-2204
Fax: 819-647-2206
P.O. Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Miscellaneous

Al Utronki has the lowest prices anywhere. Al Utronki, Appliance, TV and Video, 15 Argyle St., Renfrew, Ont. 613- 432-5318. On parle le français et l'anglais. Panasonic, RCA, Inglis, Jenn-Air. Call us collect at 613-432-5318. otc

Motors and transmissions installed, 30 day warranty. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313 otc

Hydraulic Oil, 20 litres $21.95, chain saw oil $10.49 per case, M & S Store, Wolf Lake Road, Quyon, 458-2101. otc

TIRES, TIRES - Best Price, Best Quality. New low prices on batteries. Call M&S Store, 458-2101. Open 7 days. OTC

Cedar Posts & poles, mixed hardwood, will deliver, antique pump organ, excellent condition, Carl Ostrom. 648-2574. OTC

Beige leather couch and chair, 647-2797. ba714

20 x 40 in ground swimming pool, with slide, diving board, ladder, Jaccuzi filter and pump, $2000.00 negotiable, phone 648-2377. 2ba14

12 cords of hardwood, and a wringer washing machine, phone 458-2799. 2ba14

Beautiful Plaques (Anniversary, Baptism, Name and others), 1992 Towel/Bamboo Calendars, 2-year Planning Calendars, Bibles in any version (Giant Print, Study, Family, Baby), Mugs, Books, Name Bookmarks, Jewellery, Sunday School Supplies, Tapes, Cards (Boxed/Single), Spoons, Church Bulletins, Rosaries, Crucifixes, and more at the "Wooden Shoe" Gift and Bible Shop, Renfrew (On Bruce St. exit). 6bs11

Fridge and stove, washer and dryer, living room set, bedroom set. Call evenings 647-3420. ba14

Liquidation sale before inventory. Treated 2x4x8: 1.49, 2x6x8: 2.49, 2x10x12: 6.99, 1x6x6: .89, 2x2x4: .49, 4x4x8: 3.49. Asphalt shingles: 5.99, Oak flooring: .69, pre-varnished: 1.69, Aspenite 7/16: 4.49, 5/8: 6.99, Plywood 1/2: 11.95, 5/8: 14.50, Melamine 30 ft: 6.95. Spruce lumber at very low prices. Cash and carry. Everything must be sold by August 31st. Masson 819-986-5720. ba14

Two oil furnaces, 200 gal oil tank, large barn fan, 647-2323. 2ba21

Skidder - C5 tree farmer with 353 Detroit diesel, 453-7231. 2ba21

Cedar log barn to be removed from property. 453-7231. 2ba21

Large framed window for sale, 6 ft x 10 ft, 3 panels with lower windows, $250 or best offer. Call 9 am - 7 pm, 648-2095. 2xau21

4 (mags) Chromed steel modular wheels with steel belted, Radial 60, P235/60/R14, white lettering, $600.00. Phone 648-5826. 2xa21

Completely equipped compound bow (55-70 lb) arrows, new cable, strings, etc. Call 683-3872. ba14

Paint clearance. $11.99 each, oil, latex stain, choice of colours. Hull 827-3886. 4bs4

Large console, color TV, RCA, good condtion, $200.00. Phone 647-2748. xa14

16 ft boat, motor and trailer, older model, good shape, $1800. Phone 647-3624. 3xa28

Beer fridge, good working order, $35.00, phone 647-5004. xa14

Aluminum duck boat and motor $500.00. Easy car top loading, phone 647-3624. 3xa28

Lawn mowers, jet pumps, piston pumps, gas gear pumps, 9.9 Evinrude motor, 14 ft Princecraft boat, Gerry's Marina, 647-5464. 2xa21

4 ft x 8 ft electric arrow sign c/w over 300 letters, asking $1,500.00 or best offer. 647-3730. 2ba21

39 inch box spring and mattress in clean condition, $35.00 each set. Ellen Hodgins 647-3019. ba14

Lost

One beige purse at the laundromat on Hwy 148, Shawville, please contact Jessie Mallais for reward, 648-2721. xau14

Wire hub cap for Pontiac lost between Shawville and Yarm, phone 647-3630. ba14

Free

Kittens 3 to 4 months old, trained, loves children, abandoned on our property, cannot keep due to allergies, free to good caring home. Phone 647-3467. ba14

Livestock

25 Beef cows, 2 Jersey cows, one Holstein cow, one haybine, 7 ft mower, side rake, fuel tank and pump, 647-2947. xa14

3-year-old purebred Charolais bull, very quiet, easy calver, 647-3944. ba14

Farm Produce

Fresh honey for sale. $1.20 per lb. Over 20 lbs 1.10 per lb. Also comb honey, creamed honey. Bring your own containers if you wish. Jeff Schultz, R.R. # 1, Shawville, 647-3665. 2xau14

Round bales hay, 458-2869. 2ba21

Second cut hay (plastic wrap) to be picked up from field. Contact Warren Bennett, Cobden, 613-646-2323. ba14

Produce galore ... The Cobden Farmers' Market is filled with fresh local August produce: Corn, carrots, cucumbers, tomatoes, onions, peppers, garlic, herbs, etc. Home-baked breads, pies, sweets, quality crafts, woodworks and flowers, await you. See you Saturday morning from 8 until noon. 3bau28

50 round bales of hay, $30.00 each. Phone 647-3827. xa14

Farm Equipment

Westfield grain auger, 16 ft long, 6 inch diameter, with fibreglass basket, $425.00. One Stooker $125.00. Phone 458-2013. 2ba21

718 forage harvester, 2 row head with hay pick up, for sale or trade for cattle. Phone 648-2538. 4xs4

Cars & Trucks

Good used cars, low country prices. Ross Scott Automobiles, Hwy 148, 3 miles East of Quyon, 458- 2687. otc

1975 Volvo wagon, excellent condition, engine rebuilt, $2,000. or best offer. 647-3467. 2ba21

1979 Olds Cutlas Supreme, excellent mechanical condition, asking $1500 or best offer, 647-3730. 2ba21

1980 One ton Ford, cab and chassie, 647-2653. 2ba21'

1982 2 door Chevette, low mileage on motor, $700. Phone 648-2630. b3a21

1983 GMC Pickup, 305 cu in, very good condition, asking $4,900 or best offer. Phone 647-3730. 2ba21

1983 Oldsmobile Firenza, good condition, days 647-2069, evenings 647-3898. otc

1984 Dodge Omni, new brakes and muffler, saftied. Perfect winter car. Asking $800. Call David 647-3073. xa14

1985 Thunderbird, low mileage, never winter driver, excellent condition, many options. 647-3927. ba14

1988 Chev Cheyenne, 4x4, 3/4 ton, 305 fuel injected, 5-speed overdrive, two tone paint, tilt, cruise, Am/Fm stereo, 647-5897, 647-3426. ba14

1990 Ford Lariat XLT with cap, fully loaded, mint condition. Phone 647-5644. 2ba21

Boats

WEST SYSTEM epoxy resins, pumps, manuals, cleaners, fillers, matt, cloth, gelcoat. See us for friendly advice. Open Saturdays 8:30 - noon.

Plastics of Ottawa
216 Pretoria
235-1465

Motorcycles

1988 Honda, model XR200R, asking $1600. Call 648-5839 anytime. 2ba21

Motorcycles

1986 Yamaha, 225 cc, 4-wheeler, asking $2500. 1983 Honda 185 cc 3-wheeler, asking $1100. 1979 Honda 110 cc, 3-wheeler, asking $700. All in good condition, 1-819-682-3582. 2bau21

1990 Kawaski EX5, motorcycle, body type MS, good condition, asking $3,500. Phone 647-2732 after 4:30, or 1-613-723-6183. x2a14

Camper Units

Camper - 9-1/2 ft slide-in, sleeps 4, propane fridge, stove, furnace, lights and water tank. 647-2937 days or 647-2181 evenings. otc

Wanted to Rent

2 or 3 bedroom house, wood heat in Shawville, 647-2382 or 647-5158. b2a14

Shawville - House in Shawville, large 3 bedroom with finished basement or 4 bedroom with family room, for family of 3 adults. 1-613-837-6734 or 647-2002 after 6 pm. otc

Wanted to Buy

Wanted - Old Furniture, magazines, toys, comics, hockey cards. Anything. Miscellaneous. Call Fred Desabrais 458-2268. OTC

Wanted: Parts for 1974 Honda 750 motorcycle or similar Honda, call Marcel 648-2171. xa14

For Sale or Rent

Shawville - For sale or maybe rent, two storey three bedroom house, located close to the stores, handy for older people. Phone 647-2810. 2xa14

Real Estate for Rent

Bristol Mines Road - 3 bedroom apartment, heat and lights included, available September 1st, $400.00 per month, 647-5010. 2ba21

Bryson - 2 bedroom apartment, 648-5156. otc

Bryson - 2 bedroom apartment. Phone 648-2222. otc

Calumet Island - Bachelor apartment, completely furnished, 325 Chemin des Outaouais. Phone 647-3659. 2ba21

Campbell's Bay - Commercial space for rent, Front St next to Sears, 648-2137. otc

Campbell's Bay - Four new, 2 bedroom apartments to rent. Air conditioning and dishwasher included, dryer and washer outlets. Super view of the Ottawa River, close to services. Phone 647-2719. otc

C. Bay - 2 bedroom apartment, heated, call after 5:00 pm 648-5860. otc

Ladysmith - Cottages for rent. Reserve now. Season special, $150 per week. Fully equipped, with beach. Phone 647-3271 or -3106. otc

Norway Bay - Furnished cottage, $250 per week, or weekends $125. Phone 647-2457 otc

Ottawa - Apartment for rent in private home. Large bachelor, heat, hydro, cable included. Walk to Carleton University, laundry facilities, $450. 647-3072 or 1-613-722-3351. 2ba14

Portage du Fort - Room and board, quiet surroundings, great for senior citizens. For information call 647-6171 or 647-5178. 3ba28

Quyon - Apartment for rent, call 458-2348 otc

Quyon - One bedroom, Centertown, heated and lighted, fridge and stove, $350 per month, one month rent free. 684-4433 or 458-2654 evenings. otc

Quyon - One large bedroom apartment on Main Street, available now. 458-2042. ba21

Shawville - Commercial space for rent, available immediately, Main Street. Days 647-2069 or evenings 647-3898. otc'

Shawville - Store, heat, hydro, parking, Main Street, attractive rent, 647-2403. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 after 5 pm. otc

Real Estate for Rent

Shawville - Two bedroom apartments for rent, 647-3256 or -2455 or 647-2070. otc se4

Shawville - 2 bedroom apartment, electric heat, sound proof, fire proof, Elizabeth Court, Shaw Street. 648-2222 otc

Shawville - 2 bedroom apartment, available immediately, fridge and stove included, phone 647-2680, 647-2953 before 5 pm, 647-2604 or 647-5654 after 5 pm. otc

Shawville - One 1-bedroom and one 3-bedroom apartment for rent. Available immediately. Phone 647-2069 days or -3898 evenings. otc

Shawville- Spacious one bedroom apartment, fridge and stove, outdoor plug, back yard, 10 am - 4:30 pm, 647-2403, after 6:00 pm, 647-5446. otc

Shawville - 2 bedroom apartment, first floor, corner of King and Princess Streets, quiet location, close to McDowell School. Available October 1st, 647-3514. ba14

Shawville - Spacious, one bedroom apartment, complete with fridge and stove, 129A Victoria Avenue, available September 1st, 647-2416. otc.

Shawville - Lovely 2 bedroom apartment with balcony, fridge and stove, washer and dryer hookup, venetian blinds, electric heat, paved, private parking with plugin, no pets, available for September 1 for quiet non-smoker. Phone 647-2474 or 647-5400. 2bau21

Cottages for rent overlooking scenic Johnson's Lake. 350 ft of lakefrontage, private beach. Summer special $175 per week, $450 per month, if yearly special price. Phone 647-3106 or 647-5054. otc

Real Estate

Aylmer - 2 storey, 3 bedrooms, 3 years old, fireplace, garage, deck, many extras, $139,900, early occupancy bonus, 8-3/4% mortgage. Phone Cal Moir 819-684-1496. 4ba14

Bryson - Newly renovated, 3 bedroom, 2 storey house, asking $33,000. Phone 648-5876. 4bs4

Campbell's Bay - 3 bedroom brick bungalow, new development, finished basement, wood and oil heat. Phone 648-2463. a28

Lawless Lake – Waterfront lot for sale, contact 648-5821. 2xa21

Norway Bay - Treed lot size 2.120 acres, 648-5846 or 623-2546. xtc

Otter Lake - 70 acres with house and barn, some riverfront situated 3 miles from Otter Lake on Picanoc Road, 453-7231. 2ba21

Portage du Fort - Beautiful waterfront property for sale. Adjacent to boat docks, $7500. Call Joana Malette 613-834-7098. 2au21

Renfrew - 50 ft x 10 ft Mobile home, $7000. Will deliver. 8-5 days, 432-6050; nights 432-7676. ba21

Shawville - Ready to build, 4 lots with services, Finnigan Development (Shawville), 8,000 to 10,500 sq. ft from $8.500. 647-2012. otc'

Shawville - Double town lots, surveyed Shawville area, Thomson Division, close to hospital, approximately 45 minutes to Ottawa, spacious area, ready to be built on. Serious inquiries only. (613) 623-0471. otc

Bargain. Shawville - Duplex, 4 years old, sound proof, oak cupboards, pays itself, 647-2668. 3xa21

Shawville - Duplex for sale, attractive price, upstairs 2 bedroom apartment, downstairs one bedroom apartment, good condition, front and back yard, 10 am - 4:30 pm 647-2403, after 6:00 pm 647-5446. otc

Shawville - 4-year-old, 2 bedroom home on large lot, partially finished basement, Finnigan subdivision, $87,000 negotiable. Phone 647-2097. otc

Shawville - 272 Douglas (Young's Subdivision) 2-year-old, 3 bedroom, split level home, in quiet area. Kitchen, living room, finished rec room, blinds on windows, wood-electric heat, possibility of finishing one bedroom in basement. Rick Plouffe 647-5841. ba14

Real Estate

See our list of HOMES, COTTAGES and HOBBY FARMS

For all your Real Estate needs in the area
DON DODS
MLS LISTINGS
Office 647-2466

RE / MAX
aylmer inc.
119 Victoria Ave.
Shawville, Que.

Century 21

ACCORD LTÉE.
Members MLS

NEW LISTING!
BEECHGROVE - Four season cottage with wood/electric heat. Furnished, 3 bedrooms, about 50' from beach.
BRYSON - 4 unit apartment building, fully rented, stoves and fridges included. On large one acre lot with town water. Phone agent for details.
CALUMET ISLAND - Beautiful two bedroom home, cedar finish, very clean, open concept on over 1 acre land.
BRISTOL - 2 bedroom home, basement, nice lot. Ready to move into, see it today.
NORWAY BAY - 2 bedroom winterized cottage close to beach, central location, priced to sell now!

LAURIE MacKECHNIE 458-2424

SHAWVILLE - 282 Young St., lovely 3 bedroom home on double lot, ensuite bath, sunporch overlooking inground pool and spacious yard cabana.
NORWAY BAY - Well treed lot, over 21,000 sq ft. asking $12,000.
SPARLING LAKE - Like new furnishings in this beautiful cottage on double lot with over 200 foot lake front, well equipped. $49,000.
OTTER LAKE - Home and Business with opportunity to expand in this cozy country restaurant, bordering Quebec's hunting, fishing and snowmobile trails.

BOB FENTON 647-5378
PAGER 598-9382

NEW LISTING
SHAWVILLE - Center town location for this 2 bedroom bungalow, garage and storage, close to schools, shopping, hospital.
SHAWVILLE - 3 bedroom bungalow on large lot, full basement garage.
NORWAY BAY - Cemetary Rd., 2 bedroom winterized cottage on large lot with mature pines, close to playground.
NORWAY BAY - Murray St. Fully furnished year round cottage with 118 foot frontage close to Norway Bay Golf Course, 100 metres to beach. $49,500.
NORWAY BAY - Black Lock St., 3 bedroom cottage on lot 100' x 100'. Furnished $43,000.
NORWAY BAY - Reid St., 2 bedroom home on large lot, garage, 2 appliances, airtight woodstove. $39,500.
NORWAY BAY - River Rd., furnished cottage with carport and guest house $42,500.
MURRAY LAKE - Waterfront hunting and fishing camp located on large lot east side of lake. Included woodstove, oil burner, propane fridge and furnishings. $17,900.
CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom stone, vinyl bungalow plus two more bedrooms in basement, laundry room on main floor, formal living room, pool, deck, stone terrace.
CAMPBELL'S BAY - Spacious 3 bedroom mobile home on fully landscaped lot, double carport and garage.
LUSKVILLE - Family restaurant business located at busy intersection on highway 148. Seating for 60 people. All equipment included for operation.

KEVIN VILLENEUVE 647-6128
Pager 684-1220

Help Wanted

Campbell's Bay - Babysitter needed for one 15-month in my home on weekdays starting end of August from 6:30 am to approximately 6:00 pm, call after 6:00, 648-5781. 4xa28

Live-in manager-operator required for the Ed and Ellen Place. Interested parties please apply in person. b2a14

Part time help - female student preferred, after school and Saturdays. Apply to Pontiac Home Bakery, call 647-2616 after 5:00 p.m. 2ba21

Services

Bristol Auto Body Garage complete collision and restoration repairs. We do welding and all general mechanics. 24 hour towing, auto glass replacement. 7 miles from Shawville. We work for less. Prop. Cecil Hodgins, 819-647-3313. otc

Now Open! Pontiac Vacuum Cleaner Centre, 18 yrs experience in sales and service. New and reconditioned vacuums. Parts for most makes. Electrolux - Kirby. Eureka - Sears. Kenmore - Hoover. Filter Queen, etc. Central Vacuums and installations. Free estimates. Victoria Place #32, Shawville 647-2030. Prop. Gerry (Popeye) Desabrais. Hours: Monday Closed. Tuesday to Friday 9:30 am to 5:00 pm. Saturday 9:00 am to 3:00 pm. otc

Tom's Custom Airless painting specializing in roof and barn painting, 25 years experience. Rust resistant paint, free estimates. 613-283-8475. otc

General carpenter available, also drywall and painting, Dave Field 647-2698. 2au14

Shawville - Mother of 2 will baby sit in my home, phone 647-3366. 3ba21

Transportation available to Place du Portage area, Hull, 647-5221. 2ba14

Campbell's Bay - Will baby sit in my home, weekdays only, part or full time, bilingual, call Maggie 648-2796. 2ba21

Brenda's Painting and Decorating, 7 years experience in interior and exterior painting. Free estimates. Also will do housework. Call 458-2530. 2xa21

E-Z Way Painting & Decorating, will do renovations, general carpentry, siding, texture sprayed ceilings, etc. Call Randy Carson 647-3109. otc

Notice

Pontiac Archives, Elsie St. Campbell's Bay, summer hours, July and August 1:00 pm - 3:00 pm, Saturday 1:00 pm - 4:00 pm. 8xa28

South Carolina-Myrtle Beach Resort. Oceanfront Condos, housekeeping included. Indoor pools, whirlpools, saunas, tennis, putting green, golf package/winter rentals. Available. Free Brochure. 1-800-448-5653. bcau14

6-figure income, International Music and Video Company expanding into Canada, need highly motivated commissioned sales people and distributors part-time or full - time. 519-944-2800. bca au28

Need extra $$$ C & M Gifts needs demonstrators to sell toys and gifts at home parties. No investment or experience required. Established company. Call today 519-258-7905. bcau28

Business really picks up... when you use Province-wide classifieds!! Your classified ad can reach over 108,000 potential customers through our community newspapers in Quebec - over 4 million right across Canada!!! Contact your community newspaper today or call 514-398-7706 FAX: 514-398-7972. bcaau14

Sports cards vending. Cash in on the hottest vending opportunity of the 90's. Vend Valuable Vintage Sports Cards. Locations provided - exclusive territories available. Call toll free 1-800-661-1832 for details and a free brochure. bcaau14

Public Notice

La Corporation Municipale du Village de Bryson
C P 119,
Bryson, Quebec, JOX 1H0
Public Notice is hereby given by the undersigned that the aforesaid Municipality has adopted at a special meeting held on August 8, 1991, a preliminary proposal for an Act regulating Planning and Development of Land in the Village of Bryson. That proposal may be consulted at the Municipal Office including evenings by appointment by any interested person.
The said preliminary proposal will be the object of a Public meeting to be held on August 8, 1991, at 19:00 hours at the former Immaculate of Conception School, 833 rue Principale, Bryson and as prescribed by article 90 of the Act regulating Planning and Land Use. At that meeting, Council will explain the proposal as well as its orientations for the years to come.
Jean-Guy Lallemand
Secrétaire-trésorier
2/0/a21

THE CLASSIFIEDS

Public Notice

La Corporation Municipale du Village de Bryson
C P 119, Bryson, Quebec,
JOX 1H0
Avis vous est donné par le soussigné que la susdite municipalité a adopté lors d'une assemblée tenue le 08 août dernier, une proposition préliminaire de Plan d'urbanisme. Une copie de la proposition préliminaire est disponible pour consultation au bureau de la Municipalité et peut être consulté en tout temps incluant les soirées sur rendez-vous par tout intéressé.
La dite proposition préliminaire sera aussi soumise à une consultation publique tel que spécifié à l'article 90 de la Loi sur l'Aménagement et l'Urbanisme. La dite assemblée publique à laquelle le dit plan sera également approuvé aura lieu le 28 août 1991 à 19:00 heures à l'ancienne Ecole Immaculée-Conception de Bryson, 833 rue Principale, Bryson. Au cours de cette assemblée, le Conseil Municipal expliquera donc cette proposition et ses orientations générales pour les années à venir.
Jean-Guy Lallemand
Secrétaire-trésorier
2/0/a21

La Corporation Municipale du Village de Bryson
C P 119, Bryson, Quebec,
JOX 1H0
Public Notice is hereby given by the undersigned that the following resolutions have been adopted by the Municipal Council.
1- Acceptation of a preliminary proposal for a Planning Program.
2- Acceptation of bylaws proposals for the administration o the planning program, the zoning and subdivision of land as well as regulating construction in the Village of Bryson.
Finally the necessary notice of motions for the deposit of the Planning Program and the bylaws regulating the administration of the said Program, the zoning and subdivision of the land and the construction in the Village of Bryson have also been duly given.
Jean-Guy Lallemand
Secrétaire-trésorier
2/0/a21

La Corporation Municipale du Village de Bryson, C.P. 119, Bryson, Québec, J0X 1H0
Avis public vous est donné par le soussigné que les résolutions suivantes ont été adoptés par le Conseil Municipal:
1) Acceptation du proposition préliminaire de Plan d'Urbanisme.
2) Acceptation de proposition de règlements pour l'administration du Plan d'Urbanisme, pour le zonage, le lotissement et la construction dans le Village de Bryson.
Finalement les avis de motion pour le dépôt final du Plan d'Urbanisme ainsi ques des règlements administratifs, de lotissement, zonage de même que le règlement de construction ont également été dûment donnés.
Jean-Guy Lallemand
Secrétaire-trésorier

Municipalité Mansfield et Pontefract, 300 rue Principale C P 880 Mansfield, P. Que., JOX 1V0.
Avis public est par présentes donné par le soussigné, que:
Ce conseil a adopté à sa session du 7 août 1991, le règlement numéro 162 à l'effet de décréter l'exécution de travaux d'asphalte sur des diverses rues municipales. Le tout tel que décrit dans le règlement numéro 162.
Ce règlement a pour but d'autoriser une dépense de 100,000.00$ et un emprunt sur billets de 100,000.00$ pour une période de quatre ans et les modalités de remboursement du capital et intérêts.
Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité en apposant leur signature dans un régistre ouvert à cette fin.
Ce régistre sera accessible de 9 à 19 heures le 22 août 1991 au Bureau Municipale de Mansfield situé au 300 rue Principale, Mansfield, P. Qué.
Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 224. Si, ce nombre n'est pas atteint le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 22 août 1991 à 19:30 au Bureau Municipale situé au 300, rue Principale, Mansfield, P. Qué.
Le règlement peut être consulté au Bureau Municipale de Mansfield de 9:00 à 16:00 heures du lundi au vendredi.
Donné à Mansfield ce 9ième jour de août mil neuf cent quatre vingt onze.
Don Marion
Secrétaire-trésorier
0/1/a14

Public Notice

Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield et Pontefract
300 rue Principale C P 880
Mansfield, P. Que., JOX 1V0
Demande de soumission
Pavage de diverses rues municipales
La présente Corporation demande des soumissions pour l'item mentionné ci-devant.
Toute personne intéressée peut se procurer les devis requis au bureau de la Corporation aux jours et heures suivants: Du lundi au vendredi de 8:00 à 16:00 heures à l'adresse suivante: 300 Rue Principale, Mansfield, P. Que.
Les fomulaires de soumission devront être remis au Bureau de la Corporation, à l'adresse ci-haut mentionnée, au plus tard le 27 août 1991, à 12:00 heures.
Les soumissions seront ouvertes le 26 aout 1991 à 13:00 heures, à l'adresse suivante: Hôtel de Ville, 300 Rue Principale.
Elles seront prises en considération lors d'une session de conseil qui se tiendra à une date ultérieure.
Le Conseil Municipale de Mansfield et Pontefract s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et se dégage à l'avance de toue responsabilité concernant les dépenses ou dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires par suite de la présente demande.
Donné à Mansfield ce 9 août 1991.
Don Marion, Secrétaire-trésorier
Pour: La Municipalité de Mansfield et Pontefract, 300 Rue Principale, C.P. 880, Mansfield, P. Qué., JOX 1V0
0/1/a14

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
C P 70, Otter Lake, Quebec, JOX 2P0. Telephone 1-819-453-7049
Public Notice is hereby given by the undersigned secretary-treasurer, that the aforesaid Municipality has adopted at a special meeting which was held on August 12th, 1991, a preliminary proposal for an Act regulating Planning and Development of Land in the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield.
Copy of this proposal may be consulted at the municipal office at the regular working hours of the office.
The said preliminary proposal will be subject to a Public Meeting which will be held on Wednesday, September 4th, 1991 at 7:00 p.m. at the regular place of sittings, which is the Municipal Office, 15 Palmer Avenue, Otter Lake, P.Q., and as prescribed in Article 90 of the Act Regulating Planning Land Use.
At that meeting the members of Council will explain the proposal as well at its orientations for future years.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer 02a21

Corporation Municipale des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
C P 70, Otter Lake, Quebec, JOX 2P0. Telephone 1-819-453-7049
Avis vous est donné par la soussignée, secrétaire-trésorière, que la susdite municipalité à adopté lors d'une assemblée extraordinaire tenue le 12 août 1991, une proposition préliminaire du Plan d'urbanisme.
Une copie de la proposition préliminaire est disponible pour consultation au bureau de la municipalité, et peut-être consultée pendant les heures d'ouverture du bureau.
La dite proposition préliminaire serait aussi soumise à une consultation publique tel que spécifié à l'article 90 de la Loi sur l'Aménagement et l'Urbanisme. La dite assemblée publique à laquelle ledit plan sera également approuvé aurait lieu mercredi, le 4 septembre 1991 à 19:00 h à l'endroit régulier des séances, la salle municipale 15 ave Palmer, Otter Lake, P.Q.
Au cours de cette assemblée, le Conseil Municipal expliquerait cette proposition et ses orientations pour les années futures.
Anita Lafleur
Secrétaire-trésorière.
02a21

Municipality United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield
Otter Lake, Quebec, JOX 2P0
Public Notice is hereby given by the undersigned, that:
Tenders are called for the winter road maintenance for the above-noted municipality for the 1991-1992 and 1992-1993 winter seasons, that are in conformity with the laws and regulations stated by the Ministry of Transport of the Province of Quebec and the Municipality of the United Townships of Leslie, Clapham and Huddersfield.
The work consists of snow removal on municipal roads, installation and removal of snow fences, shoveling of hydrants, application of sand and salt, at his costs, on hills, dangerous curves and certain specified roads, during icy periods.
During the thawing and rainy periods, as well as when the snow melts, the contractor shall make trenches, and all the necessary work to the water drainage, to prevent damages to ditches, culverts and roadways.
The contractor must have an insurance against all damages caused by his equipment.
(A) The winter roads to be maintained for the coming seasons are of approximately seventy (70) kilometres, more or less.
(B) Tenders for snowplowing the side streets in the Village of Otter Lake, the municipal dump, the municipal yard and the recreational yard must be also be tendered for, on a separate tender.
Tenders must be received no later than 2:00 p.m. on September 3rd, 1991 at the Municipal Office. Tenders will be opened that same evening at Council's regular Council meeting at 7:00 p.m.
The lowest or any tender will not necessarily be accepted.
Given at Otter Lake, Quebec, this 9th day of August one thousand nine hundred and ninety-one.
Anita Lafleur
Secretary-Treasurer
Certificate of Publication
I, the undersigned, Anita Lafleur, Secretary-treasurer of the municipality Leslie, Clapham and Huddersfield, certify under my oath of office that I have published the public notice hereunto annexed by posting one copy to each of the two places designated by the Council on August 9th, 1991, between 4:00 pm and 5:00 pm o'clock.
In testimony whereof, I give this certificate this August 9th, 1991.
Anita Lafleur
0/1/a14

Municipalité des Cantons Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield
Otter Lake, Quebec, JOX 2P0
Avis public est par les présentes donné par le soussigné, que:
Soumissions
Des soumissions seront reçues pour l'entretien des chemins d'hiver de la susdite municipalité pour les prochaines saisons d'hiver 1991-1992 et 1992-1993, conformément aux lois et règles établies par le Ministère des Transports de la province de Québec et de la Municipalité des Canton Unis de Leslie, Clapham et Huddersfield.
Ledit travail d'entretien comprend l'enlèvement de la neige sur les chemins de la Municipalité, l'installation et l'enlèvement des clôturs à neige, déneigement des bornes fontaines, ainsi que l'application de sable et de sel à ses frais, sur les côtes, courbes dangereuses et certains chemins spécifiés, durant les périodes glacées.
Durant les périodes de pluie et de dégel, ainsi que la fonte des neiges, on devrait faire des tranchées et autre travaux nécessaires à l'écoulement des eaux pour prévenir tout dommage aux fossés, aux ponceaux et à la chaussée.
L'entrepreneur devra avoir une assurance contre tous les dommages causés par son équipement.
(A) Les chemins d'hiver à être entretenus pour les prochaines saisons font une distance totale de plus ou moins soixante-dix (70) kilomètres;
(B) Des soumissions sont aussi demandées poiur l'entretien des chemins secondaires dans le village d'Otter Lake, pour le déblaiement du dépotoir municipal, la cour municipale et la cour récréative. Ces soumissions doivent être déposés séparément de la première soumission.
Toutes les soumissions devront être reçues au plus tard le 3 septembre 1991 à 14:00 h au bureau de la municipalité. Les soumissions seront ouvertes cette même journée à la séance ordinaire du conseil à 19:00 h. Les dites soumissions devront être cachetées et endossées "Entretien d'hiver".
Le conseil se réserve le privilège de na pas accepter la plus basse ou aucune des soumissions reçues.
Donné à Otter Lake, Québec, ce 9ième jour de août mil neuf cent quatre-vingt-onze.
Anita Lafleur
secrétaire-trésorière
Certificat de publication
Je, soussignée, Anita Lafleur, Secrétaire-trésorière de la municipalité Leslie, Clapham et Huddersfield, certifie sous mon serment d'office avoir publié l'avis public ci-haut, en en affichant une copie à chacun des deux endroits désignés par le conseil, le 16:00 et 17:00 heures, 9 août 1991.
En foi de quoi, je donne ce certificat de 9 août 1991.
Anita Lafleur
0/1//a14

Birth

Craig - Jim and Jackie welcome with love their daughter, Sarah Elizabeth Gayle, born August 2, 1991, weighing 8 lbs 1-1/2 ozs. Sarah is the first grandchild for Kate and Clarence McCallum and the fifth or Mrs Gayle Craig. xa14

Birth

Beattie - Big Sister Erin is pleased to announce the arrival of her big brother, Jeffray Chesley, a future Edmonton Eskimo Linebacker. He weighed in at 8 pounds 5 ounces and arrived on May 16, 1991. Proud parents are Kim and Nancy (née Young), second grandson for Ray and Bev Young. First grandson for Hubert and Shirley Beattie. xa14

Labadie - The future Miss Teen Pontiac 2007, Mercedes Hope Sandra Labadie, has just arrived. Not able to wait any longer to meet the world, I arrived two months early on August 2, 1991, at 4:20 pm after five long days of labour. I weighed only 4 pounds, 2 ounces but I'm slowly gainin thanks to the wonderful staff at the Civic Hospital. My ecstatic parents, Bonnie and Barry, are very tired but happy. My Godmother, SanDee Leclerc-Belanger, can't wait to spoil me rotten! I'm the first granddaughter for Art & Darlene Foster and the first grandchild for Willy & Mary-Ann Labadie. PS! Hi to Kevin Labadie, my Godfather. ba14

Sharpe - Dan and Connie (née Rebertz) are proud to announce the arrival of their son Curtis, weighing 7 lbs 9 ozs on Saturday, August 10, 1991, 2:56 pm in Pontiac Community Hospital. A new brother for Kaleigh and grandson for Elwood and Evelyn Sharpe and Jean Rebertz. Many, many thanks to Dr MacLellan and Dr Couchesne, nurses and staff at Pontiac Community Hospital. ba14

Stanton/Morin – Mike and Lynn are happy to announce the birth of their first child, a son, 8 lbs 10 oz, August 8, 1991. Proud first time grandparents are Brian and Claudette Stanton and second time grandparents Maurice and Helen Morin. Special thanks to Doctors and Staff of the 2nd floor Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec.

Thanks

Knox-Côté – Due to the fire at the Bristol Town Hall on Friday, August 9th, 1991, we lost everything for our wedding dinner and reception which was to be held there Saturday, August 10th. Through quick action, lots of help and support, we were able to celebrate our marriage and the luck that no one was hurt during the fire. These are only a few people who helped organize and decorate the Shawville R A Hall: Mike and Brenda Hamel-Valley Flowers; Sharon Campbell; Nora Findlay; Marion Lafrance and Lois Findlay, House of Flowers; Kountry Kookin; Gwen and Albert Armstrong and the Shawvile R A Association; Bristol Firemen; Emile, Rhonda, Jean, Sue, Mike and Marc Côté; Joan Cummings, Viola and Kevin Hannaberry; Dave Thompson; Sue Cummings; Mavis and Tom McCann; Garth and Gail Tracy; Don and Evelyn Duff; Mrs Catherine Nyveld; Jane Nyveld; Kellie, Dave and Diane Keon; Mary Sheila Draper; Joey Lou Baker, Kevin & Lynn Knox; Beth and Ron Campbell; the Grandview Retreat; the Paper Mart in Ottawa; and everyone else who helped. We can't express just how much we appreciated all your help, donations and support. You made our dreams come true. Love Dan and Mary Côté. xa14

Russell - Fred and family wish to thank all friends and relatives who came to his birthday party on Sunday, August 11th. Many thanks for the gifts and well wishes and for making the day a success. xa14

Stewart - I would like to say thank you to my family and friends for the 90th birthday party given for me on July 27th. The beautiful cards, gifts, and good wishes have meant a great deal to me. Nina Stewart. xa14

Thanks

Beaudoin - Ray and I would like to thank our wonderful children for the lovely party they made for us on our 35th wedding anniversary; for the video they made consisting of our family life throughout those 35 years. This certainly was very special. A sincere thanks to Rev Father Pat Tait for coming to our home to give his blessing. Thanks also for the wonderful dinner at the Bouleau Blanc; the great time had by all at the Leslie Ranch Inn dancing to the lovely music of the wonderful Dubois band; the delicious midnight lunch prepared by our children; the lovely anniversary cake made by our sister-in-law Marion. A very special thanks to all our families and friends for being with us on this special occasion. You all helped make our 35th year very special. Thanks so much for the lovely souvenirs, gifts, money and beautiful cards. Everything was very much appreciated. Thanks again from the bottom of our hearts. God bless, we love you all. Ray and Rita. 2bau14

Many thanks to St Jude, J.C. xa14

Chabot - We wish to express our sincere thanks to relatives, friends and neighbours for their acts of kindness, their donations of food, the beautiful flowers, and Mass cards, during the recent loss of a dear mother, mother-in-law, and grandmother, the late Mrs Charles Chabot (Mary Margaret Trudeau). Special thanks to Father Proulx, W J Hayes & Sons Funeral Home, and the Women of the Parish who served the lovely meal at the church. The Chabot family. ba14

Dittburner - Thank you to all who visited and sent cards, flowers and fruit baskets during my stay in hospital. A very warm thank you to my husband Gordon and my family for their support. A special thank you to Dr Potvin and nurses of the second floor. Chris Dittburner. xa14

Dubeau - We would like to thank Dr O'Neill and first floor nurses for taking care of our father, Donat Dubeau. Special thanks to Mr and Mrs George Dubeau of Vinton for the great support they showed towards us, for the loss of our dear father. Thanks also to our friends and neighbours for food that was donated. Also to the CWL of Bryson for the meal. Therésè Dubeau and children ba14

In Memory

Dagenais - In loving memory of a dear father and grandfather, John, who left us so suddenly one year ago, August 19, 1990, without saying goodbye.
The pain is still hard to bear,
When I think of you or look at your picture
We all miss you very much, God bless you, Dad.
Always be remembered by your daughter Mabel Felix and grandchildren. ba14

Hearty - In loving memory of a dear dad, who passed away six years ago on August 19, 1985, William Francais Hearty.
For you Dad with love
Dad, you're so special to me
When I was small you had the most comfortable lap
And the most loving arms anywhere
I always felt I could come to you with a problem
Trust you to keep a secret
And count on you for love and understanding
I don't know how, but you always know the right remedy for everything
From the smallest scratch
To the biggest hurt
I'll never out grow my love for you
and I will always miss you, Dad.
With lots of love, your daugthers, Ella, Viola, JoAnn (Lyall Collins), your son Dennis. ba14

In Memory

Hearty - In loving memory of a dear husband, William Francais Hearty, who passed away on August 19, 1985.
Gone, dear William, gone forever
How I miss your smiling face
But you left us to remember
Nobody on earth can take your place
How sweet the memory still
But death has left a loneliness
No one can ever fill your place.
I love you forever. Your wife, Imelda. ba14

Howard - In fond and loving memory of our dear grandmother, Matilda.
To us you were so special, Grandma
What more is there to say
Except to wish with our hearts
That you were here today.
They say time heals everything
But we know that isn't so,
Because it hurts as much today
As it did two years ago.
We miss you, Sharon and Marc. xa14

Howard - In loving memory of a cherished mother and mother-in-law, Matilda, who passed away August 18, 1989.
We'll never forget that phone call,
Two years ago today,
We tried so hard to hurry,
But you had passed away.
Although we have each other,
We all still miss you so,
The hardest part of losing you,
Is learning to let go.
We share many precious memories,
Of which you are a part,
They'll be ours to keep forever,
They're treasures of the heart.
We miss you every day, Doreen and J.R. xa14

Kensley - In loving memory of Lloyd who passed away August 14 1984.
In hard times you stood in front of us leading the way
In good times, beside us, sharing the joy
In sad times, behind us, helping us bear the weight
We pray that you can look on us daily
With pride and guide us to God's Kingdom
To be by your side.
Lois, Duane and Rick, Louvain, Trevor, Murray and Gil. ba714

Martin – In memory of a loving and caring sister-in-law and aunt Evelyn who passed away August 16, 1990.
You will always be remembered for your goodness and kindness to others and especially to us.
Bill, Robert and family bau14

McGee - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Thomas, who passed away August 17, 1981.
As time unfolds, another year
Memories keeps you ever near
Silent thoughts of times together
Hold memories that will last forever.
Lovingly remembered and sadly missed by wife Marjorie and family. xa14

Stevens - In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Jim, who passed away August 15, 1990.
The busy days of life go on
But still the vacant chair
Recalls the voice and smile of him
Who once sat there
He lives with us in memories still
Not just today but always will.
Remembered by Eleanor, Jack (Vivian), Don (Brenda); Dorothy (Bob); Ann (Les); Trevor, Trudy, Mark, Tim, Tom, Steven, Ken, Darin and Jeffrey xa14

Webster - In loving memory of my dear daughter, Jean Neville Webster, who passed away August 10, 1985.
I've lost my soul's companion
A life linked with my own,
And day by day I miss her more,
As I walk through life alone.
Ever rememered by her father Lloyd. ba14

Strange Sunflower

-photo Pat Schoular

Photo shows the strange sunflower growing at the home of James Chabot, Bristol Mines. This plant is the result of a seed dropped by the wild birds he feeds. Shown enjoying the unusual plant are Laura and Sharon Renle.

In Memory

McGee - In loving memory of our dear baby Leo Jr who died accidently August 12, 1969.
Remembering you is easy,
We do it every day.
Missing you is the heartache
That never ever goes away.
With our love forever,
Mom, Dad and family xa14

In Memory

Walsh – In loving memory of our parents, Clifford and Maye (Wilson) Walsh who entered into rest; Dad on February 11, 1971, and Mother on August 23, 1987.
There is a link death cannot sever;
Love and remembrance last forever. The family xa14

FARM ESTATE FOR SALE
Pontiac County
120 acres tillable land, Beef farm with Loafing Barn, Large Silo, Machinery shed, Workshop and garage, Large ten (10) room brick house.
English community - 1-1/2 miles from town.
Good location with new hospital and good schools.
Priced to sell $100,000.00
Possession November 1st, 1991 - (Private sale by owner)
Phone: 514-829-2663 or
Box 75, Ormstown, Quebec, J0S 1K0

FOR SALE
FISHING AND HUNTING CAMP
On beautiful Clear Lake, 40 minutes from Fort Coulonge on Black River Road. Main camp furnished, also smaller camp.
One acre lot, government leased, annual rental $175, taxes $60.
Bargain priced at $12,700.
Phone 1-819-683-2115
between 6 & 8 p.m. for appointment.

Building and Septic Inspector Required
Must have
some French working experience.
Please state qualifications.
Tenders to be in municipal office on or before Friday, August 30th, 1991 at 3:00 p.m.
MUNICIPALITY OF ALLEYN & CAWOOD
Nina Milford
Box 75, Danford Lake, Que. J0X 1P0

NOTICE

FROM: PONTIAC FOREST PRODUCTS PRODUCERS BOARD

TO: ALL PONTIAC WOOD PRODUCERS

Canadian Pacific Limited will no longer accept wood delivery at the slides on the Gatineau River, **after September 13, 1991.** They will be accepting Pontiac's wood at the Gatineau Mill **until December 15, 1991 or until our contract is full.**

After they reopen in January 1992, they will no longer accept wood in four (4) foot length. As we have already delivered 60% of our contract, the board advises that producers do not cut any more four (4) foot softwood (spruce, balsam, fir, and jack pine) as there may not be a market for it. The board will do everything possible to help the producers to market **the wood that has been harvested to this date, August 14, 1991;** any wood cut after that is the responsibility of the producer.

Thank you for your cooperation.

Thank You

How can two words be sufficient to express our deep feelings of gratitude to our families and wonderful friends at the sudden death of our Beloved Bernard? It would be so nice to be able to reach out and touch you all but of course that is impossible. So please accept our deepest appreciation for Mass offerings - flowers, donations and food brought to our homes.

A special thank you to Rev. J.J. McCart, O.M.I. - Father Marc Gauthier and Father John McElligott. Your love will always be remembered.

Genevieve Cahill,
Lynda & Bobby,
Margaret & Children

Merci

Genevieve Cahill et sa famille remercient tous ceux qui ont temoigné de la sympathie et de l'aide à l'occasion de la mort de Bernard. Merci spécial à la chorale et aux personnes qui ont servi le repas.

Social Items

Caldwell ..... Hermonie Sharpe 647-3459

It wasn't Friday the 13th which they have always claimed was unlucky but it was Friday, August 9th when we lost our Town Hall, Recreation Centre, Senior's Home on Wednesday Night, Spring Fair, Family Night, Carnival, Halloween Party and every activity that you could think of. What happened? That dreadful enemy, "Fire" claimed our building.

Thursday night, the finishing touches on the inside of the Hall were completed. The fresh paint job was giving our beautiful building a new glow in the inside. A wedding supper, reception, etc, was planned for Saturday so this was all set up. No one had a chance to save anything at all.

Our Mayor Jack Graham who had worked so hard and who was so proud of our building was in shock as well as the rest of us.

All the ladies who could, brought sandwiches, cakes, cookies, pizzas, coffee, hotdogs, or whatever they could get ready in a hurry to feed the tired, hard-working firemen from Quyon, Shawville and Bristol. These men worked tirelessly to save our building but to no avail.

Those who went to help or just to look at it on Saturday and Sunday remarked it was just like attending a funeral.

I received a call on Saturday morning that Father Peter Proulx had offered the seniors the basement of their church for our euchre where we will be meeting this coming Wednesday night. Another call from the kind folks of Stark's Corners where they offered us their hall. People are wonderful to help throughout Pontiac County and we are very proud to be a part of it.

The Bristol Association will be holding their meeting this Thursday night at the home of Doug and Janet Graham.

We have the Centennial Hall in Norway Bay, which was so kindly offered to us, for the benefit dance for Dale Alexander on August 24th. Thanks to you all!

Are we discouraged? No, we have Jack Graham at the helm and his team of councillors and in a crisis, the people of Bristol rally to help. Jack has already fought hard, along with his councillors, to keep the dump out of Bristol and has worked hard for the good of the community. We some times are ready to criticize but could any of us have done any better a job? Criticism goes along with everything anyone tries to accomplish but quite often it is well-meaning.

There are so many people to thank for their assistance during this crisis. Carol Tolman, Darlene Welsh and Bonnie made coffee at Carol's home nearby as we hadn't any water. Everyone pitched in to help. A big thank you to Bristol Fire Department, Shawville and Quyon for their quick response.

To Secretary Mona Emmerson, we give credit as she received a terrible shock when this happened so fast. We are so thankful there was no loss of life because if this fire had happened when some of the activities had been on, it would have been much worse. There's always a bright side to everything that happens. The building would have been thirty years old next year.

Birthday congratulations goes out to Frank Roy of Bristol who celegrated his 101st birthday on Sunday.

Also on Sunday celebrating were Father Peter Proulx and Barry Horner and on Tuesday Carol Tolman.

Carol Ann and cousin Mary Lou Finlan spent two weeks travelling 1280 miles throughout Ireland recently which they thoroughly enjoyed. It is so nice to see these young people having the opportunity to travel which in our day and age was almost impossible.

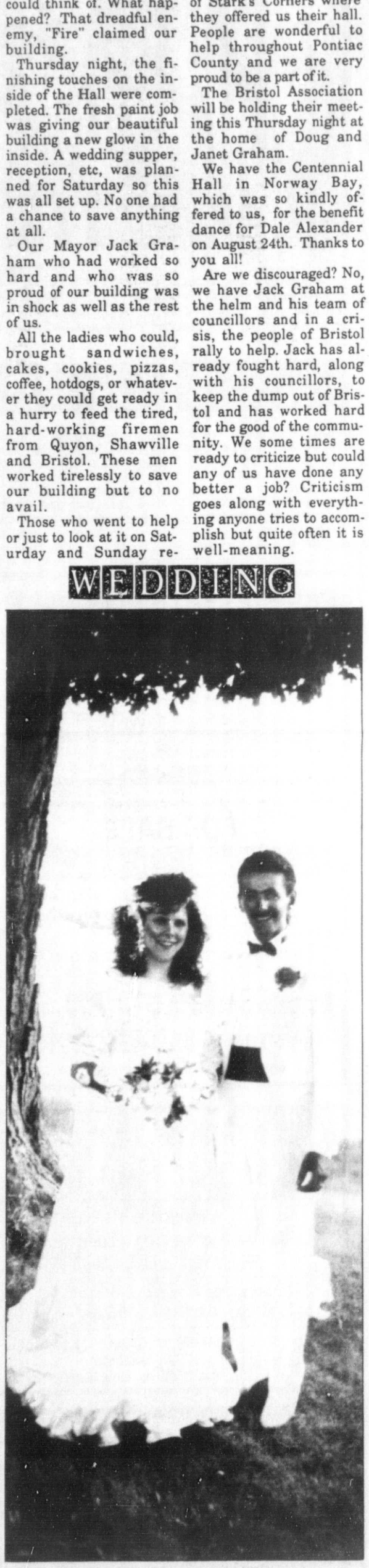
The Ivan Finlans held a family reunion at the Finlan Homestead on Sunday, August 4th. Everyone had a very enjoyable time. Mary Lou Finlan attended. She is with External Affairs and is posted in Nigeria.

Visiting with us this past week were Marj Corrigan of Shawville and sister Maizie and son Jimmy of Toronto, Ernie and Marjorie Sharpe of Franklin, New Jersey and Evelyn Rush of Hamburg, New Jersey, Murray and Kim Mako of Barrie, Ontario and Corey Sharpe of Shawville.

At present, we have Louise and Johnnie Latier of Sussex, New Jersey.

Anyone interested locally or from a distance who would like to have the history of St Andrew's Knox United from 1846 to 1925, Volume # 1, it is now available. If you would like a copy, you can contact any of the U.C.W. Members Unit 1 or Elsie Gordon. Elsie's address is Bristol, Quebec, JOX 1G0 or by phone at 819-647-5782.

WEDDING



Mr and Mrs Jacques Prud'homme

Prud'homme - Lyons

Catherine Lyons and Jacques Prud'homme were married on July 20, 1991, at St Mary's Church in Quyon, Quebec.

The reception was held at Gavan's Hotel in Quyon.

The bridal party included the bride's mother, Miss Yvonne Larose; bride's father Raymond Lyons; groom's mother Irène Prud'homme; maid of honor Claire Prud'homme; bridemaids Gail Lyons and Francine Maisoneuve; best man George Prud'homme; ushers Claude Miljour, Gilbert Maisoneuve; flower girl Colleen Lyons and ringbearer Shawn Proulx.

Bryson ..... DeeDee Lepine 648-5846

Visiting with Mr and Mrs Ivan Saunders recently were their daughters Karen from Montreal, Glenna from Ottawa and also a friend Lise Simard.

Get well wishes to Mrs Isabel Walsh who had the misfortune of falling and breaking her hip and is a patient at the CHRO Hospital in Hull.

Last Saturday afternoon a surprise baby shower was held at the home of Mr and Mrs Clifford Robitaille in honour of Mrs Corrine Kelly. She received many beautiful and useful gifts. Several games were played and a delicious lunch was served by the ladies. Corrine thanked her many relatives and friends for the lovely shower and gifts.

Mr and Mrs Ivan Saunders attended their nephew's wedding, Christopher Grund, in Merritt, B.C. While there, they also visited points of interest such as Kamloops, Barkerville and Okanagan Valley.

Visiting with Mr and Mrs Jim Stewart and Heather were Weston and Bernice Stewart, Levack; Sherry Stewart and Ivan Landreau from Sudbury, Billy-Joe Stewart and Tim Deerling from Dowling; André and Diane Boucher, Lori and Lynn from Ottawa; Cecil and Ghislain Ryan, Jean Ryan from Gatineau; Keith, Rita, Mark and Tammy Benoit of Carp; Phylsis and Elwin Kealey, Allison and Rhonda and friend from Ottawa; Mr and Mrs Rick Wamiss from Richmond; Helen and Pat Wallace, Ottawa; Steve Wallace and friend from Ottawa; Michael Benoit, Ottawa; Mr and Mrs Fred Stewart, Sudbury. They also attended the Belland-Stewart wedding.

Visiting with Mr and Mrs Hilarion Veillette were their children, Danny, Diane, Kenneth and Tammy Dugan from Pembroke; Mary and Roger Lavoie from Smith's Falls; friends Murray and Doris Dunnigan of Buckingham; Colleen and Danny Donlan of Aylmer; Margaret and Brent Dunlop of Saskatchewan and Mrs Pearl Keon from Cobden.

They also attended the cemetery service at the church on Sunday afternoon.

Congratulations to Mr Jamie Stewart and Sylvie Belland who were married on Saturday afternoon.

Visiting with Mrs Maureen Cahill over the weekend were her son Chris Cahill and son Matthew from Oakville.

Calling in were Mr and Mrs Irvin Cahill from Campbell's Bay and Pat and Jay Stanton from Quyon. Grandson Matthew is spending some time with his grandmother this week.

Mrs Colette McTiernan is spending some time visiting with her sister Rita and Lorne O'Donnell in Sudbury.

Spending their holidays visiting with Mrs Roy Trudeau is her daughter Rachelle and husband Len Ahern from Ottawa. Also while visiting their children, they came to surprise their mother Rachelle on her 51st birthday. Those present were Tim, Ron, Rob, Jeffrey, Tami and grandchildren Joshua, Jodi-Lynn, all of Ottawa.

Charteris ..... Cora McNeill 647-2191

Mr and Mrs Myrland Sparling of Brockville, visited with Bernice and Lorn Hodgins at their cottage on Wednesday.

Happy 31st anniversary to Mr and Mrs Harold Kirkham on August 13th.

Visiting with Norval and I on Monday were Miss Laurie Ann Hodgins and friend Salvane, who visited us on their way home to Whitby, Ontario. On Wednesday, we had a nice visit from Mr and Mrs Frank Rutledge of Peterborough and Jean and Chas W Smith from Charteris.

Birthday wishes go to Mrs Elizann Emmerson who will celebrate her 91st birthday and Sherman Emmerson, both celebrating next week.

Get well wishes to Mrs Grace Woods.

Todd and Sue Kline, Nathan and Molly returned home after spending a couple of weeks with friends and relatives in the U.S.A.

Topp Tolson and Lee Teperman will be returning home this week after spending a few weeks with Topp's parents in North Carolina.

Otter Lake
E. Hahn, 453-7326

Congratulations to Brenda Kluke and Claude Dubeau who will be married on September 14.

Get well wishes to Mabel Kluke who broke her foot.

Shawville ..... Phoebe McCord 647-5682

Three young people from Shawvile lost everything in a fire that complete destroyed a two-storey house on Preston Street in Ottawa on Friday, August 2.

Richard Sparling, son of Minerva Sparling and his two cousins, Scott and Kimberley Smith, son and daughter of Harvey and Fern Smith, were living at the house at the time of the fire. There was no one at home as Rick and Kimberley were at work and Scott was on vacation at the family's cottage in Sand Bay. It took only twenty minutes for the fire to destroy everything these young people had in clothes and furniture.

Shirley and Kemis Belsher of Edmonton, are spending some time vistin relatives here.

Muriel and John McMunn of Fort McMurray with Shawn, Shelley and Jodie are spending a few weeks at Radford. They are living in their new home constructed on the property.

Mona and Laurie MacKechnie of Quyon with guests, Reba and Brian Smith, enjoyed a camping weekend at Wayne Rostad's Gatineau Clog. The Clog attracted a great many visitors from this area.

Congratulations to Lorraine and Basil Hodgins on the birth of their first grandchild on August 1st, the 100th birth this year in our hospital.

Your correspondent also reports her 6th great-grand boy, son of Barb and Ken McCord of Ear Falls, Ontario.

Janet McCord and Susan McCleary were hostesses at a tastefully arranged shower, honouring Za Babikian, fiancée of Tim Hodgins, one of this month's brides. Delicious refreshments were served.

Sophia Hodgins (McKinley) had a birthday on Sunday with a large crowd attending to honour her and help her celebrate.

Congratulations to Mary (Hodgins) Tubman and Ken Tubman of Bristol Ridge who celebrated their 40th wedding anniversary on Sunday evening, August 4th, with a crowd of well-wishers present. The guests enjoyed a tasteful repast.

Best wishes go to Grace Woods recovering at her home in Charteris, from a stay in hospital here, and to Fred Hodgins recuperating at his home here following surgery.

The fire that destroyed the Bristol Town Hall on Friday last, took toll of Mary Knox' wedding decorations and cake. The wedding took place on Saturday with the reception at the R A Centre.

Elizabeth (Woods) Brown and Cliff Brown of Aylmer, visited with Virtue and Stewart Woods of Shawville.

Marion and John Musgrove have returned from a trip to the Maritimes.

You may thank Providence for our fine summer weather. Crops are "White with Harvest" and fruit bows the branches all about us!

Have you seen or tasted the apples, tomatoes, and chokecherries. A bountiful harvest indeed!

Campbell's Bay ..... Iris Smith 648-5821

Sandra and Todd Vibert, Virginia and Glen Adams and new baby Matthew, Tracy and Mary Vibert attended the wedding of Yashiko Sugisaki and Dermont Vibert, son of Bert Vibert on Friday, August 10, in Dollard Des Ormeaux, Quebec.

Mrs Donna Stewart of Sherwood Park, Alberta, and children Trina, Catheryn and Jamie; Mrs Paul Pirie of Arnprior, and Mr Maurice Leask of Deerfield, Ohio; Mr and Mrs Lorne Pirie of Buckhorne Lake, Ontario; Mr and Mrs Palango, Lindsay, and Virginia of Toronto, were weekend visitors at Nellis and Norma Stewart's.

Rudy and Lorna (Gibson) Van Der Stoel have returned from Pan Africa Christian College, Nairobi, Kenya, East Africa, where they were missionaries for the past year.

Sandra and Lee were visiting with Sandra's mother, Margaret Sturgeon.

Many relatives, family and friends attended the service for the late Eldon Brown on Saturday. Interment was at St Andrew's United Cemetery in Campbell's Bay.

Sunday was the service at St Andrew's Cemetery. Friends, relatives and people from afar attended.

Jill, Bentley and Cory Hobbs attended the gift show in Toronto on the weekend.

Jenna and Eric Pilon, Krista, Kayla and Tyler Morin visited with Ashley, Zachery and Lucas Cox in Oshawa before going on to Canada's Wonderland.

Marielle Kluke and Mary Baird were among the many thousands who visited the Shrine at St Anne de Beaupre.

Anna Brown and boys Dannie and Jamie are visiting relatives and friends in the area.

Visitors at our house this past week were JoAnne, Brian and Trina Telford of Mountain; Jill, Bentley, Cory and Andrea Hobbs of Shawville; Glenn and Helen Carey of Bloomfield, Ontario; Gloria Taeuhert of Sudbury; Evelyn Hodgins of Ottawa; Elwyn Smith and his wife Isabelle; Elsie Murphy and Helen Robinson.

Entertainment at St Joseph's Manor on Wednesday was by Anna Brown of Ear Falls, Ontario, Iris Smith, Norma Stewart and Roger McElwain.

Roger and Heather McElwain and daughter are starting their holi-

(Continued on page 7)

ENGAGEMENT

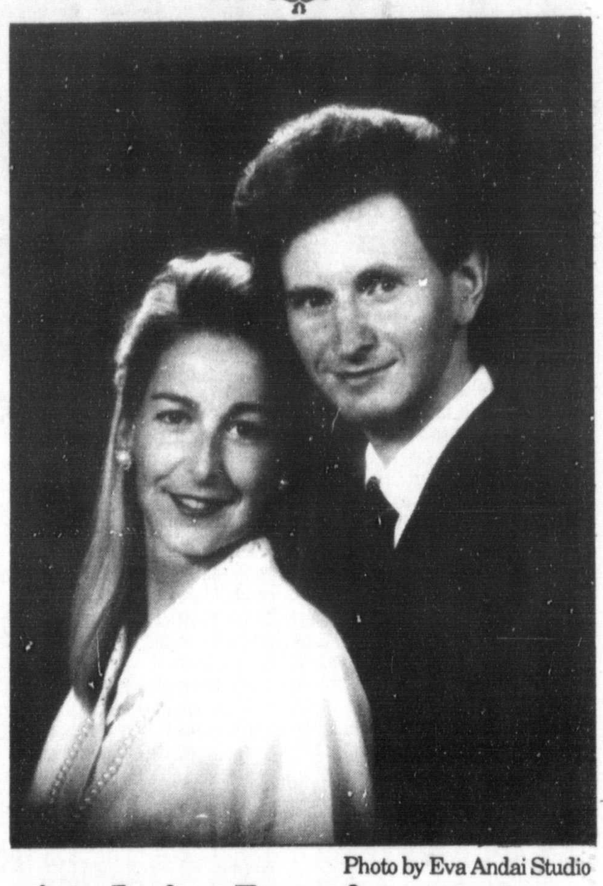


Photo by Eva Andai Studio

Andai - Jarvis

Dr and Mrs Frank Andai are pleased to announce the engagement of their daughter, Diana Elizabeth Christina to Brian Hearn Jarvis, son of Mr and Mrs Kenneth Phillips Jarvis of Toronto. Diana is a lawyer for the Privy Council Office in Ottawa and Brian is also a lawyer at the Federal Department of Justice. The wedding will take place on October 12, 1991 at Glebe-St James United Church, Ottawa.

Ladysmith ..... Mrs. Verner Thrun 647-5526

A group of 25 teachers and friends from the Canadian Museum of Civilization spent the day Wednesday, August 7th, visiting historical sites, Les Chutes, Fort Coulonge and Shawville. Guidance and information were ably provided by Mayfred Dods of Shawville, and Eileen Colton of Coulonge and Joellene and Susie, the guides at Les Chutes, which were greatly appreciated. Following a busy day, pot luck supper was held at the Barnes Lake summer home of Tony and Nadine Heins in Ladysmith.

Recent visitors with us were Mr and Mrs Marcel Dufault, Mrs Charlotte Ebert, The Neven family who spend the week at their lakeside cottage. Mr and Mrs Terry O'Brien and family who are also holidaying here.

Welcome home to Arno Bretzlaff who has been a patient in hospital. All the best Arno.

Visiting with relatives and friends in this district are Mr and Mrs Bill Himmelman who are at present spending holidays at their old Homestead Farm.

Sunday was a mixed up day with sunny weather, broke up many times by a rain shower making it very tricky to spend any time outdoors.

Happy birthday wishes to Mrs Augusta Krutz, Mr Albert Dahms and Denver Thrun who will all celebrate birthdays this week.

CULTIVATE YOUR CAREER, BROADEN YOUR KNOWLEDGE, OR LEARN AN ART.

Heritage College is the English-language CEGEP in your community. Fill your education needs in our convenient locations, at sensible prices.

We offer: Administration, Computers, Typing, Real Estate Sales, French, Business Writing, Arts, Studies in Family Violence, Early Childhood Care and Education, and Health.

Many of these courses can count toward your CEGEP diploma.

This Fall, come to college in West Quebec.

Call for your Fall 1991 catalogue.

Centre for
CONTINUING EDUCATION
205, Laurier St., Hull, Québec J8X 3W5
595 - 0052
Heritage College

LOOKING FOR WORK? NEED COMPUTER SKILLS?

EARN WHILE YOU LEARN:

- nine-month Accounting/Word Processing. FALL
- six-month Secretarial/Word Processing. FALL
- five-week Career Access Program, to select the career suited to you. APRIL 1992

Programs are free for eligible candidates, and may provide a training and day care allowance.

TOP-NOTCH TRAINING AT SENSIBLE PRICES:

- two-month Office Refresher with Word Processing (prerequisite 25 wpm typing speed). FALL
- 60-hour Dynamic Job Search. Get that resume working for you. OCTOBER 1 to 24, TUES. to THURS.

All these CEGEP courses are accredited by the Quebec Ministry of Higher Education and Science.

Please ask for Nancy or Sharron.

Centre for
CONTINUING EDUCATION
205, Laurier St., Hull, Québec J8X 3W5
595 - 0052
Heritage College